



THE INTERNATIONAL SKI COMPETITION RULES(ICR)

국제스키경기 규정(ICR)

BOOK II CROSS-COUNTRY 크로스컨트리

APPROVED BY FIS COUNCIL, **OCTOBER 2022**

2022년 10월에 FIS 이사회에서 승인됨

EDITION **October 2022**

INTERNATIONAL
SKI AND SNOWBOARD
FEDERATION

INTERNATIONAL SKI **AND SNOWBOARD** FEDERATION

국제스키 및 스노보드연맹

Blochstrasse 2; CH- 3653 Oberhofen / Thunersee; Switzerland

Telephone: +41 (33) 244 61 61

Website: www.fis-ski.com

All rights reserved.

© Copyright: International Ski **and Snowboard** Federation FIS, Oberhofen, Switzerland, 2022

Oberhofen, **October 2022**

Table of Contents 목차

1st Section 제 1부

200	Joint Regulations for all Competitions	3 (6)
	모든 경기를 위한 공통 규정	
201	Classification and Types of Competitions.....	3 (7)
	경기의 종류와 유형	
202	FIS Calendar.....	5(10)
	FIS 캘린더	
203	Licence to participate in FIS Races (FIS Licence).....	7(13)
	FIS 경기 참가를 위한 자격(FIS 자격)	
204	Qualification of Competitors.....	8(16)
	선수들의 자격	
205	Competitors Obligations and Rights.....	9(17)
	선수들의 의무와 권리	
206	Advertising and Sponsorship.....	10(19)
	광고 및 후원	
207	Competition Equipment and Commercial Markings.....	12(22)
	경기 장비 및 상표	
208	Exploitation of Electronic Media Rights.....	13(25)
	전자 매체권의 판매	
209	Film Rights.....	17(33)
	필름 영상권	
210	Organisation of Competition	17(33)
	경기 운영	
211	The Organisation.....	17(33)
	운영	
212	Insurance.....	18(34)
	보험	
213	Programme.....	19(35)
	프로그램	
214	Announcements.....	19(36)
	개최요강(대회공고)	
215	Entries.....	19(36)
	참가 신청(등록)	

216	Team Captains' Meetings	20(37)
	팀 대표자회의	
217	Draw	20(38)
	추첨	
218	Publication of Results(FIS 표기).....	20
	Creation and Distribution of Digital Content(책자)	20(38)
	디지털 콘텐츠 제작 및 배포	
219	Prizes	22(41)
	시상	
220	Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives	22(42)
	팀 임원, 코치, 서비스 요원, 후원자 및 필름 대표자	
221	Medical Services, Examinations and Doping.....	23(43)
	의료 서비스, 검사 및 도핑	
222	Competition Equipment	24(45)
	경기 장비	
223	Sanctions.....	25(48)
	제재(벌칙)	
224	Procedural Guidelines	27(51)
	절차상의 지침	
225	Appeals Commission	29(55)
	항소 위원회	
226	Violation of Sanctions	30(57)
	제재에 대한 위반 행위	
<hr/>		
	2nd Section 제 2부	
<hr/>		
300	Cross-Country Competitions.....	32(59)
	크로스컨트리 경기	
	A. Organisation.....	32(59)
	A . 조직화(주최자)	
301	The Organising Committee (OC)	32(59)
	조직위원회(OC)	
302	The Competition Officials.....	32(59)
	경기 임원	

303	The Jury and its Duties	34(63)
	쥬리와 쥬리의 임무	
304	Reimbursement of Expenses.....	(72)
	경비 지불	
305	Team Captains' Meeting.....	39(73)
	팀 대표자 회의	
	B. The Cross-Country Competitions.....	40(75)
	B . 크로스컨트리 경기	
310	Competition Formats and Programmes.....	40(75)
	경기 형식과 프로그램	
311	Cross-Country Competition Courses	43(80)
	크로스컨트리 경기 코스	
312	The Cross-Country Stadium	48(88)
	크로스컨트리 스타디움	
313	Official Entries for the Organiser.....	49(91)
	주최측에 의한 공식 참가 신청	
314	Starting Order	51(94)
	출발 순서	
315	Start Procedures.....	53(97)
	출발 절차	
316	Timing.....	55(103)
	계시	
317	Results	56(105)
	결과	
	C. Competition Formats	58(107)
	C . 경기 형식	
321	Interval Start Competitions	58(107)
	인터벌 스타트 경기	
322	Mass Start Competitions	59(109)
	매스 스타트 경기	
323	Skiathlon Competitions.....	60(111)
	스키애슬론 경기	
324	Pursuit	62(113)
	추적 경기	

325	Individual Sprint Competitions	63(116)
	개인 스프린트 경기	
326	Team Sprint Competitions	69(125)
	팀 스프린트 경기	
327	Relay Competitions	73(132)
	계주 경기	
	D. The Competition and the Competitors	74(135)
	D . 경기와 선수	
341	Requirements of the Competitors	74(135)
	선수의 의무	
342	Medical Examinations.....	75(137)
	의료 검진	
343	Responsibilities of the competitors	76(137)
	선수들의 책임	
344	Responsibilities of Officials and Others	79(143)
	임원 및 기타 관계자의 책임	
	E. Not Permitted to Start, Sanctions	79(144)
	E . 출발 불가, 제재	
351	Not Permitted to Start	79(144)
	출발 불가	
352	Sanctions.....	80(145)
	제재	
	F. Protests and Appeals.....	83(150)
	F . 항의 및 항소	
361	Protests	83(150)
	항의	
362	Right of Appeal	85(153)
	항소권	
	G. Popular Cross-Country Competitions	86(155)
	G . 파퓰러 크로스컨트리 경기	

380	Definition of Popular Cross-Country Competitions	86(155)
	파플러 크로스컨트리 경기의 정의(PCCC)	
381	Entries and Competitors	86(155)
	참가 등록 및 선수	
382	Information.....	87(157)
	정보	
384	The Course.....	88(159)
	코스	
385	Control.....	90(163)
	통제(감독)	
386	Medical and Safety	90(164)
	의무 및 안전	
387	Sanctions, protests and appeals.....	91(165)
	제재, 항의 및 항소	
388	Cold Weather Precautions.....	91(165)
	추위 예방책	
389	Cancellation Procedure	92(167)
	취소 절차	
390	International Ski Competition Rules.....	93(168)
	국제스키경기 규정	
	H. Roller Ski Competitions	94(168)
	H . 롤러스키 경기	
396	Roller Ski Competitions	94(168)
	롤러스키경기	

1st Section

제 1장

200 Joint Regulations for all Competitions

공통 규정

- 200.1** All events in the FIS Calendar must be held under the applicable FIS Rules¹.
FIS 캘린더 상의 모든 이벤트는 해당 FIS 규정에 의거하여 개최되어야 한다.¹
- 200.2** **Organisation and Conduct**
Rules and instructions for the organisation and conduct of the various competitions are to be found in their respective rules.
조직 및 운영
다양한 경기의 조직 및 운영을 위한 규정과 지침은 각각의 규정에 근거를 두어야 한다.
- 200.3** **Participation**
Competitions listed in the FIS Calendar are only open to all properly licensed competitors entered by their National Ski Associations in accordance with current quotas.
참가
FIS캘린더 상의 경기는, 각 국가 스키협회에 등록된 모든 적합한 자격을 갖춘 선수들만 현행 쿼터에 따라 참가 할 수 있다.
- 200.4** **Special Regulations**
The FIS Council can authorise a National Ski Association to adopt rules and regulations to organise national or international competitions with different grounds for qualification but only provided that they do not go beyond the limits laid down in the present rules.
특별 규정
FIS 평의회는 현행 규정을 지킨다는 조건 하에서만, 각 국가스키협회에게 여러 다른 배경 조건에 따라 국내 혹은 국제 경기를 조직하는데 필요한 규정과 규칙을 채택할 권한을 줄 수 있다.
- 200.5** **Control**
All competitions listed in the FIS Calendar must be supervised by a Technical Delegate of the FIS.
감독
FIS 경기 일정에 등재된 모든 경기는 FIS 기술대표(TD)의 감독을 받아야 한다
- 200.6** Every legal sanction imposed and published in respect of competitors, official or trainer will be recognised by the FIS and the National Ski Associations respectively.

선수, 임원, 코치에 관련하여 부과되고 공표되는 모든 법적 제재는 FIS와 국가스키협회 각각의 승인을 받아야 할 것이다.

201 Classification and Types of Competitions

경기의 종류와 유형

201.1 Competitions with Special Rules and/or Limited Participation

National Ski Associations affiliated with the FIS or clubs belonging to these National Ski Associations with the approval of their association may invite neighbouring National Ski Associations or their clubs to their own competitions. But these competitions must not be promulgated or announced as international competitions, and the limitation must be made clear in the announcement.

특별 규정 또는 참가 제한 경기

FIS에 가입한 국가스키협회 또는 이 국가스키협회에 속한 동호회는 자신들의 경기에 인접한 국가스키협회 또는 그들의 동호회를 초청 할 수 있다. 그러나 이러한 경기는 국제 경기로서 공표 할 수 없으며, 참가 제한 사항은 경기 개최 요강에 명확히 언급하여야 한다

201.1.1 Competitions with special rules and/or limited participation or including non-members may be held under special competition rules as approved by the FIS Council. Any such rules must be published in the announcement.

특별 규정 또는 참가 제한 또는 비 회원국의 경기 등은 FIS 평의회 승인을 받은 특별 경기규정에 따라 개최되어야 한다. 그러한 규정들은 경기 개최 요강에 공표해야 한다.

201.2 Competitions with Non-Members of the FIS

The FIS Council can authorise one of its member National Ski Associations to invite a non member organisation (military etc.) to competitions, or accept invitations from such an organisation.

FIS 비회원국 경기

FIS 평의회는 회원국 국가스키협회에게 비회원 조직체(군인 등)를 초청 할 권한 또는 이러한 비회원 조직체로부터의 초청을 받아들일 권한을 위임한다.

201.3 Classification of Competitions

경기 종류

201.3.1 Olympic Winter Games, [Paralympic Winter Games](#), FIS World Ski Championships and FIS World Junior Ski Championships

동계올림픽대회, 동계 패럴림픽대회, FIS 세계스키선수권 그리고 FIS 주니어세계스키선수권

201.3.2 FIS World Cups

FIS 월드컵

- 201.3.3 FIS Continental Cups
FIS 대륙컵
- 201.3.4 International FIS Competitions (FIS Races)
FIS 국제경기(FIS 레이스)
- 201.3.5 Competitions with Special Participation and/or Qualifications
특별 참가 또는 자격 제한이 있는 경기
- 201.3.6 Competitions with Non-Members of the FIS
FIS 비 회원국이 참가하는 경기
- 201.4 FIS Disciplines**
A discipline is a branch of a sport and may comprise one or several events. For example Cross-Country Skiing is a FIS Discipline, whereas the Cross-Country Sprint is an Event.
FIS 종목
FIS 종목이란 경기의 종류를 말하며, 한 개 또는 여러 개의 이벤트를 포함 수 있다. 예를 들어 크로스컨트리에는 일종의 FIS 종목이며, 크로스컨트리 스프린트는 하나의 이벤트이다.
- 201.4.1 Recognition of Disciplines in the International Ski Federation
New disciplines, comprising one or several events, widely practised in at least twenty-five countries and on three continents may be included as part of the programme of the International Ski Federation.
국제스키연맹에서 인정하는 종목
한 개 또는 여러 개의 이벤트를 포함하고 있으면서 적어도 세계 25개국 이상과 3개 대륙 이상에서 폭 넓게 실행되고 있는, 새로운 종목은 국제스키연맹 프로그램의 일부로 받아들여 질 수 있다.
- 201.4.2 Exclusion of Disciplines from the International Ski Federation
If a discipline is no longer practised in at least twelve National Ski Associations on at least two continents the FIS Congress may decide to exclude the discipline from the programme of the International Ski Federation.
국제스키연맹에서 배제되는 종목
만약 어떠한 종목이 적어도 2개 대륙에서 최소한 12개 국가스키협회에서 더 이상 개최되지 않는다면, FIS 위원회는 국제스키연맹 프로그램에서 이 종목을 제외시킬 수 있다.
- 201.5 FIS Events**
An event is a competition in a sport or in one of its disciplines. It results in a ranking and gives rise to the award of medals and/or diplomas.
FIS 이벤트
이벤트는 스포츠 경기 또는 스포츠 종목 중 하나에 대한 경기를 일컫는다. 이벤트의 결과는 등위로 매겨지며 메달 또는 증서가 수여된다.
- 201.6 Types of Competitions**

International competitions consist of:

경기의 유형

국제 경기는 다음과 같이 구성된다.

- 201.6.1 Nordic and Para Nordic Events
Cross-Country, Roller Skiing, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined, Team Competitions in Nordic Combined, Nordic Combined with Roller Skiing or In-line, Team Ski Jumping, Ski Jumping on plastic jumping hills, Popular Cross-Country races, Para Cross-Country and Para Biathlon
노르딕 및 장애인 노르딕 이벤트
크로스컨트리, 롤러스키, 스키점프, 스키 플라잉, 노르딕 복합, 팀 노르딕 복합, 롤러스키 또는 인라인 노르딕 복합, 팀 스키점프, 플라스틱 점프대에서의 스키점프, 파퓰러 크로스컨트리 레이스, 장애인 크로스컨트리 및 장애인 바이애슬론
- 201.6.2 Alpine and Para Alpine Events
Downhill, Slalom, Giant Slalom, Super-G, Parallel Competitions, Combined, KO, Team Competitions
알파인 및 장애인 알파인 이벤트
활강, 회전, 대회전, 슈퍼 대회전, 평행경주, 복합, KO, 팀 경기
- 201.6.3 Freestyle Ski Events
Moguls, Dual Moguls, Aerials, Ski Cross, Half Pipe, Slopestyle, Team Competitions
프리스타일 스키 이벤트
모글, 듀얼모글, 에어리얼, 스키크로스, 하프파이프, 슬로프스타일, 팀 경기
- 201.6.4 Snowboard and Para Snowboard Events
Slalom, Parallel Slalom, Giant Slalom, Parallel Giant Slalom, Halfpipe, Snowboard Cross, Big Air, Slopestyle, Big Air, Team Competitions, Banked slalom and Dual Banked slalom
스노보드 및 장애인 스노보드 이벤트
회전, 평행회전, 대회전, 평행 대회전, 슈퍼대회전, 하프파이프, 스노보드 크로스, 빅 에어, 슬로프스타일, 팀 경기, 뱅크드 회전 및 듀얼 뱅크드 회전
- 201.6.5 Telemark Events
텔레마크 이벤트
- 201.6.6 Firngleiten
피르글라이텐
- 201.6.7 Speed Skiing Events
Speed 1 (S1), Speed 2 (S2), Speed 2 Junior (S2J)
속도 스키 대회

속도 1(S1), 속도 2(S2), 주니어 속도(S2J)

201.6.8 Grass Ski Events
잔디 스키 이벤트

201.6.9 Combined Events with other Sports
타 종목 스포츠와의 복합 이벤트

201.6.10 Youth, Masters, etc.
청년부, 장년부 등

201.7 FIS World Championship Programme FIS 세계 선수권 프로그램

201.7.1 To be included in the programme of the FIS World Championships, events must have a recognised international standing both numerically and geographically, and have been included for at least two seasons in the World Cup before a decision about their admission can be considered.
FIS 세계선수권 프로그램의 일부분에 속하는 이벤트는 참가 인원수 측면 뿐만 아니라 지리적 측면에서 인정할 정도의 국제 순위가 있어야 하며, 승인 결정이 내려지기 전에 적어도 두 시즌 월드컵에 포함된 적이 있어야 한다.

201.7.2 Events are admitted no later than three years before specific FIS World Championships.
이벤트는 특별한 FIS 세계 선수권의 3년 전 기록을 인정하지 않는다.

201.7.3 A single event cannot simultaneously give rise to both an individual and a team ranking.
싱글 이벤트에서는 개인 순위와 팀 순위를 동시에 부여 할 수 없다.

201.7.4 Medals may only be awarded at the FIS World Championships and FIS Junior World Championships in all disciplines (Alpine, Nordic, Snowboard, Freestyle Ski, Grass Skiing, Roller Ski, Telemark, Speed Skiing) when there are a minimum of 8 nations participating in team competitions and 8 nations represented in an individual event.
메달은 FIS 세계선수권과 FIS 주니어 세계선수권의 경우에만, 모든 종목에서(알파인, 노르딕, 스노보드, 프리스타일, 잔디스키, 롤러스키, 텔레마크, 스피드스키) 수여 할 수 있다. 이 경우, 팀 경기에는 최소 8 개국 그리고 각각의 이벤트에 8 개국이 대표로 참여하여야 한다.

201.7.5 The article 201.7.4 shall not be applied to the Para Snow Sports events (all levels) until the competition season 2026/2027 when specific Para numbers will be defined.

201.7.4조항은 특정 장애인 번호가 정의되는 2026/2027 대회 시즌까지 장애인 스노우 스포츠 경기(모든 수준)에 적용되지 않는다.

202 FIS Calendar FIS 캘린더

202.1 Candidature and Announcement

개최 후보 및 공표

- 202.1.1 Each National Ski Association is entitled to present its candidature for the organising of the FIS World Ski Championships in accordance with the published "Rules for the Organisation of World Championships"
각 국가스키협회에게는 "세계선수권대회의 조직 운영에 대한 규정"에 근거하여 FIS 세계스키선수권 개최 후보 자격이 주어진다.
- 202.1.2 For all other competitions, the registrations for inclusion in the International Ski Calendar have to be made to FIS by the National Ski Association according to the Rules for the FIS Calendar Conference published by the FIS.
다른 모든 경기의 경우, 국제스키 캘린더에 등재하기 위한 신청은 각 국가스키협회가 <FIS 캘린더 회의>에 관한 규칙에 의거하여 FIS에 제출하여야 한다.
- 202.1.2.1 The applications of the National Ski Associations (NSA) are entered by using the FIS Calendar program in the member section of the FIS website www.fis-ski.com by 31st August (31st May for the Southern Hemisphere).
각 국가스키협회의 신청은 FIS 홈페이지(www.fis-ski.com) 회원 로그인 후, FIS캘린더 프로그램을 사용하여, 8월 31일(남반구는 5월 31)까지 FIS로 송부 해야 한다.
- 202.1.2.2 Allocation of competitions
Allocation of the competitions to the National Ski Associations is made through the electronic communication process between FIS and the National Ski Associations. In the case of FIS World Cup competitions, the calendars are subject to the approval of the Council, on proposal of the respective Technical Committee.
경기 배당
각 국가스키협회에 경기를 배당하는 것은 FIS와 국가스키협회 간의 전자통신방식을 통해 이루어진다. FIS 월드컵 경기의 경우, 경기 일정은 기술위원회의 제안을 받아, 평의회의 승인을 얻어야 한다.
- 202.1.2.3 Homologations
Competitions that appear in the FIS Calendar may only take place on competition courses or jumping hills homologated by the FIS.
The homologation certificate number must be indicated when applying for the inclusion of the competition in the FIS Calendar. *In a number of Snowboard, Freestyle Ski, Freeski events the course or facility is built up for each competition that therefore do not have a permanent homologation. The course or facility approval process is therefore defined in the respective rules*
호몰로게이션 (코스공인)
FIS 캘린더에 등재된 경기는 FIS가 공인한 경기코스 또는 점프대에서만 개최될 수 있다.
FIS 캘린더에 경기 등재를 신청할 경우, 호몰로게이션 증명서 번호가 반

드시 표시되어 있어야 한다.

스노보드, 프리스타일 스키, 프리 스키 이벤트 중 일부에서는 경기마다 코스 또는 시설이 구축되며, 따라서 영구적인 인증을 받지 않는다. 코스 또는 시설 승인 절차는 각각의 규정에서 정의된다.

202.1.2.4 Publication of the FIS Calendar

The FIS calendar is published by FIS on the FIS website www.fis-ski.com. It will be updated to reflect cancellations, postponements and other changes continuously by FIS.

FIS 캘린더 공표

FIS 캘린더는 FIS에 의해 FIS 웹사이트 www.fis-ski.com에 공표되며, 취소, 연기 그리고 기타 변경에 대해서는 FIS에 의해 지속적으로 관리될 것이다.

202.1.2.5 Postponements

In case of the postponement of a competition listed in the FIS Calendar, the FIS has to be informed immediately and a new invitation must be sent to the National Ski Associations, otherwise the competition cannot be considered for FIS Points.

연기

FIS 캘린더에 있는 경기가 연기될 경우, FIS는 이를 즉시 숙지 해야 하고 새로운 초청장이 해당 국가스키협회로 보내져야 한다. 그렇지 않을 경우, 해당 경기의 FIS 포인트가 인정되지 않을 수도 있다.

202.1.2.6 Calendar Fees

In addition to the annual subscription, a calendar fee is set by the FIS Congress and is due for each year and for each event listed in the FIS Calendar. For additional events, a 50% surcharge will be made in addition to the regular calendar fee for applications submitted 30 days before the date of the competition. The calendar fee for a competition that has to be rescheduled remains the responsibility for payment in full of the original organising National Ski Association.

At the beginning of the season, each NSA will receive an invoice for 70 % of its total invoice from the previous season. This amount will be debited from its FIS account. At the end of the season each NSA will receive a detailed invoice for all registered competitions during the season. The balance will be subsequently be debited or credited to the NSA account at FIS.

캘린더 비용

연회비와는 별도로, FIS 의회는 FIS 캘린더에 등재된 각 이벤트에 대해 매년 캘린더 비용을 편성한다. 이벤트가 추가될 경우, 경기 시작 30일 전에 신청서를 제출하기 위해서는 일반 캘린더 비용 이외에 50%의 추가비용이 요구 될 것이다. 재조정 되어야 할 캘린더 비용은 전적으로 원래 개최하기로 되어 있는 국가스키협회의 책임이다.

각 국가스키협회는 시즌 초에 전년도 시즌 총 청구금액의 70% 에 해당하는 청구서를 받게 될 것이다. 이 금액은 국가스키협회가 갖고 있는 FIS 계좌

로부터 인출 될 것이다. 시즌 말에 각 국가스키협회는 시즌 동안 등록된 모든 경기에 대한 상세한 청구내역을 받게 될 것이다. 이후에 차액은 FIS 에 있는 국가스키협회 계좌로 이월 되어 기입 될 것이다.

202.1.3

Appointment of Race Organiser

In the event that the National Ski Association appoints a race organiser, such as an affiliated ski club, it shall do so using the form "Registration Form National Ski Association and Organiser" or by means of a similar written agreement. An application by a National Ski Association for inclusion of an event on the International Ski Calendar shall mean that the necessary agreement to organise the event has been established.

경기 주최자 지명

국가스키협회는 가입된 스키클럽과 같은, 경기 주최자를 지명하는 경우, "국가 스키협회 및 주최자 등록양식"의 형태를 이용하거나 또는 이와 유사한 서면 동의서의 방법을 이용해야 할 것이다. 국가스키협회가 이벤트를 국제스키 캘린더에 등재 시키기 위한 신청을 하는 것은 이벤트를 주최하는데 필수적인 동의가 이루어졌음을 의미한다.

202.2

Organisation of Races in other Countries

Competitions which are organised by other National Ski Associations may only be included in the FIS Calendar when the National Ski Association of the country concerned where the competitions will be organised gives its approval.

다른 국가에서의 경기 조직

다른 국가스키협회에 의해 주최되는 경기는 실제로 경기가 개최 될 해당 국가스키협회가 승인을 했을 경우에만 FIS 캘린더에 포함 될 수 있다.

203

Licence to participate in FIS Races (FIS Licence)

A licence to participate in FIS races is issued by a National Ski Association to competitors who fulfil the criteria for participation through registering the competitor with FIS in the respective discipline(s).

FIS 경기 참가를 위한 자격(FIS 자격)

FIS 경기 참가에 필요한 FIS 자격은, 각 종목(들) 선수들이 FIS에 등록을 한 후 경기 참가 기준을 갖춘 선수들에게 자국 국가스키협회가 발급한다.

203.1

The FIS licence year begins on July 1st and finishes on June 30th of the following year.

FIS 자격 유효기간은 당해 7월 1일부터 다음해 6월 30일까지 이다.

203.2

To be eligible for participation in FIS events, competitors must have a licence issued by their National Ski Association. Such a licence shall be valid in the Northern and Southern hemispheres for the licence year only. The validity of a licence can be limited to participation in one specific country or in one or more specific events.

FIS 이벤트에 참가하기 위해서, 선수는 자국 국가스키 협회에서 발급 받은 자격을 소지해야 한다. 이러한 자격은 북반구와 남반구에서 1년 동안만

유효할 것이다. 자격의 효력은 하나의 특정 국가 또는 한 개 혹은 그 이상의 특정 이벤트에 참여하는 것으로 제한 할 수 있다.

- 203.2.1 The National Ski Association must guarantee that all competitors registered with a FIS License to participate in FIS races accept the Rules of the International Ski Federation, in particular the provision which foresees the exclusive competence of the Court of Arbitration for Sport as the court of appeal in doping cases.
국가스키협회는 FIS 경기 참가 자격을 소지한 모든 등록 선수들이 국제 스키연맹의 규정, 특히 도핑사례에 대한 항소심과 같은 <스포츠 중재법정>의 독점적 권한을 보여주는 조항을 준수 할 것을 보장해야 한다.
- 203.3 A National Ski Association may only issue a FIS licence to participate in FIS races when the competitors have proven their nationality and therefore eligibility by submitting a copy of their passport and signed the Athletes Declaration in the form approved by the FIS Council and returned it to their National Ski Association. All forms from under-age applicants must be counter signed by their legal guardians. Both the copy of the passport and signed Athletes Declaration must be made available to FIS on request.
각 국가스키 협회는, 선수들이 자신의 여권 사본을 제출함으로써 국적과 자격을 검증 받고, FIS 집행위원회에 의해 승인된 양식에 따라 선수 선언문에 서명하여 자국 국가스키협회에 회부했을 경우에만, FIS 경기에 참가할 수 있는 FIS 자격을 발급 할 수 있다. 모든 미성년자 신청 양식은 법적 보호자가 연대하여 서명해야 한다. FIS의 요청이 있을 경우에 여권사본과 서명한 선수 선언문을 제출해야 한다.
- 203.4 During the FIS licence year, competitors may only participate in International FIS competitions with a FIS licence to participate in FIS races issued by one National Ski Association.
FIS 자격 유효기간 동안, 선수는 국가스키협회에서 발행한 FIS 경기 참가 자격이 유효 한 경우에만 FIS 국제 경기에 참가 할 수 있다.
- 203.5 **Application for a change of FIS Licence Registration**
All applications to change licence registration from one member National Ski Association to another are subject to consideration by the FIS Council at its Meetings in the spring (applications may only be submitted by 1st May each year). In principle an application to change licence registration will not be granted unless the competitors demonstrate their personal association with the new nation.
Prior to submitting an application to change licence registration competitors must possess the citizenship and passport of the country for which they wish to compete. In addition, competitors must have had their principal legal and effective place of residence in the new country for a minimum of two (2) years immediately prior to the date of the request to change registration to the new country/National Ski Association. An exception to the two year residency rule may be waived if the competitor was born in the territory of the new country, or whose mother or father is a national of the new country. Applications will not be accepted if a parent has obtained a passport for the new country, but is not resident, and/or there is no family ancestry. Furthermore competitors are required to submit a detailed explanation with

the application about their personal circumstances and the reason for requesting a change of licence registration.

FIS 자격 등록 변경 신청

국가스키협회에서 다른 나라의 스키협회로 이적하는 모든 FIS 자격 등록 변경은 봄 회의 때의 FIS 집행위원회에 의해서 승인을 받아야 한다.

원칙적으로 자격 등록 변경 신청은 본인의 원 소속국가와 새로운 국가의 동의가 없는 경우에는 받아들여지지 않는다.

자격 등록 변경 신청을 하기 전에 해당 선수는 자신이 대회참가 시 소속하여 출전하고자 하는 나라의 시민권과 여권을 소지하고 있어야 한다. 또한, 해당 선수는 새로운 국가/국가스키협회에 변경 신청을 하는 날을 기준으로 최소 2년간 법적 효력이 있는 거주지가 있어야만 한다. 만약 선수가 새로운 국가의 영유권 영토에서 태어났거나 선수의 아버지나 어머니가 새 국가의 국민일 경우엔 거주 규정의 예외가 있을 수 있다. 만약 부모가 새로운 국가의 여권을 취득했으나 거주하지 않거나 또는 가족 혈통이 없는 경우, 자격 등록을 받아들이지 않는다.

선수는 신청서와 함께 선수의 현재 상황과 자격 등록 변경 신청을 하는 이유가 자세히 설명된 자료를 제출해야 한다.

203.5.1

If competitors have already participated in FIS calendar events for a National Ski Association, they must have the written agreement to be released from the former National Ski Association in addition to the citizenship, passport and residency requirements in art. 203.5 before the new National Ski Association may submit a request to FIS for a change of registration.

If such a written agreement is not given, the competitor may not participate in any FIS calendar events for a period of twelve months from the end of the last season in which they competed for their present National Ski Association, nor may they be issued with a licence to participate in FIS races by the new National Ski Association.

These rules are also valid when a competitor has more than one nationality and would like to change National Ski Association licence registration.

만약 선수가 이적한 국가스키협회를 위해 FIS 캘린더에 고지된 대회에 참가할 경우 선수는 이전 국가스키협회로부터 발급된 이적 동의서를 꼭 가지고 있어야 한다. 새 국가스키협회가 FIS에 등록 변경을 위한 요구 자료를 제출 하기 전에 203.5항에 언급된 시민권, 여권 그리고 거주 규정에 맞는 요구 자료들을 가지고 있어야 한다.

만약 서면 동의서를 받지 못한 경우, 선수들은 그의 현 소속스키협회 소속 선수로서 출전했던 지난 시즌말로부터 12개월간 FIS캘린더에 고지된 어떤 대회에 참가하지 못 할 수도 있다. 또한 선수는 새 국가스키협회에 의해 FIS 경기에 참가하기 위한 자격을 발급 받지 못 할 수도 있다.

이러한 규정은 선수가 하나 이상의 국적을 가지고 있을 때 그리고 국가 스키협회 자격 등록을 변경하고 싶을 때도 유효하다.

203.5.2

The FIS Council reserves the right in its absolute discretion, to grant or to decline to grant, a change of licence notwithstanding the fulfilment of the

aforementioned conditions where it deems it is contrary to the spirit of the rule and in the best interests of the International Ski Federation to do so (e.g. to decline to grant a change of licence if a member National Ski Association tries to “import” a competitor).

앞서 언급한 조건에 위배 될지라도, FIS 평의회는 자격 변경을 승인 하거나 또는 거부하는데 절대적인 결정권을 갖으며 또한 그런 결정이 국제스키연맹이 할 수 있는 최선의 방법이라고 본다.(예를 들어 국가스키협회가 외국 선수를 영입하여 자격 변경을 신청한 것을 거절하는 경우 등)

203.5.3 In the event that a competitor does not fulfil all the criteria required to apply for a change of National Ski Association licence registration, the onus shall be on the competitor to demonstrate in writing to the satisfaction of the FIS Council that exceptional circumstances exist and it is in the best interests of the International Ski Federation to grant the change.

만약 국가스키협회 자격 등록 변경을 신청하는데 필요한 모든 기본사항을 만족시키지 못하여 FIS 평의회가 요구 할 경우, 선수는 예외적 상황이 있다는 것을 서면으로 증명할 의무가 있으며 이는 국제스키연맹이 변경을 승인하는 확실한 방법 중 하나이다.

203.5.4 Competitors will retain their FIS Points if they change their National Ski Association under the condition that the former National Ski Association granted the release of the competitor.

선수가 이전 국가스키협회의 허가 하에 선수가 국가스키협회를 변경하는 경우, 해당 선수는 FIS 포인트를 유지할 수 있다.

203.5.5 In the event that any of the documents for an application to change licence registration submitted by the National Ski Association (letter of release from the former National Ski Association, passport, residency papers) are found to be false, the FIS Council will sanction the competitor and the new National Ski Association.

만약 국가스키협회에서 자격 등록 변경 신청을 위한 어떤 서류(이전 국가스키협회로부터 이적 동의서, 여권, 거주 확인서)를 위조되거나 잘못 이 있는 경우, FIS 평의회는 선수와 새 국가스키협회에 제재를 가할 것이다.

204 Qualification of Competitors

선수들의 자격

204.1 **A National Ski Association shall not support or recognise within its structure, nor shall it issue a licence to participate in FIS or national races to competitors who:**

국가스키협회는 다음과 같은 선수들을 지원하거나, 협회조직 일원으로 승인하거나, 또는 FIS 경기 및 국내 경기 참가 자격을 발급해서는 안 된다.

204.1.1 have conducted themselves in an improper or unsportsmanlike manner or have not respected the FIS medical code or anti-doping rules, 부적절한 행동이나 스포츠맨 정신에 어긋나는 행동을 하는 자 또는 FIS 의료법이나 약물 규정을 지키지 않는 자.

204.1.2 accept or have accepted, directly or indirectly, any money-payments for the participation at competitions,

경기 참가를 위해 직접 혹은 간접적으로 금품을 받거나 받았던 자.

204.1.3 accept or have accepted a prize of a higher value than fixed by article 219, 219항에 규정한 금액 이상의 상금을 받거나 받았던 자.

204.1.4 permit or have permitted their names, titles or individual pictures to be used for advertising, except when the National Ski Association concerned, or its pool for this purpose, is party to the contract for sponsorship, equipment or advertisements.
해당 국가스키협회 또는 그 스키풀이 후원, 장비 또는 광고 계약을 담당할 경우를 제외하고, 선수가 개인의 이름, 타이틀 또는 사진 등을 광고 목적으로 사용하도록 허락하거나 허락했던 자.

204.1.5 knowingly compete or have competed against any skier not eligible according to the FIS Rules, except if:
FIS 규정에 위배되는 선수라는 것을 알면서 그 선수와 경기를 하거나 했던 자. 다음과 같은 사항은 예외이다.

204.1.5.1 the competition is approved by the FIS Council, is directly controlled by the FIS or by a National Ski Association, and the competition is announced "open",
FIS 평의회 승인을 얻은 경기가 FIS 또는 국가스키협회에 의해 직접 지휘되는 경우, 그리고 경기가 "오픈"이라고 공표된 경우.

204.1.6 have not signed the Athletes Declaration,
선수 선언문에 서명하지 않는 자.

204.1.7 are under suspension.
자격 정지 중인 자.

204.2 With the issuance of a licence to participate in FIS competitions and entry the National Ski Association confirms, that valid and sufficient accident insurance for training and competition is in place for the competitors and assumes full responsibility.
국가스키협회는 경기 참가자를 확정하고 FIS 경기 참가자격을 발급함과 동시에 선수들에 대하여 훈련 및 경기에 대한 충분한 상해 보험의 책임을 지게 되는 것이다.

205 Competitors Obligations and Rights

선수들의 의무와 권리

Competitors whatever their age, gender, race, religion or belief, sexual orientation, ability or disability have the right to participate in snow sports in a secure environment and protected from abuse.

FIS encourages all member nations to develop policies to safeguard and promote the welfare of children and young persons.

선수는 연령, 성별, 인종, 종교 또는 신념, 성적 취향, 능력 또는 장애 여부에 관계없이 안전한 환경에서 설상 스포츠에 참여할 권리가 있으며 학대로부터 보호 받을 권리를 갖는다.

FIS는 모든 회원국이 아동 및 청소년의 복지를 보호하고 증진하는 정책을 개발 하도록 장려한다.

- 205.1** The competitors are obliged to make themselves familiar with the appropriate FIS Rules and must comply with the additional instructions of the Jury. Competitors must also follow the FIS rules regulations.
선수들은 관련 FIS 규정에 대해 숙지해야 할 의무가 있으며, 주리의 추가적인 지시에 따라야 한다. 또한 선수들은 FIS 표준 규정을 지켜야 한다.
- 205.2** Competitors are not permitted to use doping. (see FIS Anti-Doping Rules and Procedural Guidelines).
선수들은 약물 복용이 허용되지 않는다(FIS 도핑검사 규정 및 행동지침서 참조).
- 205.3** As stated in the Athletes Declaration, competitors have the right to inform the Jury of safety concerns they may have regarding the training and competition courses. More details are given in the corresponding discipline rules.
<선수선언문>에 기재된 바와 같이, 선수는 연습 및 경기 코스에 관련된 안전문제에 관하여 주리에게 알려야 할 권리가 있다. 해당 규정에 근거하여 상세히 설명되어야 한다.
- 205.4** Competitors who do not attend the prize-giving ceremonies without excuse lose their claim to any prize including prize money.
In exceptional circumstances, competitors may be represented by another member of their team, but this person has no right to take their place on the podium.
특별한 사유 없이 시상식에 불참하는 선수는 상금을 포함하여 모든 수상 권한을 상실한다.
예외적인 경우, 같은 팀의 동료가 대리 수상 할 수 있지만, 대리자가 시상대에 올라가는 것은 허용되지 않는다.
- 205.5** Competitors must behave in a correct and sportsmanlike manner towards members of the Organising Committee, volunteers, officials and the public.
선수들은 조직위원회의 위원, 자원봉사자, 임원 그리고 대중들 앞에서 올바르게 스포츠맨 정신에 맞는 행동을 해야 한다.
- 205.6** **Support for the Competitors**
선수들에 대한 지원
- 205.6.1 *Competitors is registered with FIS by their National Ski Association to participate in FIS races may accept:*
FIS 경기 참가를 위해 국가스키협회에 의해 FIS에 등록된 선수는 다음과 같은 지원을 받을 수 있다.
- 205.6.2 full compensation for travel cost to training and competition,
훈련과 경기를 위한 일체의 여행 경비 보상
- 205.6.3 full reimbursement for accommodation during training and competitions,
훈련과 경기 기간 동안의 숙박 경비 보상
- 205.6.4 pocket money,
용돈

- 205.6.5 compensation for loss of income according to decisions of their National Ski Association,
소속 국가스키협회의 결정에 따른 수입 손실에 대한 보상
- 205.6.6 social security including insurance for training and competition,
연습과 경기를 위한 보험을 포함한 사회보장.
- 205.6.7 scholarships.
장학금
- 205.7** A National Ski Association may reserve funds to secure their competitors' education and future career after retiring from active competitive skiing. The competitors have no claim to these funds which shall be dispensed only according to the judgement of their National Ski Association.
국가스키협회는 선수들의 교육과 은퇴 후 장래 취업을 보장할 수 있도록 자금을 적립 할 수 있다.
선수들은 소속 국가스키협회의 결정에 따라서 만 분배될 수 있는 이러한 자금 적립에 대해 청구할 권리가 없다.
- 205.8** **Gambling on Competitions**
Competitors, trainers, team officials and technical officials are prohibited from betting on the outcome of competitions in which they are involved. Reference is made to the FIS Rules on the Prevention of the Manipulation of Competitions:
<https://www.fis-ski.com/en/inside-fis/document-library/general-regulations>
경기에 대한 도박
선수, 코치, 팀 임원 그리고 기술 임원들은 그들이 참여하는 경기의 결과에 대해 내기를 거는 것은 금지된다. 참고자료로 경기 조작 방지 규칙이 만들어 졌다.
<https://www.fis-ski.com/en/inside-fis/document-library/general-regulations>
- 206** **Advertising and Sponsorship**
In the context of this rule advertising is considered as the presentation, of signage or other visibility at the venue informing the public of the name of a product or service to achieve awareness of a company or an organisation and its brand name, activities, products or service. On the other hand Sponsorship provides a company with the opportunity to have a direct association with the competition or series of events.
광고 및 후원
행사지에서 대중에게 기업 또는 조직의 인식을 위한 상품(서비스)의 이름을 안내하는 사인물 또는 다른 가시성, 브랜드 명칭, 활동, 상품 또는 서비스의 광고 규정에 대한 내용은 현재와 동일하게 고려된다. 반면에 후원은 회사에게 대회 또는 시리즈 이벤트에 직접적인 연계 기회를 제공한다.
- 206.1** **Olympic Winter Games, Paralympic Winter Games and FIS World Championships**
All Advertising and Sponsorship rights to the Olympic Winter Games,

[Paralympic Winter Games](#) and FIS World Championships belong to the IOC, [IPC](#) and to the FIS respectively and are subject to separate contractual arrangements.

동계올림픽대회, 동계 패럴림픽대회 및 FIS 세계선수권

동계올림픽대회, 동계 패럴림픽대회 및 FIS 세계선수권의 모든 광고 및 후원 권리는 각각 국제올림픽위원회(IOC)와 국제패럴림픽위원회(IPC) 및 국제스키연맹(FIS)에 각각 속해 있으며, 계약상 분리된 체결이어야 한다.

206.2

FIS Events

For all FIS Events the FIS Advertising Rules define the advertising opportunities in the competition area and are subject to the approval of the FIS Council. For the FIS World Cup Events the FIS Advertising Rules form an integral part of the FIS Organisers Agreement with the National Ski Associations and Organisers.

FIS 이벤트

모든 FIS 이벤트에서 대회장소의 광고 기회는 FIS 광고 규정에 따르며 FIS 평의 회의 승인을 받아야 한다. FIS 월드컵의 경우, FIS 광고 규정은 국가스키협회 및 대회 주최자와 계약을 맺어 FIS 주최자 동의의 필수적인 부분을 형성한다.

206.3

Member National Ski Associations

Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the FIS calendars, has the authority as the owner of the event advertising rights to enter into contracts for their sale. In the case of FIS World Cup competitions these rights shall be defined in the Organiser Agreement upon approval of the FIS Council and considering the National Ski Associations responsibilities.

In cases where a National Ski Association organises events outside its own country these FIS Advertising rules also apply.

회원국가 스키협회

FIS 연간 캘린더에 등재된 이벤트를 자국 내에서 개최하는 FIS 회원국인 각 국가스키협회는 이 이벤트의 광고 권리 소유자로서 광고 판매 계약의 권한을 갖는다. FIS 월드컵의 경우 이 권리는 FIS평의회의 승인을 받은 FIS 주최자 동의에 규정 될 것이며, 국가스키협회의 책임으로 고려된다. 국가스키협회가 이벤트를 자국 외에서 개최할 경우 이러한 FIS 광고 규정 역시 적용 된다.

206.4

Title and Presenting Sponsorship Rights

In the case of FIS series approved by the FIS Council, FIS markets the rights of the title/presenting sponsor (alternative naming possible) package. For the FIS World Cup series these are marketed to appropriate sponsors that promote the image and values of the discipline concerned. The revenue generated from the sale of the title/presenting sponsor rights is invested by FIS to provide a professional organisation.

In cases where a National Ski Association organises events outside its own country these FIS Advertising rules also apply.

타이틀 및 프리젠틱 스폰서십 권리

FIS평의회가 승인을 받은 FIS 시리즈의 경우, FIS는 타이틀/프리젠틱 스폰서 (또는 NAMING) 패키지를 판매한다. FIS 월드컵 시리즈를 위해서 이는 세부 종목에 관련된 이미지와 가치를 홍보할 적절한 스폰서에게 판매되어진다. 타이틀/프리젠틱 스폰서 권리 판매로 발생된 수입은 FIS에 의해 전문기관에 투자된다.

국가스키협회가 이벤트를 자국, 외에서 개최할 경우 이러한 FIS 광고 규정 역시 적용 된다.

206.5 Use of Markings and supports

All Advertising and commercial markings and supports used shall comply with the technical specifications set forth in the applicable FIS Advertising Rules.

상표와 지원의 사용

모든 광고와 상업적인 상표와 지원은 FIS 광고 규정에 적용되는 기술적 명시 기준을 준수하여 사용되어야 한다.

206.6 Advertising Packages

Location, number, size and form of the advertising are specified in the FIS Advertising Rules for each discipline. Detailed information including graphical illustrations is laid out in the discipline-specific Marketing Guides which are published on the FIS Website. The Marketing Guides are reviewed and updated as necessary by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council prior to their publication.

광고 패키지

각 세부종목을 위한 광고의 위치, 개수, 크기와 형태는 FIS 광고 규정에 명시 되어 있다. 그래픽 삽화를 포함하는 세부 정보는 FIS 홈페이지에 게재된 세부종목에 대해 구체적인 마케팅 가이드에 제공된다. 마케팅 가이드는 광고 문제 위원 회의 필요에 의해 검토되고 갱신되며 FIS평의회가 발행 전에 승인한다.

206.7 Sponsorships by commercial betting companies

상업적인 도박 회사에 의한 스폰서십

206.7.1 FIS will not allocate Title / Presenting Sponsor rights to commercial betting companies

FIS는 타이틀/프리젠틱 스폰서 권리를 상업적인 도박 회사에 할당하지 않을 것이다.

206.7.2 Sponsorships of events by commercial betting companies is permitted subject to 206.7.3 below.

상업적인 도박 회사에 의한 이벤트 스폰서십은 아래 206.7.3항에 근거하여 금지된다.

- 206.7.3 Advertising of commercial betting companies or other betting activities on or with the athletes (head sponsors, competition suits, starting bibs) is prohibited with the exception of lotteries and companies operating non-sports betting only.
 상업적인 도박 회사 또는 다른 도박 행위에 대한 광고 또는 선수의 상업적인 도박 회사 광고는(헤드 스폰서, 경기복, 출발 비브) 금지된다. 단, 복권과 스포츠가 아닌 배팅을 운영하는 회사는 예외다.
- 206.8 A National Ski Association or its pool may enter into contracts with a commercial firm or organisation for financial sponsorship and or the supply of goods or equipment if the specific company or organisation is acknowledged as an Official Supplier or Sponsor by the National Ski Association. Advertising using photographs, likeness or names of FIS competitors with any sportsman not eligible according to either the FISeligibility rules or the eligibility rules of the IOC **and IPC**, is forbidden. Advertising with or on competitors with tobacco or alcohol products or drugs (narcotics) is forbidden.
 특정 회사나 조직체가 국가스키협회에 의해 공식 후원자 또는 스폰서로 인정된 경우, 국가스키협회 또는 그 스키풀은 재정적 후원이나 물품 또는 장비 공급을 지원 받기 위해 상업적 회사 또는 조직체와 계약을 체결 할 수 있다. FIS 규정 또는 IOC와 IPC 규정에 의해 바람직하지 못한 선수와 함께 FIS 선수의 사진 이나 이름을 사용하는 광고는 금지된다. 선수가 담배, 주류 또는 약품(마약성분의) 광고를 하는 것은 금지된다.
- 206.9 All compensation under such contracts must be made to the National Ski Association or its ski pool which shall receive the compensation subject to the regulations of each National Ski Association. Competitors may not directly receive any part of such compensation except as stated in art. 205.6. The FIS may at any time call for a copy of the contract.
 이런 계약 하에 이루어지는 모든 보상은 국가스키협회 또는 스키풀에 의해 이루어져야 하며, 각 국가스키협회의 규정에 따라 보상하게 될 것이다. 선수는 205.6항에 언급된 것을 제외하고, 보상의 어떠한 일부라도 직접적으로 받아서는 안 된다. FIS는 언제든지 계약서 사본을 요구할 수 있다.
- 206.10 Equipment goods supplied to and used by the national team must, with reference to markings and trademarks, conform with the specifications stated in art. 207.
 국가대표 팀에게 공급되고 사용되는 장비 물품의 상표와 표시는 207항에 언급한 명시 기준에 부합 되어야 한다.

207 Competition Equipment and Commercial Markings

경기 장비 및 상표

207.1 Competition Equipment at FIS Events

Only the competition equipment, according to the FIS rules on advertising, provided by the National Ski Association, complete with the commercial markings approved by the National Ski Association, may be worn in FIS World Cup and FIS World Ski Championships competitions. Obscene names and/or symbols on clothing and equipment are forbidden.

FIS 이벤트의 경기 장비

오로지 FIS 광고 규정에 따라, 국가스키협회에 의해 제공된 상표가 표시된

국가 스키협회에 의해 공급된 경기 장비만이 FIS 월드컵과 FIS 세계선수권 경기에 착용 할 수 있다. 경기복과 장비 위에 외설적인 이름 또는 상징물은 금지된다

207.1.1

At FIS World Ski Championships, FIS World Cup and all events on the FIS Calendar, a competitor is not allowed to take equipment (skis,/board, poles, ski boots, helmet, glasses) to the official ceremonies involving anthems and/or flag raising. Holding/carrying equipment on the victory podium after conclusion of the whole ceremony (handing over trophies and medals, national anthems) for press photos, pictures, etc. is however permitted. FIS 세계선수권, FIS 월드컵 그리고 FIS 캘린더의 모든 이벤트에서 선수는 국가 연주 그리고/또는 국기 게양이 행해지는 공식 시상식에 장비 (스키/보드, 폴, 부츠, 헬멧, 스포츠안경)를 소지하는 것이 허용되지 않는다. 그러나 일체의 시상식 이 끝난 후(트로피와 메달 수여, 국가연주), 취재 사진 등을 위해 시상대 위에서 장비를 들거나/소지하는 것은 허용된다.

207.1.2

Winners presentation / Equipment on the podium

At FIS World Ski Championships and all events of the FIS Calendar, a competitor is allowed to take the following equipment on the podium:

- Skis / Snowboards
- Footwear: The athletes may wear their boots on their feet, but are not allowed to wear them anywhere else (such as around their neck). Other shoes cannot be taken on the podium during presentation except if they are worn on the feet.
- Poles: not on/around skis, normally in the other hand
- Goggles: either worn or around the neck
- Helmet: if worn only on the head and not on another piece of equipment, e.g. skis or poles
- Ski straps: maximum of two with name of the producer of skis; eventually one can be used for a wax company
- Nordic Combined and Cross-Country Ski Poles Clips. A clip can be used to hold the two poles together. The clip can be the width of the two poles, though not wider than 4 cm. The length (height) can be 10 cm. The long side of the clip is to be parallel to the poles. The commercial marking of the pole manufacturer can cover the entire surface of the clip.
- All other accessories are prohibited: waist bags with belt, phones on neck-bands, bottles, rucksack/backpack, etc.

우승자 프레젠테이션 / 시상대 위에서의 장비

FIS 세계선수권과 FIS 캘린더에 등재된 모든 이벤트의 경우, 시상대 위에서 선수에게는 다음과 같은 장비가 허용된다.

- 스키 / 스노보드
- 신발: 선수들은 스키부츠를 신을 수 있다. 그러나 부츠를 신체 다른 부위에 (목 주위에 건다든지) 거는 것은 허용하지 않는다. 선수가 이미 다른 종류의 신발을 직접 신고 있는 경우를 제외하고, 시상식이 진행되는 시상대 위에는 어떠한 다른 종류의 신발도 가지고 올라갈 수 없다.
- 폴: 폴은 스키와 함께 들지 않고, 일반적으로 스키를 들고 있는 반대의 손에 들어야 한다.

- 고글: 착용 하거나 목에 두른다.
- 헬멧 : 머리에 써야 하며, 다른 장비와 함께, 예를 들어 스키나 폴과 함께 들어서는 안 된다.
- 스키 끈: 최대 두개의 스키 회사 이름이 적힌 끈; 경우에 따라서 한 개는 왁스 회사의 이름을 사용 할 수 있다.
- 노르딕 복합과 크로스컨트리 스키폴 클립: 한 클립으로 두개의 폴을 함께 묶는데 사용할 수 있으며, 클립의 넓이는 곧 두 폴의 넓이를 의미하며 4cm 보다 넓어서는 안 된다. 길이(높이)는 10cm가 될 수 있다.
클립의 긴 쪽이 폴과 평행 되어야 한다. 폴 회사의 상업적 광고 표시는 클립표면 전체에 할 수 있다.
- 다른 모든 액세서리는 금지된다: 벨트 달린 허리 백, 목걸이형 휴대폰, 음료수 병, 렉삭/배낭 등

207.1.3 An unofficial presentation (flower ceremony) of the winner, and the winners ceremony immediately after the event in the event area with the national anthem even before the protest time has expired, is allowed at the organiser's own risk. Visible wearing of the starting bibs is mandatory.
우승자의 비공식 시상식(꽃다발 증정식)과 이벤트가 끝나자마자 항의 유효 시간이 만료되기 전에 이벤트 지역 내에서 열리는 우승자 시상식은 주최자의 책임 하에 허용된다. 출발 비브의 착용은 필수적이다.

207.1.4 Visible wearing of the starting bib of the event or other outerwear of the NSA is mandatory in the restricted corridor (including the leader board and TV interview locations).
제한 구역(leader board 및 TV 인터뷰 장소 포함)에서 이벤트의 출발 비브 또는 국가스키협회의 걸옷을 착용하는 것은 필수적이다.

207.2 Commercial Markings

Specifications about the size, the form and the number of commercial markings on equipment and clothing as well as the by-laws for commercial markings and for advertising are to be reviewed by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council each spring for the following competition season and published by the FIS.

상표

장비 및 의류의 상표 크기, 형태 및 개수에 대한 명시기준은 상표와 광고에 대한 조례와 마찬가지로 광고 문제(Advertising Matters) 위원회에서 검토할 것이며, 다음 경기 시즌을 위해 매년 봄에 FIS 평의회에서 결정되고 FIS에 의해 공표된다.

207.2.1 The rules governing commercial markings and advertising on equipment and clothing as well as the relevant by-laws published in the Specifications for Competition Equipment/Commercial Markings must be followed.
상표 표시와 장비 및 의류에 부착되는 광고에 대한 규정은 관련된 대회 장비/ 상표 표시 명시기준의 조례와 마찬가지로 준수해야 한다.

207.2.2 Any competitor who breaches the advertising rules is subject to sanction, as provided for in art. 223.1.1. An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that is in violation or non-observance of competition rules.

광고 규정 위반 선수는 근거 223.1.1항에 의하여 제재 될 수 있다. 위반자가 벌금이 부과되는 범주는 경기 규정의 위반 또는 규정을 지키지 않는 행동으로 정의된다.

- 207.2.3 If a National Ski Association fails to enforce these rules with on their own competitor(s) or for any reason prefers to refer the case to the FIS, the FIS may take immediate steps to suspend a competitor's licence. The competitors concerned and/or their National Ski Association have the right to make an appeal before a final decision is taken.
만일 국가스키협회가 소속 선수들에게 이러한 규정을 강행하는데 실패하거나 혹은 어떠한 이유에서 든 상황에 대해 FIS에게 문의하는 것이 더 낫다면, FIS는 즉각적으로 선수의 자격을 정지시키는 절차를 밟을 것이다. 해당 선수 또는 소속 국가스키협회는 최종 결정이 내려지기 전에 항소할 권리가 있다.
- 207.2.4 If an advertiser uses the name, title or individual picture of competitors in connection with any advertisement, recommendation or sale of goods without the approval or knowledge of the competitor, the competitor may give a "power of attorney" to their National Ski Association or to the FIS to enable them, if necessary, to take legal action against the company in question. If the competitor concerned fails to do so, the FIS shall judge the situation as if the competitor had given permission to the company.
만일 광고주가 선수의 승인 또는 동의 없이 선수의 이름, 타이틀, 개인적 사진을 어떠한 광고나 상품 추천 및 판매에 연결하여 사용하였다면, 선수는 문제의 회사를 상대로 법적대응을 하기 위해 국가스키협회 또는 FIS에게 "대리권"을 위임 할 수 있다. 만일 관련된 선수가 이렇게 하지 못했다면, FIS는 선수가 그 회사에게 허락한 것으로 판단 할 것이다.
- 207.2.5 The FIS Council shall be informed of infractions or breaches of these rules that have taken place with regard to the qualification of competitors, sponsorship and advertising and support for the competitors, and shall review what measures to take to deal with cases.
FIS 평의회는 선수의 자격, 스폰서 그리고 광고 및 선수지원에 관련된 규정에 대해 위반행위나 불이행이 일어나는지 그리고 얼마나 많이 일어나는지 알아야 하며, 이러한 경우 어떻게 처리할 것인지 방법을 검토 할 것이다.

208 Exploitation of Electronic Media Rights

전자매체권의 판매

208.1 General Principles

일반원칙

208.1.1 Olympic Winter Games, [Paralympic Winter Games](#) and FIS World Championships

All Media rights to the Olympic Winter Games, [Paralympic Winter Games](#) and FIS World Championships belong to the IOC, [IPC](#) and to the FIS respectively, and are subject to separate contractual arrangements.

동계올림픽대회, 동계패럴림픽대회 및 FIS 세계선수권

동계올림픽대회, 동계패럴림픽대회와 FIS세계선수권을 위한 모든 중계권은 각각 IOC, IPC 및 FIS에 속해 있으며, 계약상 분리된 체결이어야 한다.

208.1.2 Rights owned by the member National Ski Associations

Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the annual FIS calendars, has the authority as the owner of the electronic media rights to enter into contracts for the sale of the electronic media rights on those events. In cases where a National Ski Association organises events outside its own country, these rules also apply, subject to bi-lateral agreement with the National Ski Association of the country where the event takes place.

회원 국가스키협회에 의한 소유권

FIS 연간 캘린더에 등재된 이벤트를 자국 내에서 개최하는 FIS 회원국인 각 국가스키협회는 이 이벤트에 대한 전자 매체권 소유자로서의 권한을 갖는다. 국가스키협회가 자국 밖에서 이벤트를 개최할 경우에도, 이러한 규정은 이벤트가 개최되는 국가의 스키협회와 상호 동의 하에 적용된다.

208.1.3

Promotion

Contracts shall be prepared in consultation with the FIS with the intention of giving the widest promotion and exposure to the sports of skiing and snowboarding and considering the best interests of the National Ski Associations.

프로모션(장려)

스키와 스노보드 운동을 가장 폭넓게 장려하고 노출할 목적으로 그리고 국가스키협회의 이익을 최우선으로 고려할 목적으로, 계약은 FIS와 협의 하여 준비 될 것이다.

208.1.4

Access to events

For all competitions, admission of personnel and their equipment to the media areas will be limited to those having the necessary accreditation and access passes. Priority access will be given to rights holders and the system of accreditation and access control must avoid possible abuse by non-rights holders.

이벤트 출입허가

모든 경기에 있어서, 방송구역으로의 직원과 장비 출입 허가는 필수적인 자격 증명서(accreditation)와 통행권을 가진 자로만 국한 될 것이다. 권리 소유자에게 우선 통행이 주어져지며, 이러한 자격증명 제도 및 통행 제한은 비 소유자로 인한 남용을 막을 수 있게 해준다.

208.1.5

Control by the FIS Council

The FIS Council exercises control over the adherence to the principles of this Rule by National Ski Associations and all organisers. Should a contractor individual clauses thereof, create a major conflict of interest for the FIS, a member National Ski Association or its organiser, then this will be evaluated by the FIS Council. Full information will be provided so that the appropriate solution can be found.

FIS 평의회에 의한 관리

FIS 평의회는 이 규칙에 대한 원칙이 각 국가스키협회와 모든 주최 측에 의해 잘 엄수되고 있는지에 대해 관리한다. 계약 또는 개인적 항목이 FIS, 회원국 국가스키협회 또는 그 주최자의 이익에 대하여 중대한 모순이 발생하게 될 경우, 이는 FIS 평의회에 의해 검토되어질 것이다. 그리하여 적절한 해결책을 찾을 수 있도록 가능한 모든 정보가 제공 될 것이다.

208.2

Definitions

In the context of this rule the following definitions will apply:

“Electronic Media Rights” means the rights for Television, Radio, Internet and Mobile devices.

“Television rights” means the distribution of television images, both analogue and digital, comprising video and sound, by means of terrestrial transmitters, satellite, cable, fibre or wire for public and private viewing on television screens. Pay-per-view, subscription, interactive TV, video on demand services, IPTV or similar technologies, are also included in this definition.

“Radio rights” means the distribution and reception of radio programmes, both analogue and digital, over the air, by wire or via cable to devices, both fixed and portable.

“Internet” means access to images and sound through interconnected computer networks.

“Mobile and portable devices” means the provision of images and sound through a telephone operator and receivable on mobile telephone or other non fixed devices, such as Personal Digital Assistants.

정의

이 규정에 관해서 다음과 같은 정의가 적용 될 것이다.

“전자 매체권”이란 텔레비전, 라디오, 인터넷 그리고 이동통신장치를 위한 권리를 의미한다.

“텔레비전 권”이란 텔레비전 화면을 통해 아날로그 방식이든 디지털 방식이든, 비디오와 소리를 포함하는 텔레비전 영상을 텔레비전 화면을 통해 볼 수 있도록 지상 송신장치, 위성, 케이블, 광섬유 또는 전선 등을 이용하여 배포하는 것을 의미한다. 필요한 서비스와 IPTV 또는 이와 유사한 기술상에서 Pay-per-view, 예약, TV 상호작용, 비디오는 이러한 정의에 포함될 수 있다.

“라디오 권”아날로그 방식이던 디지털 방식이던, 고정되어 있거나 휴대형 장치에 연결된 전선 또는 케이블을 통해, 즉 방송을 통해, 라디오 프로그램을 배포하고 수신 하는 것을 의미한다.

“인터넷”이란 컴퓨터 네트워크의 상호연결을 통해 영상과 소리를 받는 것을 말한다.

“모바일 및 휴대용 장치”란 전화 교환수를 통해 영상과 소리를 공급하여, 모바일 전화기 또는 개인 디지털 보조기와 같은 다른 휴대장치에서 받아 볼 수 있도록 하는 것을 의미한다.

208.3

Television

텔레비전

208.3.1

Standard of production and promotion of competitions

In the agreements concerning production with a TV organisation or agency acting as host broadcaster, the quality of TV transmissions for ski and snowboard events published in the FIS Calendar – especially for FIS World Cup competitions – must be considered. Of particular importance, while

taking into consideration applicable national laws and rules affecting broadcasting, are:

- a) Top quality and optimal production of a TV signal (for live or deferred transmission depending on the event) in which sport is the centrepiece;
- b) Adequate consideration and appearance of venue advertising and event sponsors;
- c) A standard of production in conformity with the FIS TV Production Guidelines and appropriate to current market conditions for the discipline and to the level of the FIS competition series. This means live coverage of the entire event including the winner presentation for live transmission (unless circumstances determine that a live production is not provided). This coverage shall be produced in a neutral way, shall not concentrate on any athlete or nation and shall show all competitors
- d) The live international signal of the host broadcaster must include appropriate graphics in English, particularly the official FIS logo, timing and data information and results, and international sound.
- e) Where it is appropriate to the individual TV market, there should be live TV transmission in the country where the event takes place and in other countries with a high interest.

경기에 대한 표준 제작 및 프로모션

FIS 캘린더에 등재된-특히 FIS 월드컵 경기- 스키와 스노보드 이벤트를 위한 TV 전송의 질은, 주최 방송국 역할을 하는 TV회사 또는 에이전시와의 제작관련 협의 하에 이루어져야 한다. 방송에 영향을 미치는 해당 국가 법과 규정을 고려해 볼 때, 다음 사항이 특히 중요하다.

- a) 스포츠가 메인이 되는 TV 시그널(이벤트에 관련하여 생중계 또는 녹화 송출을 위한)의 최고의 품질과 최적의 제작.
- b) 경기장 광고와 이벤트 스폰서에 대한 적절한 고려와 소개
- c) FIS 경기 시리즈의 종목과 수준을 위해, FIS TV 제작 지침서에 부합하면서 현행 시장 조건에 적합한 제작 표준화. 생방송으로 우승자 발표까지 포함하는 이벤트 전체에 대한 생중계 취재를 의미한다(생중계 제작이 허용되지 않는다는 결정이 내려진 상황을 제외하고). 이러한 취재는 어떠한 선수나 국가에 집중되지 않고 모든 선수들을 보여주는 중립적인 입장에서 제작되어야 한다.
- d) 주최방송국의 국제적 생중계 신호는 영어로 된 적절한 그래픽, 특히 FIS 공식 로고, 게시와 정보 및 결과에 대한 데이터 그리고 국제적 신호음 등을 포함해야 한다.
- e) 개별적인 TV 시장에 적합한 곳, 이벤트가 열리는 국가와 가장 관심이 있는 다른 국가에서 생중계TV 송출이 이루어져야 할 것이다.

208.3.2

Production and Technical costs

Except when otherwise agreed between the National Ski Association and the agency/company managing the rights, the cost of producing the television signal for the exploitation of the different rights will be borne by the broadcaster having acquired the rights in the country where the competition takes place or a production company mandated to produce the signal by the company owning the rights. In certain cases, the organiser or the National Ski Association may

assume these costs.

For each of the different rights granted under this rule the technical expenses that are to be paid for by those organisations that have acquired the rights and which are seeking to access the television signal (original picture and sound without commentary), have to be agreed between the producing company or the agency/company managing the rights, as applicable. This also applies to any other production costs that may be requested.

제작 및 기술비용

국가스키협회와 중계권을 다루는 에이전시/회사 사이에 다른 방식의 합의가 있는 경우를 제외하고, 여러 다른 권리의 개발을 위한 텔레비전 시그널 제작 비용은, 경기가 개최되는 국가에서 중계권을 획득한 방송국이 맡거나, 혹은 중계권 소유주인 회사로부터 시그널 제작을 위임 받은 제작회사가 맡게 될 것이다. 어떤 경우에는 주최자 혹은 국가스키협회가 이 비용을 책임지기도 한다.

이러한 규정에 따라 인정된 각각의 여러 다른 권리의 경우, 기술적인 비용은 중계권을 획득하고 텔레비전 시그널(사진원본 및 해설이 배제된 소리)을 허가 받기 위한 노력을 기울이는 이 조직체에 의해 지불되며, 제작 회사 또는 권리를 위임 받은 에이전시/회사 간의 동의가 있어야 한다. 또한 이것은, 요구 될 수 있는 다른 제작비용에도 적용된다.

208.3.3

Short extracts

Short extracts granting news access for non-rights holders are to be provided to television companies according to the following rules. It is noted that in a number of countries national legislation governs the showing of short extracts in news programmes.

These extracts may only be used in regularly scheduled news programmes and cannot be kept for archive purposes

- a) In those countries where legislation exists regarding news access to sporting events then this legislation will always hold precedence for reporting on FIS events.
- b) In those countries where no legislation exists regarding news access by competing networks and provided that agreements between the company managing the rights and the primary rights holder take precedence then short extracts of a maximum of 90 seconds news access will be granted to competing networks by the agency/company managing the rights for transmission four hours after the rights holding network has shown the competition. The use of this material will cease 48 hours after the end of the competition. If the rights holding network delays its transmissions by more than 72 hours from the end of the competition, then competing networks can show extracts of a maximum of 45 seconds commencing 48 hours after and ending 72 hours after the event itself. Any request to exploit short extracts shall be addressed to the agency/company managing the rights which shall grant to the broadcasters access to the short extracts subject to agreement regarding the technical costs incurred to receive the material.
- c) In those countries where no transmission rights have been purchased by a television company, all television organisations will be able to transmit short extracts of 45 seconds as soon as the material is available, subject

to agreement with the agency/company managing the rights regarding the technical costs to be incurred to receive the material. Permission for the use of this material will expire after 48 hours.

- d) Short extracts will be produced by the host broadcaster or the agency/company managing the rights and distributed by that agency/company, taking into consideration 208.3.2 above.

짧은 보도

중계권 비소유자를 위해 허용된 뉴스 로서의 짧은 보도는 다음과 같은 규정에 의거하여 텔레비전 회사에 제공되어야 한다. 대다수의 국가에서, 뉴스프로그램에서 짧은 보도를 보여주는 데, 국내법의 영향을 받는 다는 것에 주의해야 한다. 이러한 짧은 보도는 일정한 뉴스프로그램 스케줄에 따라야만 하며, 공적인 목적을 위해 기록될 수는 없다.

- a) 스포츠 이벤트를 보도하는 뉴스에 관련된 법률이 존재하는 국가에서, 이 법률은 FIS 이벤트를 보도할 때 항상 우선 할 것이다.
- b) 경쟁 네트워크에 의한 뉴스에 관한 법률이 존재하지 않는 나라의 경우, 중계권의 위임 받은 회사와 최초의 원래 중계권 소유자 간의 동기가 우선 선행되어야 한다. 그리고 난 후, 중계권 지주(원 소유) 네트워크가 경기를 중계한 후 4시간 이후에, 송출권을 위임 받은 에이전시/회사에 의해 경쟁 네트워크에게 최대 90초간의 뉴스 로서의 짧은 보도가 허용 될 것이다. 이것은 경기 종료 이후 48시간 후에 종료 될 것이다. 만일 중계권 지주 네트워크가 경기 종료 후 72시간이 지날 때 까지 송출을 지연한다면, 경쟁 네트워크는 이벤트 종료 후, 48시간부터 72시간 이내에, 최대 45초간의 짧은 보도를 방송 할 수 있다. 짧은 보도를 개발(판매)하고자 하는 요청은 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에게 건의해야 하며, 그 중계권은 자료를 받는데 발생하는 기술적인 비용에 관한 동의 하에, 짧은 보도를 할 수 있도록 해당 방송사에 이양 되어야 할 것이다.
- c) 텔레비전 회사에 의해 구입한 송출권이 없는 국가의 경우, 자료를 받는데 발생하는 기술적인 비용에 관련하여 중계권을 위임 받은 에이 전시/회사와의 동의 하에, 모든 텔레비전 회사는 자료를 받는 즉시 45초간의 짧은 보도를 송출할 수 있다. 이 자료에 대한 사용 허가는 48시간 후에 종료 될 것이다.
- d) 짧은 보도는, 위의 208.3.2항을 고려하여, 주최 방송사 또는 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에 의해 제작되며, 그 에이전시/회사에 의해 배포 될 것이다.

208.4

Radio

The promotion of FIS events through radio programmes will be encouraged by making available accreditation to the principle radio station(s) in each interested country. Access to the venue will be granted solely to those radio

organisations that have obtained the necessary contractual authorisation from the rights holder, and will be only for the production of radio (audio) programmes. If accepted by national practice and the authorisation is granted, these programmes can also be distributed on the internet site of the radio station.

라디오

각 관련국가 내에서 중요한 라디오방송국에게 유효한 자격승인을 함으로써, 라디오 프로그램을 통한 FIS 이벤트에 대한 프로모션이 장려 될 것이다. 행사지로의 접근은, 중계권 소유자로부터 필수적인 계약상의 위임 권한을 얻은 라디오 조직체에게만 부여될 것이며, 오로지 라디오(오디오) 프로그램 제작을 위해서만 이루어 질 것이다. 만일 국가적 절차에 의해 허용되고 권한이 부여된다면, 이러한 프로그램은 라디오 방송국의 인터넷 사이트를 통해서도 배포 될 수 있다.

208.5

Internet

Unless the contract for the sale of the Electronic Media Rights on FIS events states otherwise, each television rights holder that also acquires the internet rights, will ensure that video streams from its website other than short extracts are geoblocked against access from outside its own territory. Regularly scheduled news bulletins containing material of FIS events may be streamed on the rights holding broadcaster's website, provided no changes are made to the bulletin as transmitted in the original programme. Video and audio material produced in public areas where accreditation, tickets or other permissions are not required to gain access must not contain race footage. It is recognised that new technology provides members of the public with the possibility to produce unauthorised video recordings that may be posted on websites. Appropriate information advising that the unauthorised production and use of video material is prohibited and that legal proceedings could be taken, will be shown at all entrances and printed on entrance tickets.

All National Ski Associations and the rights holders/agencies will give permission for short extracts to be placed on the FIS website for non-commercial use subject to the following conditions:

- a) When short extracts have not been acquired for Internet distribution the maximum duration of the news material from FIS competitions will be 30 seconds per discipline/per session and will be accessible on the FIS website until 48 hours after the end of the competition. The financial conditions relating to the provision of this material will be agreed between the FIS and the rights owner.
- b) The material will be provided by the rights owner or host broadcaster as soon as possible, but at the latest six hours after the end of the competition.

인터넷

만일 FIS 이벤트에 대한 전자 매체권 판매 계약이 없을 경우, 인터넷 중계권을 획득한 각 텔레비전 중계 소유자들은, 짧은 보도와는 다르게 자신의 웹사이트로부터의 유출되는 영상의 흐름이 자기 영역 밖에서부터 접근하지 못하도록 해야 할 것이다. FIS이벤트 자료를 포함하는 정해진 뉴스 속보

는 중계권을 갖고 있는 방송사의 웹사이트를 통해 정기적으로 유출 될 것이다. 이는 원래의 프로그램 내에서 전송되는 뉴스 속보에 어떠한 변경도 하지 않는다는 조건으로 한다. 출입하는데 인가증, 표 또는 다른 어떤 허가증 같은 것이 필요하지 않은 공공 구역에서 제작된 비디오와 오디오 자료는 경기 장면을 포함해서는 안된다.

새로운 기술로 인하여 일반 대중들이 허가 받지 않은 비디오 기록물을 제작하여 웹사이트 상에 올릴 가능성 있다는 사실을 인지해야 한다. 허가 받지 않은 제작물과 비디오 자료의 사용은 금지되어 있다는 사실과 법적인 소송이 일어날 수 있다는 사실을 충고하는 적절한 정보가 모든 출입구에 있어야 할 것이며, 또 출입 티켓에 적혀 있어야 할 것이다. 모든 국가 스키협회와 중계권 소유자에 이전시는 다음과 같은 조건하에, FIS 웹사이트 상에 비 상업적 사용을 전제로한 짧은 보도를 허락 할 것이다.

- a) 인터넷 배포를 위한 짧은 보도가 허용되지 못했을 경우, FIS 경기로부터 얻은 뉴스 자료의 최대 유효기간은 종목당/회당 30초가 될 것이고, 경기 종료 후 48시간 까지 FIS 웹사이트 상에 허용 될 것이다. 이러한 자료의 공급과 관련된 재정적 조건은 FIS와 중계권 소유자 간의 동의가 있어야 한다.
- b) 자료는 가능한 빨리, 늦어도 경기 종료 후 6시간 내에, 중계권 소유자 또는 주최 방송국에 의해 제공 될 것이다.

208.6

Mobile and portable devices

In the cases where the rights for distribution by mobile and portable devices have been awarded, the rights purchaser/operator will be free to produce from the television signal the content it considers best meets the needs of its customers. Any live streaming of television programmes on a national basis using these devices shall not be altered from that available through other distribution channels.

In countries where no mobile distribution rights have been sold, short extracts or clips of a maximum duration of 20 seconds will be offered to operators when the material has been produced and for a period of 48 hours on the condition that the operators pay all related technical costs to the agency/company managing the rights.

모바일 및 휴대용 장비

모바일 및 휴대용 장비에 의한 배포권이 주어졌을 경우, 텔레비전 시그널로부터 고객의 요구에 가장 부응하는 콘텐츠를 제작할 수 있는 판매/교환권은 무료로 주어진다. 이러한 장비를 사용하여 기본적으로 중계되는 TV 프로그램에 대한 어떠한 생중계도 그 기본적인 것으로부터 다른 보급 채널을 통해 전파되도록 개조될 수 없다.

모바일 배포권이 팔리지 않은 국가의 경우, 교환자가 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에게 모든 기술 비용을 지불한다는 조건하에, 자료가 제작되면 48시간의 유효기간 내에, 최대 20초의 짧은 보도 또는 클립(컷 장면)이 교환자에게 허용 될 것이다.

208.7

Future developments

The principles contained in this Rule 208 shall be the basis for the exploitation of Electronic Media Rights to FIS events in the future. The FIS Council, on the recommendation of the National Ski Associations, the relevant commissions and experts, will establish the conditions considered appropriate to each new development.

미래기술

앞으로는, 이러한 208 항 규칙 내에 포함된 원칙들은 전자 매체권의 개발을 위해 FIS 이벤트에 근거를 두어야 한다. 국가스키협회의 추천을 받아, FIS 평의회, 관련 위원회 그리고 전문가 등이 각각의 새로운 개발에 관련된 적절한 조건을 명시 할 것이다.

209

Film Rights

All agreements regarding film productions of FIS competitions will be between the film producer and the National Ski Association or the company managing the related rights. All contractual arrangements regarding the exploitation of other media rights will be respected.

필름 영상권

필름 제작자와 국가스키협회 또는 관련된 권리를 위임 받은 회사 간에, FIS 경기로부터 발생된 필름에 관한 모든 동의가 있어야 할 것이다. 다른 매체권 개발에 관련된 모든 계약상의 조정이 존중되어야 할 것이다.

210

Organisation of Competition

경기 운영

211

The Organisation

운영

211.1

The Organiser

주최자

211.1.1

The Organiser of a FIS competition is the person or group of persons who make the necessary preparations and directly carry out the running of the competition in the resort.

FIS 경기 주최자는 필요한 준비를 하고 리조트에서 경기를 직접적으로 개최하는 개인 또는 단체를 말한다.

211.1.2

If the National Ski Association itself is not the competition organiser, it may appoint an affiliated club to be the organiser.

만일 국가스키협회 자체가 경기 주최자가 아니라면, 협회는 회원으로 가입된 클럽을 주최자로 임명 할 수 있다.

211.1.3

The organiser must ensure that accredited persons accept the regulations regarding the competition rules and Jury decisions, and in World Cup races the organiser is obliged to obtain the signature of all persons who do not have a valid FIS season accreditation to this effect.

주최자는 임명된 사람들이 경기 규정에 관련된 규칙과 주리의 결정을 준수 할 것에 대한 책임을 져야 하며, 월드컵 경기의 주최자는 이러한 효과를 위해, 유효한 FIS 시즌 승인을 얻지 못한 모든 사람들의 서명을 받아야 할 의무가 있다.

211.2 The Organising Committee

The Organising Committee consists of those members (physical or legal) who are delegated by the organiser and by the FIS. It carries the rights, duties and obligations of the organiser.

조직위원회

조직위원회는 주최자와 FIS에 의해 임명된 조직위원회 멤버들(신체적 또는 법적) 로 구성된다. 조직위원회는 주최자 로서의 권리, 의무 그리고 임무가 주어진다.

- 211.3** Organisers which hold competitions involving competitors not qualified under art. 203 - 204 have violated the International Competition Rules and measures are to be taken against them by the FIS Council.
203-204항에 따른 자격이 충족되지 않는 선수를 경기에 참가시킨 주최자는 국제 경기 규정을 위반한 것이며, FIS 평의회에 의해 주최자에 대한 조치가 취해져야 한다.

212 Insurance

보험

- 212.1** The organiser must take out liability insurance for all members of the Organising Committee. The FIS shall provide its employees and appointed officials, who are not members of the Organising Committee (e.g. equipment controller, medical supervisor, etc.), with liability insurance when they are acting on behalf of the FIS.

주최자는 조직위원회의 모든 멤버를 위해 책임보험을 들어야 한다. 고용되어 임명 된 조직위원회의 멤버가 아닌(장비 관리원, 의료 감독관 등) 임원들을 위해서도, FIS는 그들이 FIS의 임무를 수행하는 동안 책임 보험을 들어야 한다.

- 212.2** Before the first training day or competition, the organiser must be in possession of a binder or cover notes issued by a recognised insurance company and present it to the Technical Delegate. The Organising Committee requires liability insurance with coverage of at least CHF 1 million; whereby it is recommended that this sum is at least CHF 3 million; this sum can be increased according to decisions of the FIS Council (World Cup etc).

Additionally, the policy must explicitly include liability insurance claims by any accredited participant, including competitors, against any other participant including but not limited to officials, course workers, coaches, etc
최초 공식연습 또는 경기 전, 주최자는 인정된 보험회사에서 발급된 계약서 또는 보증서를 소유하고 있어야 하며, 이를 TD에게 제출해야 한다. 조직위원회는 최소한 백만 스위스 프랑 상당의 책임보험에 가입 해야 한다. 그러므로 총계가 적어도 3백만 프랑 정도로 권장 된다. 이 총계는 FIS 위원회 결정에 따라 증액 될 수 있다(월드컵 등).

보험 증권에는 선수들을 포함하여 승인된 모든 참가자들을 위한 배상 책임

보험이 포함되어 있어야 하며, 이러한 배상은 임원, 코스정비원, 코치 등을 포함하는 다른 모든 참가자들에 대해 배상을 물을 수 있다.

212.3

All competitors participating in FIS events must carry accident insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs including race risks, as well as an appropriate third-party liability insurance. The National Associations are responsible for adequate insurance coverage of all their competitors sent and inscribed by them.

The National Ski Association or their competitors must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

FIS 이벤트에 참여한 모든 선수들은 적절한 제 3자 배상 책임 보험 뿐만 아니라, 사고 보험을 들어야 하는데, 이것은 사고, 수송을 보상하는 충분한 금액 그리고 경기의 위험요소를 포함한 보상비용이 포함되어 있어야 한다. 국가스키협회는 모든 선수들을 위한 적절한 보험을 들어야 할 책임이 있다. 국가스키협회 또는 소속 선수들은 FIS, FIS 대표자 또는 조직위원회의 요청에 따라 언제든지 보험 가입의 증거를 보여 줄 수 있어야 한다.

212.4

All trainers and officials inscribed and sent to FIS events by a National Association must carry accident and third-party liability insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs from damages caused. The National Ski Association or their trainers and officials must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

국가스키협회에서 FIS 이벤트에 보낸 모든 트레이너와 경기 임원들은 사고, 운송 및 발생된 피해 비용을 총당하기에 충분한 양의 사고 및 제3자 책임 보험을 소지해야 한다.

213

Programme

A programme must be published by the organisers for each competition listed in the FIS Calendar which must contain the following:

프로그램

FIS 캘린더에 등재된 각 경기를 위한 프로그램은 조직위원회에 의해서 공표 되어야 하며, 다음의 내용이 포함되어 있어야 한다.

213.1

name, date and place of the competitions, together with information on the competition sites and the best ways of reaching them,
경기의 명칭, 날짜 그리고 경기 개최지 뿐만 아니라 경기장과 그곳까지 가는 최선의 이동 경로에 대한 정보

213.2

technical data on the individual competitions and conditions for participation,
개별적 경기에 대한 기술적 자료와 참가 조건

213.3

names of principal officials,
주요 임원의 이름

213.4

time and place for the first team captains' meeting and the draw,
첫 번째 팀 대표자회의와 추첨 시간 및 장소

- 213.5** timetable for the beginning of the official training and the start times,
공식 연습 시작을 위한 시간표와 출발 시간
- 213.6** location of the official notice board,
공식 게시판의 위치
- 213.7** time and place for the prize-giving,
시상식 시간 및 장소
- 213.8** final date of entry and address for entries, including telephone, telefax and e-mail address.
참가신청을 위한 마감 날짜와 전화번호, 팩스 및 e-메일 주소를 포함한 주소

214 Announcements

개최요강 / 대회 공고

- 214.1** The Organising Committee must publish an announcement for the event. It must contain the information required by art. 213.
조직위원회는 이벤트를 위해 개최 요강을 발행해야 한다. 그것은 213항에 명시된 필요한 정보가 들어있어야 한다.
- 214.2** Organisers are bound by the rules and decisions of the FIS in limiting the number of entries. A further reduction in entries is possible under art. 201.1 provided it is made clear in the announcement.
주최자가 참가 인원수를 제한 할 경우, 규칙과 FIS의 결정에 의해 따라야 한다. 개최 요강에 분명히 공표한다면 201.1항에 따라 참가수를 제한 할 수 있다.
- 214.3** Postponements or cancellations of competitions and programme alterations must be communicated immediately by telephone, e-mail or telefax to the FIS, all invited or entered National Ski Associations and the appointed TD. Competitions moved to an earlier date must be approved by the FIS.
경기의 연기 또는 취소 그리고 프로그램의 변경은 전화, e-메일 또는 팩스를 통해 즉시 FIS와, 초청되거나 참가 신청한 모든 국가스키협회, 지명된 TD에게 알려야 한다. 경기 일정을 앞당길 때에는 사전에 FIS에 의해 승인되어야 한다.

215 Entries

참가 신청(등록)

- 215.1** All entries must be sent so that the Organising Committee receives them before the final date of entry. The organisers must have a final and complete list not later than 24 hours before the first draw.
모든 참가신청은 조직위원회가 참가신청 마감 이전에 받아 볼 수 있도록 송부 되어야 한다. 주최자는 최소한 첫 번째 추첨이 있기 24시간 이전에 최종적으로 완벽한 참가 리스트를 확보해야 한다.

- 215.2** National Ski Associations are not permitted to enter and draw the same competitors in more than one competition on the same date.
국가스키협회는 한 명의 선수가 같은 날 하나 이상의 경기에 참가하고 추첨하는 것을 허용하지 않는다.
- 215.3** Only National Ski Associations are entitled to make entries for international competitions. Every entry should include:
국가스키협회만이 국제경기에 참가 신청을 제출 할 수 있는 자격을 갖는다. 모든 참가신청서는 다음 사항이 포함되어 있어야 한다.
- 215.3.1 code number, name, first name, year of birth, National Ski Association;
코드번호, 성, 이름, 생년월일, 국가스키협회
- 215.3.2 an exact definition of the event for which the entry is made.
참가하는 이벤트에 대한 명확한 표기
- 215.4** Entries for FIS World Championships (see Rules for the Organisation of FIS World Championships).
FIS 세계선수권을 위한 참가신청(FIS 세계선수권의 운영에 대한 규정 참조)
- 215.5** The entry of a competitor by the National Ski Association for a race shall constitute a contract solely between the competitor and the organiser and shall be governed by the Athletes Declaration.
국가스키협회에 의한 선수의 참가신청은 선수와 주최자 간의 계약을 구성하는 것이며, 선수 선언문에 의해 통제 될 것이다.

216 Team Captains' Meetings

팀 대표자 회의

- 216.1** The time and location of the first team captains' meeting and of the draw must be shown in the programme. The invitations for all other meetings have to be announced to the team captains at their first meeting. Emergency meetings must be announced in good time.
첫 번째 팀 대표자회의와 추첨 시간 및 장소는 프로그램에 나타나 있어야 한다. 다른 모든 회의에 대한 초청은 첫 번째 회의 때 팀 대표자에게 공표되어야 한다. 긴급회의는 적절한 시기에 공지 해야 한다.
- 216.2** Representation by a substitute from another nation during discussions at team captains' meetings is not allowed.
팀 대표자 회의 때, 회의 중 다른 국가 출신의 대리인을 내세우는 것은 허용 되지 않는다.
- 216.3** The team captains and trainers must be accredited by the organisers according to quota.
팀 대표자와 코치는 쿼터에 근거하여 주최자에 의해 승인을 받아야 한다.
- 216.4** Team captains and trainers must obey the ICR and the decisions of the Jury and must behave in a proper and sportsmanlike manner.
팀 대표자와 코치는 ICR 규정과 주리의 결정에 복종해야 하며, 적절하고 스포츠맨 정신에 입각한 행동을 해야 한다.

217

Draw

추첨

217.1

Competitors' starting order for each event and each discipline is decided according to a specific formula by draw and/or point order.

각 이벤트와 각 종목 경기를 위한 선수들의 출발 순서는 추첨 또는 포인트 순서에 의한 특별 형태에 따라 결정된다.

217.2

The competitors entered by a National Ski Association will only be drawn if provided written entries have been received by the organiser before the closing date.

국가스키협회에 의해 참가 신청을 한 선수들은, 서면 참가 신청서를 마감 시간 전에 주최자에게 제출했을 경우에만 추첨 할 수 있다.

217.3

If competitors are not represented at the draw by a team captain or trainer, they will only be drawn if it is confirmed by telephone, telegram, e-mail or telefax by the beginning of the meeting that the competitors who are entered will participate.

만일 선수들이 팀 대표자 또는 코치에 의한 추첨에 참석하지 않았다면, 참가등록 한 선수들이 참석 할 회의가 시작될 때 그 선수들은 전화, 이메일 또는 팩스 등으로 확인이 되어야 만 추첨대상이 될 것이다.

217.4

Competitors who have been drawn and are not present during the competition must be named by the TD in the TD report, indicating if possible the reasons for absence.

추첨 되었지만 경기에 불참한 선수들에 대해서는 TD가 보고서에 가능한 불참한 사유와 함께 그 선수들의 이름을 적어야 한다.

217.5

Representatives of all the nations taking part must be invited to the draw.

참가한 모든 국가들의 대표자들은 추첨에 참석해야 한다.

217.6

If a competition has to be postponed by at least one day, the draw must be done again.

만일 경기가 적어도 하루 연기되었다면, 추첨은 다시 실시되어야 한다.

218

Creation and Distribution of Digital Content

디지털 콘텐츠 제작 및 배포

218.1

Introduction

Information and data are an essential part of understanding and presenting sport, both as a means of measuring and reporting on athletic performance and communicating and promoting sport to the public. FIS, as the international body governing the sports of Skiing and Snowboarding, and with the cooperation of its National Ski Associations, is entrusted for the development, management and accuracy of data related to their common activities.

As an important part of the promotion of Skiing and Snowboarding, FIS encourages National Ski Associations to provide their members, stakeholders and fans with data and information related to FIS activities.

All National Ski Associations are encouraged to provide general information relating to the events and competitions on the FIS calendar, for use by interested parties,

The purpose of this Rule is to define digital content and identify how it can be exploited.

소개

정보와 데이터는 스포츠를 이해하고 전달하는데 있어서 핵심적인 요소이다. 그것은 운동 성과를 측정하고 보도하는 수단 뿐만 아니라 대중에게 스포츠를 소통하고 홍보하는 데에도 사용된다. FIS는 스키와 스노보드 스포츠의 국제 기구로서, 국가스키협회와의 협력을 통해 공동 활동과 관련된 데이터의 개발, 관리 및 정확성에 책임을 지고 있다.

스키와 스노보드의 홍보에 중요한 역할을 하는 FIS는 국가스키협회에게 FIS 활동과 관련된 데이터와 정보를 회원, 이해 관계자 및 팬들에게 제공할 것을 적극 권장한다.

관심있는 이들이 사용할 수 있도록 FIS 캘린더에 관련된 행사와 경기에 대한 일반 정보를 제공하는 것을 모든 국가스키협회에게 권장한다.

이 규칙의 목적은 디지털 콘텐츠를 정의하고, 그것이 어떻게 활용될 수 있는지를 확인하는 것이다.

218.2 Definition of Digital Content

Digital Content shall mean all information related to FIS activities, which is made available in a digital form.

Digital Content is comprised of two elements:

- basic written digital content that is freely available, in the public domain and can be used without restriction. This includes documentary archives, reports, rules, official calendars, start and results lists including names of competitors, competition and venue information, running orders, statistics, rankings and standings and information regarding weather conditions, and
- specialist digital content which includes real time information provided by the Official Data and Timing Providers, athlete biographical information and performance data, event and other related content produced by stakeholders, including content on the social media sites of athletes, sponsors and officials

Also included are all video archives for which exploitation rights are available.

Digital content includes all formats, together with any graphical, textual, video or other representations of such data, information and statistics.

디지털 콘텐츠의 정의

디지털 콘텐츠는 디지털 형식으로 제공되는 FIS 활동과 관련된 모든 정보를 의미한다.

디지털 콘텐츠는 두 가지 요소로 구성된다:

- 디지털 콘텐츠는 자유롭게 이용 가능하며, 공개 도메인에 속하며 제한없이 사용할 수 있는 기본적인 문서 형식의 디지털 콘텐츠를 포함한다. 이에는 문서 아카이브, 보고서, 규칙, 공식 캘린더, 출발 및 결과 명단, 경기 및 장소 정보, 진행 순서, 통계 자료, 순위 및 현황, 날씨 조건에 관한 정보 등이 포함된다.

- 특수한 디지털 콘텐츠는 공식 데이터 및 타이밍 제공업체가 제공하는 실시간 정보, 선수의 전기적 정보와 성적 데이터, 이벤트 및 이와 관련된 콘텐츠(선수, 스폰서 및 관리자의 소셜 미디어 사이트 포함) 등이 포함된다.

이에는 활용 권리가 있는 모든 비디오 아카이브도 포함된다.

디지털 콘텐츠에는 그러한 데이터, 정보 및 통계의 그래픽, 텍스트, 비디오 또는 기타 표현물과 함께 모든 형식이 포함된다.

218.3 Ownership of Digital Content

The ownership of digital content is determined by the relevant permissions and the contractual relationship, if any, under which such content has been produced and the conditions to be applied for its exploitation.

디지털 콘텐츠의 소유권

디지털 콘텐츠의 소유권은 해당 콘텐츠가 생성되고 활용되는 관련 권한 및 계약 관계에 따라 결정되며, 해당 콘텐츠의 활용을 위해 적용되는 조건에 따라 다를 수 있다.

218.4 Use of Specialist Digital Content

The development of digital technology has made it possible for the consumer to have instant access to specialist digital content that enhances the viewing experience and interest in sport.

Access to moving pictures can stimulate interest in FIS competitions, and the inclusion of live timing and data feeds adds to the attraction of any video production. Use of the live timing and data feeds on World Cup and World Championships competitions is subject to obtaining the agreement of the owner of these feeds.

전문 디지털 콘텐츠의 사용

디지털 기술의 발전으로 소비자는 스포츠 시청 경험과 흥미를 높여주는 전문 디지털 콘텐츠에 즉시 접근할 수 있게 되었다.

동영상에 대한 접근은 FIS 경기에 대한 흥미를 자극할 수 있으며, 실시간 타이밍

과 데이터 피드의 포함은 어떠한 비디오 제작의 매력을 더욱 높인다. 월드컵 및 세계선수권 대회에서 실시간 타이밍과 데이터 피드를 사용하기 위해서는 이러한 피드의 소유자와의 동의를 얻어야 한다.

218.5 Access to Specialist Digital Content

Each party seeking to access specialist digital content must find an agreement with the owner/rights holder of the digital content and defining the terms and conditions under which this content can be used. In all cases, and particularly with regard to personal data, a strict adherence to the GDPR or other equivalent law or regulation must be enforced.

The FIS shall advise anyone seeking to use specialist digital content, the name of the owner/rights holder and provide contact numbers.

Should individual owners/rights holders of specialist digital content consider it appropriate, their content could be bundled and offered centrally to the market using the FIS as their representative.

전문 디지털 콘텐츠에 대한 접근

전문 디지털 콘텐츠에 접근하려는 각 당사자는 디지털 콘텐츠의 소유자/권리 보유자와 합의를 이루어 이 콘텐츠를 사용할 수 있는 조건과 약관을 명확히 해야 한다. 모든 경우에 있어서 특히 개인 데이터와 관련하여 GDPR(개인정보 보호 규정) 또는 해당 규정과 같은 엄격한 준수가 요구된다.

FIS는 전문 디지털 콘텐츠를 사용하려는 개인이나 단체에게 소유자/권리 보유자의 이름과 연락처를 제공하여 조언해야 한다.

개별적인 소유자/권리 보유자들은 전문 디지털 콘텐츠를 중앙에서 시장에 제공하기 위해 FIS를 대표로 고려할 수 있다.

218.6 Review

In view of constant change and development in technology this rule will be kept under constant review and when appropriate updated on a regular basis.

검토

기술의 지속적인 변화와 발전을 고려하여, 이 규정은 지속적으로 검토되며 필요한 경우 정기적으로 업데이트 될 것이다.

219 Prizes

시상

219.1 The detailed rules concerning the awarding of prizes will be published by the FIS. Prizes shall consist of mementos, diplomas, cheques or cash.

Prizes for records are forbidden. The FIS Council decides in the autumn on the minimum respectively maximum values of the prize money approximately one and a half years before the competition season. The organisers have to inform the FIS by October 15th of the amount.

시상에 관련된 상세한 규정은 FIS에 의해 발표될 것이다. 상은 기념품, 증서, 수표 또는 현금으로 구성된다. 기록을 위한 상은 금지된다. FIS 평의회는 대략 경기 시즌 18개월 이전에 상금의 최소치와 최대치를 각각 결정한다. 주최자는 상금 총액에 대하여 10월 15일까지 FIS에 보고해야 한다.

219.2 If two or more competitors finish with the same time or receive the same points, they shall be given the same placing. They will be awarded the same prizes, titles or diplomas. The allocation of titles or prizes by drawing lots or by another competition is not allowed.

만일 두 명 또는 그 이상의 선수가 같은 시간을 기록하거나 동일한 포인트를 받는다면, 그들은 동일한 순위를 차지할 것이다. 그들은 동일한 상, 타이틀 또는 증서를 받을 것이다. 제비뽑기에 의해 또는 다른 경기 결과에 의해 타이틀과 상을 나누는 것은 허용되지 않는다.

219.3 All prizes are to be awarded no later than the final day of a competition or event series.

모든 상은 경기 또는 이벤트 시리즈 종료일 이후에 시상해서는 안 된다.

220 Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives

In principle these regulations apply to all disciplines, taking into consideration the special rules.

팀 임원, 코치, 서비스 요원, 후원자 및 필름 대표자

원칙적으로 이러한 규정은 특별 규칙을 고려하여 모든 종목에 적용된다.

220.1 The Organising Committee of an event must provide the Technical Delegate with a list of persons accredited to the competition.

이벤트 조직위원회는 경기에 파견된 사람들의 명단을 TD에게 제출해야 한다.

220.2 It is forbidden for suppliers and for persons in their service to advertise inside the restricted area or to wear clearly visible commercial markings on their clothing or equipment which do not conform with art. 207.

후원자와 서비스 요원에게는 제한 구역 내에서 광고를 하거나, 207항에 부합하지 않는 장비 또는 분명하게 눈에 띄는 상표가 있는 옷을 입는 것은 금지된다.

220.3 Team officials accredited service personnel and suppliers receive from the FIS an official FIS accreditation and must perform their specified function. The individual organisers are free to accredit additional company representatives or other important persons.

팀에 공식적으로 파견된 서비스요원과 후원자는 FIS로부터 FIS 공식 인가를 받고, 그들의 특수 임무를 수행해야 한다. 개인 주최자는 추가로 대표회사 또는 다른 중요 인물을 파견 할 수가 있다.

220.4 Only persons who have the official FIS accreditation or a special

accreditation from the organiser for course or jumping-hill have access to the courses and jumping-hills (according to special rules of the discipline). 공식적인 FIS 승인을 받은 사람들 또는 코스나 점핑힐을 위해 주최자가 특별히 파견한 사람들 만이 코스나 점핑힐에 출입 할 수 있다(종목 특별 규칙에 따라).

220.5 The Different Types of Accreditation

인증(승인)의 다양한 형태

- 220.5.1 Technical Delegates, the Jury, and the persons mentioned in art. 220 with clearly visible accreditation have access to the courses and jumping-hills. 주리 그리고 220항에서 언급된 사람은 명백히 식별 가능한 인증서를 지니고 코스나 점핑힐에 출입해야 한다.
- 220.5.2 Servicemen attached to teams are permitted entry to start area and service area at the finish. They are not allowed entry to the courses or jumping-hills. 팀에 소속된 서비스 요원은 출발지역과 결승점의 서비스 지역에 출입이 허용된다. 그러나 코스나 점핑힐에는 출입 할 수 없다.
- 220.5.3 Company representatives accredited at the discretion of the organisers who do not have FIS accreditation are not permitted entry to the courses and restricted service areas. 주최자의 지시에 따라 파견된 회사 대표는 FIS 인증이 없을 경우, 코스나 제한된 서비스 구역에 출입 할 수 없다.

221 Medical Services, Examinations and Doping

의료 서비스, 검사 및 도핑

- 221.1 National Ski Associations are responsible for the fitness of their competitors to race. All competitors, male and female are required to undergo a thorough evaluation of their medical health. This evaluation is to be conducted within the competitor's own nation. 국가스키협회는 소속 선수들이 경기에 적합한지에 대한 책임을 진다. 남, 여 모든 선수는 의료 건강검진을 받을 의무가 있다. 이 검진은 선수들 소속 국가 내에서 실행되어야 한다.
- 221.2 If requested by the FIS Medical Committee or its representative, competitors must undergo a medical examination before or after the competition. 만일 FIS 의료위원회 또는 그 대표자가 요구 할 경우, 선수들은 경기 전 또는 후에 의료검진을 받아야 한다.
- 221.3 Doping is forbidden. Any offence under these FIS Anti Doping Rules will be punished under the provisions of the FIS Anti-Doping Rules. 도핑(약물복용)은 금지된다. 이러한 FIS 도핑금지규정 하에 어떠한 위반 행위도 FIS 도핑금지 규정에 따라 제재를 받을 것이다.
- 221.4 Doping controls may be carried out at any FIS competition (as well as out-of competition). Rules and procedures are published in the FIS Anti-Doping Rules and FIS Procedural Guidelines. 도핑 관리는 어떠한 FIS 경기(경기 밖)에서도 실행될 것이다. 규정과 절차는 FIS 도핑금지규정과 FIS 절차 지침서에 명시 되어 있다.

221.5

Gender of the Competitor

If any question or protest arises as to the gender of the competitor, FIS shall assume responsibility for taking the necessary steps to determine the gender of the competitor.

선수의 성별

만일 선수의 성별에 관련되어 어떠한 질문이나 항의가 발생할 경우, FIS는 선수의 성별을 확인하는 필요한 절차를 취하기 위한 전적인 책임을 질 것이다.

221.6

Medical Services Required from Event Organisers

The health and safety of all those involved in a FIS competition is a primary concern of all event Organisers. This includes the competitors as well as volunteers, course workers and spectators.

The specific composition of the medical support system is dependent on several variables:

- The size, level, type of the event being held (World Championships, World Cup, Continental Cup, FIS-level, etc.) together with the local medical standards of care and geographic locations and circumstances.
- The estimated number of competitors, support staff and spectators
- The scope of responsibility for the Event Medical Organisation (competitors, support staff, spectators) should also be determined.

The Organiser / The Chief of Medical and Rescue Services must confirm with the race director or technical delegate that the required rescue facilities are in place before starting the official training or competition. In the event of an incident, or issue that prevents the primary medical plan from being utilized, the back-up plan must be in place before recommencing the official training or competition.

The specific requirements concerning facilities, resources, personnel and team physicians are contained in the respective discipline rules and the FIS Medical Guide.

이벤트 주최자로부터 요구되는 의료 서비스

FIS 경기에 참여한 모든 사람들의 건강과 안전은 모든 이벤트 주최자의 최우선 과제이다. 여기에는 선수들 뿐만 아니라 자원봉사자, 코스 작업자 및 관중까지 포함한다.

의료지원 체계의 특별한 구성은 다음과 같은 몇몇 다양성에 달려있다.

- 지역 의료 표준체제와 지리적 위치 및 상황과 함께, 개최되는 이벤트의 규모, 수준, 형태(세계선수권대회, 월드컵, 대륙컵, FIS 수준의 경기 등)
- 선수, 후원 스텝과 관중의 예상되는 인원수
- <이벤트 의료 조직> (선수, 후원 스텝, 관중)을 위한 책임 범위가 결정되어야 한다. 주최자/의료 및 구조 계장은 경기관리장 또는 TD와 함께 필수적인 구조장비가 공식연습과 경기 시작 전에 준비되어 있는지를 확인해야 한다. 사고가 일어났던 이벤트의 경우, 혹은 기초 의료지원이 실시되는 것에 방해 받는 문제가 생긴 경우, 공식연습과 경기가 재개되기 전에 대비책이 마련되어야 한다.

설비, 자금, 요원 및 팀 외과의사에 관련된 특수 요건은 개별 종목 규칙과 <FIS 의료 지침>에 명시되어 있다.

222 Competition Equipment

경기 장비

- 222.1** Competitors may only take part in a FIS competition with equipment which conforms to the FIS Regulations. Competitors are responsible for the equipment that they use (skis, snowboard, bindings, ski boots, suit, etc). It is their duty to check that the equipment they use conforms to the FIS specifications and general safety requirements and is in working order.
선수들은 FIS 규정에 부합하는 장비를 소지해야만 FIS 경기에 참가 할 수 있다. 선수들은 사용하는 장비(스키, 스노보드, 바인딩, 스키부츠, 경기복 등)에 대한 책임을 져야 한다. 그들은 사용하는 장비가 FIS 명시 기준과 일반 안전 요건에 부합하는지 그리고 정상적으로 작동하는지를 점검 할 의무가 있다.
- 222.2** The term competition equipment encompasses all items of equipment which the competitor uses in competitions. This includes clothing as well as apparatus with technical functions. The entire competition equipment forms a functional unit.
경기장비란 선수가 경기에 사용하는 모든 장비를 포괄하여 의미한다. 이는 경기복 뿐만 아니라 기술적 기능을 갖춘 장치까지 포함한다. 경기 장비 일체가 하나의 기능적인 단위를 구성한다.
- 222.3** All new developments in the field of competition equipment must be approved in principle by the FIS.
The FIS does not take any responsibility for the approval of new technical developments, which at the time of introduction may contain unknown risk to the health or cause an increase in the risk of accidents.
경기 장비 분야의 새로운 모든 개발품은 원칙적으로 FIS의 승인을 받아야 한다.
새로운 기술적 개발의 승인에 대해 FIS는 어떠한 책임도 지지 않는다. 이러한 제품을 소개할 때, 건강 상 알려지지 않는 위험요소나 또는 사고 위험을 증가 시키는 요인을 포함하여 소개해야 한다.
- 222.4** New developments must be submitted by May 1st, (Grass Ski August 1st) at the latest, for the following season. The first year new developments can only be approved provisionally for the following season and must be finally confirmed prior to the subsequent competition season.
새로운 개발품은 다음 시즌을 위해 최소한 5월 1일까지 제출되어야 한다. (잔디스키의 경우 8월 1일까지) 새로운 제품을 개발한 첫 해에는 다음 시즌을 위해 임시로 승인 될 수 있으며, 경기 시즌에 앞서 최종적으로 확정 해야 한다.
- 222.5** The Committee for Competition Equipment publishes equipment by-laws after approval by the FIS Council (definitions or descriptions of the equipment items which are allowed).
In principle unnatural or artificial aids which modify the performance of the competitors and/or constitute a technical correction of the individual's

physical predisposition to a defective performance, as well as competition equipment which impact the health of the competitors or increase the risk of accidents are to be excluded. This article does not apply to Para athletes.

경기 장비 위원회는 FIS 평의회가 승인 한 후, 법적으로 장비를 공표해야 한다.(허용된 장비 품목 정의 또는 설명).

선수의 건강에 영향을 미치거나 사고의 위험성을 증가시키는 경기장비는 제거되어야 할 뿐만 아니라, 선수의 경기 수행 능력을 변경시키거나 자신의 신체적 조건으로 인해 생기는 경기 수행 단점을 기술적으로 수정하게 하는 자연스럽지 않거나 인위적인 보완장치는 원칙적으로 제거되어야 한다. 이 조항은 장애인 선수에는 적용되지 않는다.

222.6

Controls

Before and during the competition season or on submission of protests to the Technical Delegate at the competition concerned, various controls can be carried out by members of the Committee for Competition Equipment or official FIS Equipment Controllers. Should there be a well-founded suspicion that regulations were violated, the equipment items must be confiscated immediately by the controllers or Technical Delegates in the presence of witnesses and be forwarded sealed to the FIS, which will submit the items to a final control by an officially recognised institution. In cases of protest against items of the competition equipment, the losing party will bear the investigation costs.

No testing of equipment or material in independent laboratories may be requested at races where a FIS Technical Expert has performed the controls, unless it can be demonstrated that the controls have not been carried out according to the rules.

관리

경기 시즌 이전과 경기 동안 또는 해당 경기에서 TD에게 접수된 항의를 중재하는 경우, 경기 장비 위원회의 멤버 또는 공식 FIS 장비 관리자가 다양한 관리를 수행한다. 규정에 위반되었다는 상당한 의심이 있을 경우, 증인 입회 하에 관리자 또는 담당 TD가 해당 장비를 즉시 압수하여 봉인 상태로 FIS에 송부해야 하며, FIS는 이 장비를 공식적으로 지정된 기관에 의뢰하여 최종 결정을 내리도록 할 것이다. 경기 장비에 대한 항의로 인해 발생하는 조사비용은 패소한 측에서 부담 할 것이다.

관리가 규정에 따라 수행되지 않고 있다는 것을 증명 할 수 있는 경우를 제외 하고, FIS 기술 전문가(Technical Expert)가 관리를 수행하고 있는 경기에서, 장비나 소재에 대해 독립적으로 테스트 할 필요는 없다.

222.6.1

At all FIS events where official FIS measurement experts using the official FIS measurement tools are appointed, the result of measurements carried out at the time are valid and final, irrespective of previous measurements.

FIS 공식 측정 도구를 사용하는 FIS 공식 측정 전문가 임명된 모든 FIS 이벤트 에서, 실시된 측정 결과는 그 이전의 측정과는 상관없이 최종적으로 유효한 것이다.

222.7

Prohibited of scientific and medical Equipment at FIS Events

It is prohibited for any National Ski Association, its representative or team

members to bring and/or use any of the following scientific or medical equipment ("Equipment") into/at any Event Venue during FIS World Championships, World Cups and other competitions registered in the FIS Calendar:

- Oxygen tanks, cylinders and related devices;
- Hypoxic or hyperoxic tents, chambers and related devices;
- Cryogenic chambers for whole body cryotherapy and related devices.

It is the responsibility of the National Ski Association to ensure compliance with this Article 222.7 by all its representatives or team members. Failure to respect this Article 222.7 will be subject to Penalties provided by Article 223.3. In case of recurrence, disqualification of an athlete shall be imposed irrespectively of whether the violation of this provision would result in an advantage for the Athlete(s) with regard to the end result of the competition.

In addition to the sanctions listed above, the FIS may order the immediate removal of the Equipment from the Event Venue at the costs of the responsible NSA.

FIS이벤트에서 과학 및 의료 장비 사용 금지

FIS 세계선수권, 월드컵 그리고 FIS 캘린더에 등록된 다른 어떤 경기 중에 이벤트 개최지로 국가스키협회, 국가스키협회의 대표자 또는 팀 구성원이 다음의 과학 또는 의료장비("장비")를 가져오거나 사용하는 것은 금지된다.

- 산소 탱크, 실린더 및 관련 장치
- 저 산소 또는 고산화 텐트, 챔버 및 관련 장치
- 전신 저온치료기용 극저온실 및 관련 장치

국가스키협회는 모든 대표자 또는 팀 구성원이 222.7항을 준수하도록 할 책임이 있다. 222.7항을 준수하지 않을 경우, 223.3항이 정하는 처벌에 따른다. 재발의 경우, 해당선수의 실력은 그 경기의 종료 결과와 관련하여 선수에게 유리 한지 여부에 관계없이 부과되어야 한다. 추가적으로 위에 명시된 제제 외에, FIS는 이벤트 장소에서 해당장비를 즉시 제거하도록 명령할 수 있으며, 그 비용의 책임은 국가스키협회에 있다.

222.8

Fluorinated ski wax prohibition

Use of fluorinated wax or tuning products containing fluorine is prohibited for all FIS disciplines and levels.

Fluorinated wax can be a competitive advantage and its use in competition will result in disqualification. (see competition rules and equipment specifications.)

불소화 스키 왁스 사용 금지

불소 왁스나 불소가 포함된 튜닝 제품의 사용은 FIS의 모든 종목과 수준에서 금지된다.

불소 왁스는 경쟁에서 우위를 가져다 줄 수 있으며, 경기에서의 사용은 징계 조치를 초래한다. (경기 규칙과 장비 사양 참조)

223 Sanctions 제재(벌칙)

223.1 General Conditions 일반적 조건

223.1.1 An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that:

- is in violation or non-observance of competition rules, or
- constitutes non-compliance with directives of the jury or individual members of the jury in accordance with 224.2 or
- constitutes unsportsmanlike behaviour

어떤 제재가 적용되고 페널티가 부과되는 반칙행위는 다음과 같은 행동으로 한정된다:

- 경기 규칙을 위반하거나 준수하지 않는 행위 또는
- 224.2항에 따라 주리 또는 주리 멤버 개개인의 지시에 순종하지 않는 행위 또는
- 스포츠맨 정신에 어긋나는 행동

223.1.2 The following conduct shall also be considered an offence:

- attempting to commit an offence
- causing or facilitating others to commit an offence
- counselling others to commit an offence

다음과 같은 행위는 반칙행위로 간주될 수 있다:

- 반칙을 하려고 시도하는 것
- 타인에게 반칙을 하도록 유도하거나 조장하는 것
- 타인에게 반칙을 하도록 권하는 것

223.1.3 In determining whether conduct constitutes an offence consideration should be given to:

- whether the conduct was intentional or unintentional,
- whether the conduct arose from circumstances of an emergency

행위가 반칙인지를 결정하는데, 다음과 같은 것이 고려된다:

- 행위가 의도적인지? 의도적이 아닌지?
- 행위가 위급한 상황에서 발생되었는지

223.1.4 All FIS affiliated associations, including their members registered for accreditation, shall accept and acknowledge these rules and sanctions imposed, subject only to the right to appeal pursuant to the FIS Statutes and ICR

승인을 위해 등록된 멤버를 포함하여 FIS에 가입된 모든 협회는, FIS 법령과 ICR에 근거를 둔 항소권에만 관련하여, 이러한 규정과 부과된 제재를 받아 들이고 인지 해야 한다.

223.2 Applicability 적용성

223.2.1 Persons

These sanctions apply to:

- all persons who are registered with or accredited by the FIS or the organiser of an event published in the FIS calendar (an event) both within and without the confines of the competition area and any location connected with the competition, and
- all persons who are not accredited, within the confines of the competition area

대상

이러한 제재는 다음에 적용된다:

- 경기 지역 그리고 경기에 관련된 모든 장소의 안팎에 있으면서, FIS에 의해 또는 FIS캘린더에 등재된 이벤트 주최자에 의해 등록되거나 승인된 모든 사람들, 그리고
- 경기 지역의 경계 안쪽에 있는, 그러나 승인 받지 못한 모든 사람들

223.3

Penalties

페널티(벌칙)

223.3.1

The commission of an offence may subject a person to the following penalties:

- Reprimand - written or verbal
- Withdrawal of accreditation
- Denial of accreditation
- Monetary fine not more than CHF 100'000.--
- A time penalty

반칙 상임위원회는 다음과 같은 페널티를 부과한다:

- 징계 - 서면 또는 구두
- 승인 취소
- 승인 거부
- 100,000 스위스 프랑을 넘지 않는 벌금
- 시간적 제재

223.3.1.1

FIS-affiliated associations are liable to the FIS for the payment of any fines and incurred administrative expenses imposed on persons whose registration or accreditation they arranged.

FIS에 가입된 협회는, 그들이 등록 혹은 승인해준 사람들에게 부과된 벌금과 그로 인해 발생한 행정적 비용을 FIS에 지불 할 책임이 있다.

223.3.1.2

Persons not subject 223.3.1.1 also are liable to the FIS for fines and incurred administrative expenses. If such persons do not pay these fines, they shall be subject to a withdrawal of any permission to apply for accreditation to FIS events for a period of one year.

223.3.1.1항에 속하지 않는 사람들도 벌금과 발생한 행정적 비용을 FIS에 지불 할 책임이 있다. 만일 이러한 사람들이 이 벌금을 지불하지 않는다면, 그들은 당해 기간 동안 FIS 이벤트에 대한 모든 승인 신청 허가가 철회 될 것이다.

223.3.1.3 Payment of fines is due within 8 (eight) days following their imposition.
벌금은 부과된 후 8 일 이내에 지불해야 한다.

223.3.2 All competing competitors may be subject to the following additional penalties:

- Disqualification
- Impairment of their starting position
- Forfeiture of prizes and benefits in favour of the organiser
- Suspension from FIS events

모든 경기의 선수들은 다음과 같은 추가 페널티를 받을 수 있다:

- 실격
- 출발 위치의 변경
- 주최자로부터 받는 상과 특권의 몰수
- FIS 이벤트에 대한 출전 정지

223.3.3 Competitors shall only be disqualified if their mistake would result in an advantage for them with regard to the end result, unless the Rules state otherwise in an individual case.

선수들은 자신의 실수로 인해 최종 결과에 이익을 가져올 경우에만 실격 처리된다. 다만, 규칙이 특정 상황에 대해 다르게 명시하지 않는 한, 이러한 원칙이 적용된다.

223.4 A jury may impose the penalties provided in 223.3.1 and 223.3.2, however they may not impose a monetary fine of more than CHF 5'000.-- or suspend a competitor beyond the FIS event at which the offence occurred.
주리는 223.3.1항과 223.3.2항을 근거로 페널티를 부과 할 수 있다. 그러나 주리는 5,000 스위스 프랑 이상의 벌금을 부과 할 수 없으며, 반칙이 발생한 FIS 이벤트 이외의 경기에서 선수를 출전 정지시킬 수는 없다.

223.5 **The following Penalty decisions may be given verbally:**

- reprimands
- the withdrawal of accreditation for the current event from persons who had not been registered with the organiser through their National Associations
- the withdrawal of the accreditation for the current event from FIS-accredited persons
- the denial of accreditation to the current event from persons who are within the confines of the competition area or any other location connected with the competition.

다음과 같은 페널티 결정은 구두로 이루어질 수 있다:

- 징계
- 소속 국가스키협회를 통해 주최 측에 등록하지 않은 사람에게서, 현행 이벤트에 대한 승인 철회
- FIS 승인을 받은 사람에게서 현행 이벤트에 대한 승인 철회
- 경기 지역 또는 경기와 관련된 어떠한 기타 장소의 경계 안쪽에 있는 사람에게서 현행 이벤트에 대한 승인 거부

223.6 **The following Penalty decisions shall be in writing:**

- monetary fines
- disqualification
- impaired starting position
- competition suspensions
- withdrawal of accreditation from persons who had been registered through their National Association
- withdrawal of accreditation of FIS accredited persons

다음과 같은 벌칙은 서면으로 이루어져야 한다.

- 벌금
- 실격
- 출발위치 조정
- 경기 출전정지
- 소속 국가스키협회를 통해 등록한 사람에게서 승인 철회
- FIS 승인을 받은 사람에게서 승인 철회

223.7 Written Penalty decisions must be sent to the offender (if it is not a competitor), the offender's National Association and the Secretary General of FIS.

서면으로 된 페널티 결정은 반칙 행위자(만일 선수가 아니라면), 반칙 행위자의 소속 국가스키협회 그리고 FIS 사무총장에게 송부되어야 한다.

223.8 Any disqualification shall be recorded in the Referee's and/or the TD's Report.

어떠한 실격이라도 주심 보고서 그리고/또는 TD 보고서에 기록되어야 한다.

223.9 All penalties shall be recorded in the TD's Report.

모든 페널티는 TD 보고서에 기록되어야 한다.

224 Procedural Guidelines

절차상의 지침

224.1 Competence of Jury

The Jury at the event has the right to impose sanctions according to the above rules by majority vote. In the case of a tie, the Chair of the Jury has the deciding vote.

주리의 권한

이벤트에서 주리는 다수결 투표를 통해, 위에서 언급한 규정에 의거하여 제재를 부과할 권한이 있다. 가부 동수일 경우, 주리 회의 의장이 결정적 투표권을 행사한다.

224.2 Within the location, especially during the training and the competition period, each voting Jury member is authorised to issue oral reprimands and withdraw the accreditation which is issued for the current event.

특히 훈련 및 경기기간 동안, 투표를 행사한 각 주리 멤버는 해당 장소 내에서 구두 징계를 하고 현행 이벤트를 위해 발급된 승인을 철회 할 권한이 있다.

224.3

Collective Offences

If several persons commit the same offence at the same time and under the same circumstances, the Jury's decision as to one offender may be considered binding upon all offenders. The written decision shall include the names of all offenders concerned, and the scope of the penalty to be assessed upon each of them. The decision will be delivered to each offender.

집단적 반칙

만일 몇몇 사람이 동일한 상황에서 동시에 같은 반칙을 범했다면, 반칙 행위자 한 명에 대한 주리의 결정은 모든 다른 반칙 행위자에게 해당 될 수 있다. 서면으로 된 결정에는 관련된 모든 반칙 행위자의 이름 그리고 각각에게 부과된 벌칙의 범위가 포함된다. 이러한 결정은 각각의 반칙 행위자에게 전달 될 것이다.

224.4

Limitation

A person shall not be sanctioned if proceedings to invoke such sanction have not been commenced against that person within 72 hours following the offence.

제한

만일 반칙이 발생하고 72시간 이내에 반칙한 사람에 대하여 이러한 제재를 부과하는 처리를 하지 않는다면, 그 사람은 제재를 받지 않을 것이다

224.5

Each person who is a witness to an alleged offence is required to testify at any hearing called by the Jury, and the Jury is required to consider all relevant evidence.

반칙에 대한 증인은 각자 주리에 의해 소환되는 어떠한 청문회에서라도 증언하도록 요구된다. 그리고 주리는 모든 관련 증거를 고려해야 할 의무가 있다.

224.6

The Jury may confiscate objects that are suspected of being used in violation of equipment guidelines.

주리는 장비 지침을 위반하는데 사용된 것으로 의심되는 물건을 압수 할 것이다.

224.7

Prior to the imposition of a penalty (except in cases of reprimands and withdrawal of accreditation according to 223.5 and 224.2), the person accused of an offence shall be given the opportunity to present a defence at a hearing, orally or in writing.

페널티를 부과하기에 앞서(223.5항과 224.2항에 따른 인증 철회와 징계를 제외하고), 반칙혐의자에게는 청문회에서 구두 또는 서면으로 자신을 변론할 기회가 주어 진다.

224.8

All Jury decisions shall be recorded in writing and shall include:

모든 주리의 결정은 서면으로 기록되어질 것이며, 다음을 포함하게 된다:

224.8.1

The offence alleged to have been committed

범했다고 주장되는 반칙

- 224.8.2 The evidence of the offence
반칙의 증거
- 224.8.3 The rule (s) or Jury directives that have been violated
위반되었던 규칙 또는 주리의 지시
- 224.8.4 The penalty imposed.
부과된 페널티
- 224.9** The penalty shall be appropriate to the offence. The scope of any penalty imposed by the Jury must consider any mitigating and aggravating circumstances.
페널티는 반칙에 합당한 것이어야 한다. 주리에 의해 부과된 페널티의 범위는 경감하고 증감시키는 상황을 고려해야 한다.
- 224.10 Remedies**
구제
- 224.10.1 Except as provided for in 224.11, a penalty decision of the Jury may be appealed in accordance with the provisions in the ICR.
224.11항에서 언급된 경우를 제외하고, 주리의 페널티에 대한 결정은 ICR의 조항에 따라 항소 할 수 있다.
- 224.10.2 If an appeal is not filed within the deadline established in the ICR, the penalty decision of the Jury becomes final.
만일 항소가 ICR에서 규정한 마감시간 이내에 접수되지 않는다면, 페널티에 대한 주리의 결정은 최종적으로 확정된다.
- 224.11 The following decisions of the Jury are not subject to appeal:**
주리의 다음과 같은 결정은 항소의 대상이 될 수 없다:
- 224.11.1 Oral penalties imposed under 223.5 and 224.2
223.5항과 224.2항에 근거하여 구두로 부과된 페널티
- 224.11.2 Monetary fines less than CHF 1'000.-- (One Thousand Swiss Francs) for single offence and a further CHF 2'500.-- for repeated offences by the same person.
벌금은 한번 위반 할 경우, 1,000 스위스 프랑을 넘지 않는다. 동일 선수가 반복하여 위반 할 경우 2,500스위스 프랑을 추가한다.
- 224.11.3 Sanctions imposed on competitors in competition formats where 2 or more competitors simultaneously compete against one another in the field of play and where the elimination heats lead to the determination of the final results other than sanctions imposed during the final phase / rounds of the competition (e.g., Small Final, Big Final).**
경기 형식이 동시에 2명 이상의 경기자가 경기장에서 경쟁하며, 제거 히트가 최종 결과를 결정하는 경우에는 최종 단계/라운드(예: 스몰 파이널, 빅 파이널) 중에 부과된 제재와는 별도로 선수들에게 부과되는 제재가 있을 수

있다.

- 224.12** In all remaining cases, appeals are to be directed to the Appeals Commission, as per the ICR.
모든 나머지 경우에, 항소는 ICR에 따라 항소위원회에 의해 관리 된다.
- 224.13** The Jury shall have the right to submit to the Appeals Commission recommendations for penalties in excess of monetary fines of CHF 5'000.- and suspensions beyond the event in which the offence occurred (223.4).
주리는 5,000 스위스 프랑의 벌금을 초과하는 페널티 그리고 반칙이 일어난 해당 이벤트 이외의 다른 이벤트에 대한 출전 정지에 대한 권고문을 항소위원회에 제출할 권리가 있다(223.4항)
- 224.14** FIS Council shall have the right to submit to the Appeals Commission comments with respect to any written penalty decisions by the Jury.
FIS 평의회는 주리에 의해 서면으로 이루어진 페널티 결정에 대하여 항소위원회에 의견을 말할 권리가 있다.
- 224.15** **Costs of Proceedings**
Fees and cash expenses, including travel expenses (costs of the proceedings) are to be calculated comparable to costs paid to TD's and are to be paid by the offender. In the case of a reversal of Jury decisions, in whole or in part, the FIS covers all costs.
소송절차 비용
여행 경비를 포함한 수수료 및 현금비용(소송절차 비용)은 TD에게 지불되는 비용과 비교하여 계산되어야 하며, 이것은 반칙 행위자가 부담해야 한다. 주리의 결정이 번복되는 경우, FIS가 모든 비용을 전부 혹은 부분적으로 부담한다.
- 224.16** **Enforcement of Monetary Fines**
벌금의 강제집행
- 224.16.1 The FIS oversees the enforcement of monetary fines and the costs of proceedings. Enforcement costs are considered costs of the proceedings.
벌금 집행과 소송절차 비용을 감독한다. 집행에 대한 비용은 소송절차 비용으로 간주 된다.
- 224.16.2 Any outstanding monetary fines imposed on an offender is considered a debt of the National Association to which the offender is a member.
반칙 행위자에게 부과되었지만 지불하지 않은 벌금은 반칙 행위자가 소속된 국가스키협회의 부채로 간주된다.
- 224.17** **Benefit Fund**
All monetary fines are paid into the FIS Youth Promotion Fund.
이익금
모든 벌금은 FIS 청소년 진흥 기금으로 사용된다.
- 224.18** These rules are not applicable to any violation of FIS Doping rules.

이러한 규정은 FIS 도핑 규정에 대한 위반에는 적용 될 수 없다.

225 Appeals Commission

항소 위원회

225.1 Appointments

지명

225.1.1 The FIS Council shall appoint from the Discipline Sub-Committee for Rules (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-Committee) a Chair and a Vice Chair of the Appeals Commission. The Vice Chair shall preside when the Chair is either unavailable or is disqualified for bias and prejudice.
FIS 평의회는 징벌규정 소위원회(또는 규정 소위원회가 없는 경우, 징벌 위원회)로부터 항소위원회의 의장과 부의장을 지명 할 것이다. 의장이 행사할 수 없거나 편향과 편견으로 자격 박탈된 경우, 부의장이 회의를 주재할 것이다.

225.1.2 The Chair shall appoint 3 members to the Appeals Commission from the Discipline Rules Sub-Committee or Discipline Committee for each case appealed or submitted to be heard, which may include the Chair, whose decisions shall be by majority vote.
항소가 있거나 문제가 제기될 경우, 의장은 징벌규정 소위원회 또는 징벌 위원회로부터, 자신을 포함하여 3명의 항소위원회 멤버를 지명 할 것이며, 그들의 결정은 다수결 투표에 의해 이루어진다.

225.1.3 To avoid either actual bias and prejudice or the appearance of bias and prejudice, members appointed to an Appeals Commission shall not be members of the same National Association as the offender whose case is under appeal. In addition, members appointed to an Appeals Commission must report voluntarily to the Chair any bias and prejudice they may hold for or against the offender. Persons who are biased and prejudiced shall be disqualified from serving on the Appeals Commission by the Chair or, in the event the Chair is disqualified, by the Vice Chair.
사실상의 편향과 편견을 피하기 위해 또는 그것의 발생을 막기 위해, 항소위원회로 지명된 멤버들은 소송중인 반칙 행위자와 동일한 국가스키협회 소속의 일원 이어서는 안된다. 게다가 항소위원회로 지명된 멤버들은 반칙 행위자를 지지하거나 반대하는 어떠한 편향과 편견이라도 자발적으로 의장에게 보고해야 한다. 편향과 편견을 갖고 있는 사람은 의장에 의해 혹은 의장이 실격된 경우 부의장에 의해 항소위원회 멤버 자격을 박탈 될 것이다.

225.2 Responsibility

책임

225.2.1 The Appeals Commission shall only hold hearings with respect to appeals by offenders or by the FIS Council from decisions of competition juries, or matters referred to it by competition juries recommending penalties in excess of those provided for in the Sanction rules.
반칙 행위자 또는 FIS 평의회가 제출한 항소에 관련해서, 항소위원회는 청문회를 개최해야 한다. 이 항소는 해당 경기 주리의 결정에 대하여 또는 제재 규정에 언급된 것을 초과 할 정도의 벌칙을 선고한 주리의 결정을

참고로 하는 문제에 대하여 항소한 것이다.

225.3 Procedures

절차

- 225.3.1 The Appeal must be decided within 72 hours of receipt of the Appeal by the Chair, unless all parties involved in the Appeal agree in writing to an extension of time for the hearing.
항소는 항소와 관련된 당사자들이 청문회 시간의 연장을 요구하는 서면 동의를 하지 않는 한, 의장으로부터 항소장을 접수 받고 72시간 이내에 결정된다.
- 225.3.2 All appeals and responses must be submitted in writing, including any evidence the parties intend to offer in support of or in response to the Appeal.
모든 항소와 답변들은, 항소에 대한 지지나 답변을 목적으로 하는 입장 쪽의 증거를 포함하여 서면으로 제출되어야 한다.
- 225.3.3 The Appeals Commission shall decide on the location and format for the Appeal (phone conference, in person, e-mail exchanges).
The Appeals Commission members are required to respect the confidentiality of the appeal until the decision is made public and to consult only with the other members of the panel during the deliberations.
The Chair of the Appeals Commission may request additional evidence from any of the parties involved, providing this does not require disproportionate means.
항소위원회는 항소를 위한 장소와 형식을 결정해야 한다(전화, 인편, e-메일 교환) 항소 위원회 멤버들은 판결이 공개되기 전까지 항소의 기밀성을 존중해야 하며, 심의 중에는 오로지 위원회 패널인 다른 멤버들 과만 의논해야 한다.
항소위원회 의장은 편향적 수단으로 수집되지 않는 조건 하에, 관련된 당사자 들에게 추가의 증거 자료를 요구 할 수도 있다.
- 225.3.4 The Appeals Commission shall allocate costs of the appeal pursuant to 224.15.
항소 위원회는 224.15 조항에 의거하여 항소의 비용들을 할당해서 배분 할 것이다.
- 225.3.5 Decisions of the Appeals Commission may be announced orally at the conclusion of the deliberations or hearing should one take place. The decision, together with its reasoning, shall be submitted in writing to the FIS, which shall deliver them to the parties involved, their National Associations and all members of the Jury whose decision was appealed. In addition, the written decision shall be available at the FIS Office.
항소 위원회의 결정은 심의 또는 청문회의 최종 결론 때 구두로 공표 될 것이다. 결정은 그 이유와 함께 서면으로 FIS에 제출되어야 하며, FIS는 관련 당사자들, 그들의 소속 국가스키협회와 항의 대상이 된 판결을 내렸던 모든 주리 멤버들에게 그 결정된 내용을 통보해야 한다. 더불어 문서화 된 결정은 FIS 사무국에서 효력 발생하게 될 것이다.

225.4 Further Appeals

그 밖의 항소

225.4.1 Decisions of the Appeals Commission may be appealed to the Court of Arbitration CAS for Sports (CAS) in accordance with Article 16.7.6 of the Statutes.

항소위원회의 결정은 조례 16.7.6조에 따라 스포츠 중재재판소 (CAS)에 항소 될 수 있다.

225.4.2 Appeals to the CAS shall be in accordance with the Code of Sports-related Arbitration.

CAS(스포츠중재재판소)에 대한 항소는 스포츠 관련 중재 강령에 따라 이루어져야 한다.

225.4.3 An Appeal to the Appeals Commission or to the CAS will not delay the implementation of any penalty decision of the Competition Jury, Appeals Commission or Council.

항소 위원회나 CAS(스포츠중재재판소)에 대한 항소는 경기 주리 또는 항소위원회의 내린 벌칙 결정이 이행을 지연시키지 않는다.

226 Violation of Sanctions

Where there is a violation of a sanction that has been imposed (according to ICR 223 or the FIS Anti-Doping Rules, the Council may impose such further and other sanctions that it considers appropriate.

In such cases, some or all of the following sanctions may apply:

제재에 대한 위반행위

ICR 223 또는 FIS 도핑금지규정에 따라 부과된 제재에 있어서 위반행위가 발생 할 경우, 평의회는 적절하다고 판단되면 좀 더 강력한 또는 다른 제재를 부과 할 수 있다.

이러한 경우, 다음과 같은 제재의 일부 또는 전부가 적용 될 것이다.

226.1 Sanctions against individuals involved:

- a written reprimand;

and/or

- a monetary fine not to exceed the sum of CHF 100'000.--

and/or

- competition suspension at the next level of sanction - for example if a three month suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a two year suspension; if a two year suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a lifetime suspension;

and/or

- withdrawal of accreditation from individuals involved.

관련된 개인에 대한 제재

- 서면 징계 / 또는

- 합계 100,000스위스 프랑을 초과하지 않는 벌금/또는

- 제재 다음 수준에서 경기 출전 정지-- 예를 들어 약물 복용으로 3개월간 출전 정지가 부과되었을 경우 이 제재에 대한 위반 행위는 2년간 출전 정지가 요구되며, 만일 약물 복용으로 인해 2년간 출전 정지가 부과되었다면 이 제재에 대한 위반 시에는 영구 출전 금지가 부과 될 것이다. / 또는
 - 개인으로 연관된 인가 철회

226.2

Sanctions against a National Ski Association:

- withdrawal of FIS funding to the National Ski Association;
and/or
- cancellation of future FIS events in the country involved;
and/or
- withdrawal of some or all FIS membership rights, including participation in all FIS calendar competitions, voting rights at the FIS Congress, membership of FIS Committees.

국가스키협회에 대한 제재

- 국가스키협회에 대한 FIS 기금 철회/또는
- 관련 국가 내에서 차후의 FIS 이벤트 취소/또는
- 모든 FIS 캘린더 상의 경기에 참가하는 것, FIS 의회에서의 투표권, FIS 위원회 회원자격 등을 포함하는 FIS 회원국으로서의 모든 권리 또는 일부 권리 철회

2nd Section

제2장

300 Cross-Country Competitions

크로스컨트리 경기

300.1 FIS sanctioned competitions are governed by the following FIS publications: ICR – first section (200s), second section (300s), World Cup Rules, Rules and Guidelines of the FIS Points and annual Cross-Country Guidelines approved by the FIS Cross-Country Committee.

FIS가 인가한 대회는 다음에 열거한 FIS 간행물에 의해 운영된다: ICR - 제1장 (200s), 제2장 (300s), 월드컵 규정, FIS 포인트 규정과 지침, FIS 크로스컨트리위원회에서 공인한 연간 크로스컨트리 지침.

A. Organisation

A. 조직화(주최자)

301 The Organising Committee (OC)

조직위원회(OC)

301.1 An OC must be appointed for an international competition. The OC consists of members appointed by the National Ski Association (NSA) and the OC. The OC administers the rights, duties and obligations of the organiser. See article 210.

조직위원회는 국제경기를 위하여 임명된다. 조직위원회는 국가스키협회(NSA) 및 조직위원회에 의해 임명된 멤버들로 구성된다. 조직위원회는 주최자의 권리, 의무 및 책임 사항을 관리한다. 규정 210항 참조

302 The Competition Officials

경기 임원

302.1 Appointment of the Competition Officials

경기 임원의 임명

302.1.1 FIS appointed officials are

- At Olympic Winter Games (OWG) and World Ski Championships (WSC): the Technical Delegate (TD), Assistant TD, Jury Members, and FIS Race Director (RD)
- At World Cup (WC): the TD, Assistant TD, and FIS Race Director (RD)
- At Junior World Ski Championships (JWSC): the TD, Assistant TD and one Jury member
- At Continental Cups (COC) and FIS competitions: the TD
- At ROL World Championships (ROL WSC) and ROL World Cup (WC): the TD, Assistant TD, FIS Roller Ski Coordinator

FIS가 임명하는 임원

- 동계올림픽대회(OWG), 세계선수권대회(WSC): 기술대표(TD), 기술부대표 (Assist. TD), 주리멤버, FIS 경기감독관(RD)

- 월드컵(WC): 기술대표(TD), 기술부대표(Assit. TD), FIS 경기감독관(RD)
- 주니어 세계선수권대회(JWSC): 기술대표(TD), 기술부대표(Assist. TD),
한 명의 주리멤버
- 컨티넨탈컵(COC) 및 FIS경기: 기술대표(TD)
- 롤러스키세계선수권대회(ROL WSC) 및 롤러스키월드컵(WC):
기술 대표(TD), 기술부대표(Assit. TD) 및 FIS 롤러스키 코디네이터가
지명된다.

302.1.2

NSA appointed officials are

- At JWSC, WC, COC and FIS competitions: National Assistant TD
국가스키 협회가 임명하는 임원
- 주니어 세계스키선수권대회(JWSC), 월드컵(WC), 대륙컵(COC)
및 FIS경기: 국내 기술 부대표 (N.Assit.TD)

302.1.3

Organising Committee Appointed Members

조직위원회가 임명하는 임원

302.1.3.1

The Organiser appoints all other members. For all Olympic Winter Games (OWG, YOG) and World Ski Championships (WSC, JWSC) the following key technical officials have to be submitted to the FIS Council for approval:

- - Chief of Competition
- - Ass. Chief of Competition
- - Competition Secretary
- - Chief of Course
- - Chief of Stadium

주최자가 모든 임원을 임명한다. 모든 동계올림픽대회(동계올림픽대회, 동계청소년올림픽대회)와 세계선수권대회(세계선수권대회, 주니어 세계선수권대회)의 아래 주요 기술전문가들의 승인을 위하여 FIS에 명단을 제출 해야 한다:

- 경기위원장
- 부경기위원장
- 경기 국장(Competition Secretary)
- 코스 계장
- 스타디움 계장

302.1.3.2

The Chair of the OC or his/her Assistant represents the OC to the public and chairs the meetings of the OC. He/she cooperates before and after the competition closely together with FIS. See art. 210.

Within the OC there must be one person appointed as the Chief of Competition who is qualified to conduct the competition and to supervise the technical aspects of the competition as well as be the main interface with the jury. The Competition Officials are specialists who are particularly well qualified for their assigned duties. Each official is allowed to do only one job. Officials must be easily recognized by

their uniforms, armbands orbadges.

조직위원장과 그의 보조인은 조직위를 공식적으로 대표하고 조직위원회 의장을 맡는다. 이들은 규정 210항에 명시된 바와 같이 대회 전, 후에 FIS와 긴밀히 협조한다.

조직위원회 내에서, 경기에 대한 기술적 측면을 감독하며 경기를 이끌어 갈 자격을 갖춘 한 사람을 경기위원장으로 지명해야 한다. 경기 임원들은 각 자의 주어진 임무를 위해 특별히 자격을 갖춘 전문가들이다. 각 임원은 한가지 임무만 맡도록 하며 복장, 완장 또는 배지 등으로 쉽게 식별 되어야 한다.

302.2 Competition Officials Appointed by the Chief of Competition **경기위원장에 의해 임명된 경기 임원**

302.2.1 The Competition Officials are

- Competition secretary
- Chief of course
- Chief of timekeeping and data processing
- Chief of stadium
- Chief of control and competition security

The chief of competition will appoint other officials as necessary.

경기임원은 아래와 같이 구성된다.

- 경기 사무장
- 코스 계장
- 계시 및 데이터 처리 계장
- 스타디움 계장
- 관문 및 경기 보안계장
- 경기위원장은 기타 필요하다고 인정되는 임원을 임명 할 수 있다

302.3 The Competition Officials and their Duties **경기 임원과 그들의 임무**

302.3.1 The chief of competition is responsible for all aspects of the competition andsupervises the work of all other competition officials. They must periodically inform the jury about the preparatory work and about changes that may have to be made. They must provide course maps, course profiles, stadiumplans, timetable etc. to the jury members in due time prior their arrival to thecompetition site.

경기위원장은 경기의 모든 측면에 대해 책임을 지고 다른 모든 경기 임원들의 작업을 감독한다. 그는 주리에게 준비작업과 변경해야 할 사항에 대하여 지속적으로 통보해야 한다. 그는 주리 멤버가 경기장 도착 전에 코스지도, 코스 프로파일, 스타디움 계획, 시간표 등을 제공해야 한다.

302.3.2 The competition secretary is responsible for all secretarial work concerned with the technical aspects of the competition: entries, team captains' meeting, minutes, publication of start lists and results, protests.

경기사무장은 경기의 기술적 측면에 관련된 모든 사무 행정에 대한 책임을 진다: 참가신청, 팀 대표자 회의, 경기 기록, 출발리스트 및 결과 리스트 공표, 항의

302.3.3 The chief of course is responsible for the preparation (grooming, markings, and fencing) of the competition course, ski testing areas, warm-up course as well as proper setup and safe placement of any commercial marketing frames and structures.
코스계장은 경기 코스, 스키 테스트 영역, 워밍업 코스 준비 뿐만 아니라 상업적 마케팅 프레임과 구조물의 안전한 배치, 적절한 고정 (정리, 표시 및 펜스)에 대한 책임이 있다.

302.3.4 The chief of timekeeping and data processing is responsible for the direction and coordination of the officials working in the timing area (starter, finish referee, finish controller, manual timers, electronic timers, intermediate timekeepers and calculations officials' work). The chief of timekeeping and data processing oversees the preparation of the Timing and Data Technical Report (TDTR) and xml file for the electronic transmittal to FIS following the competition. A copy of the report may also be printed (only if the TD has no access to their report) for review prior to the transmission of the xml file. The TDTR Software can be found on the FIS website.
계시 및 데이터 처리계장은 계시구역 내에서 임원들에 대한 지시와 협조를 책임진다(출발심, 결승심, 결승관리자, 수동계시, 전자계시, 중간계시 그리고 계산 담당임원의 임무). 계시 및 데이터 처리계장은 경기 후 FIS로의 전자 전송을 위한 타이밍, 데이터 기술 보고서 및 XML 파일의 준비를 감독한다.

302.3.5 The chief of stadium is responsible for all activities in the stadium “field of play” area. This includes the course preparation and markings in the stadium, proper setup and safe placement of any commercial marketing frames and structures in the stadium, safe and well-marked pathways for competitors to the start. The chief of stadium is responsible for ensuring sufficient areas for athletes clothing, coaches, equipment suppliers, anti-doping officials and medical staff in the finish area as well as good cooperation with media and ceremonies in the finish area.
스타디움 계장은 스타디움 내의 모든 활동에 대한 책임을 진다. “스타디움 내의” 코스 정비 마킹, 상업적 마케팅 프레임과 구조물의 안전한 배치와 적절한 고정, 선수가 출발지역으로 이동하는 통로의 안전을 포함한다. 스타디움 계장은 결승구역에서 선수 의류, 코치, 장비 공급 업자, 반 도핑 위원, 의료 스텝을 위하여 충분한 공간을 확보하여야 할 뿐만 아니라 결승 구역에서 의식 행사들과 미디어와의 좋은 관계를 위해 충분한 공간을 확보 할 책임이 있다.

302.3.6 The chief of control and competition security is responsible to organise together with the Jury the suitable placing of controllers, to collect all pertinent information and to report any incidents to the Jury as soon as possible.
관문 및 경기보안계장은 주리와 함께 관문의 적절한 위치를 조정 할 책임, 경기 종료 후 모든 관련된 정보와 관문기록 카드를 수집 할 책임, 그리고 사고가 있을 경우 가능한 빨리 주리에게 보고 할 책임을 진다.

Two controllers are necessary for each post. The number and placing of

the controllers is determined without notifying the competitors, coaches or other officials. The controllers at each post record violations and the passing of the competitors. They may use video equipment. After the competition they must inform the chief of control and competition security of any violations to the rules and be ready to testify before the Jury.

관문마다 두 명의 관문심이 배치된다. 관문심의 번호와 위치는 선수나 코치, 기타 임원에게 알리지 않는다. 각 관문의 관문심은 선수들의 관문 통과와 위반사항을 기록하며, 필요 시 비디오 장비를 사용 할 수도 있다. 경기 종료 후 선수들의 규정 위반사항에 대하여 관문 및 경기보안계장에게 보고해야 하며 주리의 소환에 대비하여 대기하고 있어야 한다.

302.3.7 The chief of media is responsible for providing optimal working conditions for media, equipment suppliers and competition officials in the media areas. This includes responsibility for the layout, setup, signage and operation of the mix zone. The mix zone includes the interview positions for host broadcaster, TV stations, radio, and journalists, as well as an area for photographers. Rooms for press conferences and related media infrastructure must be provided. They are also responsible for the flow of pertinent information to the press, radio and TV.

보도계장은 방송지역과 혼합지역 내에서 방송, 장비공급업자, 경기임원들에 최적의 업무조건을 제공 할 책임이 있다. 이는 혼합지역의 배치도, 설정, 사인물과 운영을 책임져야 한다. 혼합지역에서 주방송사의 인터뷰 위치, 텔레비전, 라디오, 사진기자, 신문기자들의 위치 선정을 포함한다. 보도 및 방송 기반시설에 관련된 장소를 제공해야 한다. 또한 보도계장은 신문, 라디오, TV에게 적절한 관련 정보를 보낼 책임이 있다.

302.3.8 The chief of medical and rescue services is responsible for the organisation of all medical and first aid arrangements and for the quick transport of patients to the nearest appropriate medical facility.

The first aid and medical services must be fully operational during all official training times.

Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide containing Medical Rules and Guidelines.

의료 및 구조 계장은 모든 의료체계와 응급대책 운영에 관한 책임, 그리고 가장 가까우면서 적합한 의료시설로의 환자 긴급 후송방안 등에 대한 책임을 진다. 응급처치와 의료서비스는 모든 연습시간 동안에도 완벽하게 운영 되어야 한다. "의료지원 필요조건"에 대한 세부사항이 나타나 있는 <FIS 의료 지침 제 1 항> 에는 의료 규정과 지침서가 포함 되어 있다.

303 The Jury and its Duties

쥬리와 쥬리의 임무

303.1 Members of the Jury

쥬리 멤버

303.1.1 For all Olympic Winter Games (OWG) and World Ski

Championships (WSC) the following will serve in the Jury:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- The Chief of Competition (subject to approval by the FIS Council)
- Two other foreign members (appointed by FIS)
- One FIS Race Director (appointed by FIS)

The FIS officials mentioned above are appointed by the FIS Council on proposal by the FIS Cross-Country Committee.

동계올림픽대회(OWG) 및 세계선수권대회(WSC)의 주리는 다음과 같이 구성된다.

- 기술 대표(TD), 주리 의장 (FIS에 의해 지명)
- 기술 부대표(Assistant TD) (FIS에 의해 지명)
- 경기위원장 (FIS 평의회 승인을 받아야 함)
- 2 명의 다른 외국 멤버들 (FIS에 의해 지명)
- FIS 경기 감독관 1명 (FIS에 의해 지명)

위에 언급된 FIS 관계자들은 크로스컨트리 위원회의 추천을 받아 FIS 평의회에서 지명된다.

303.1.2

For WC the Jury will consist of the following

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- One FIS Race Director (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

월드컵(WC)의 경우, 주리는 다음과 같이 구성된다.

- 기술 대표(TD), 주리의장 (FIS에 의해 지명)
- 기술 부대표(TD Assit.) (FIS에 의해 지명)
- FIS 경기감독관 1명 (FIS에 의해 지명)
- 경기 위원장
- 국내 기술부대표(TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.1.3

For JWSC the Jury will consist of the following

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- One Jury member (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

주니어 세계스키선수권대회(JWSC)의 주리는 다음과 같이 구성된다.

- 기술 대표(TD), 주리의장 (FIS에 의해 지명)
- 기술 부대표(TD Assit.) (FIS에 의해 지명)
- 주리 멤버 1명 (FIS에 의해 지명)

- 경기 위원장
- 국내 기술부대표(TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.1.4 For University Winter Games (UWG) the jury will consist of the following:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
 - The Assistant TD (appointed by FIS)
 - Race Director (appointed by FISU)
 - The Chief of Competition
 - The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperationwith the regional TD coordinator)
- 대학 동계스포츠대회(UWG) 경기의 주리는 다음과 같이 구성된다.
- 기술 대표(TD), 주리의장 (FIS에 의해 지명)
 - 기술 부대표(TD Assit.) (FIS에 의해 지명)
 - 경기감독관 (FISU에 의해 지명)
 - 경기 위원장
 - 국내 기술부대표(TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.1.5 For EYOF, and Asian Winter Games (AWG) the jury will consist of thefollowing:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
 - The Assistant TD (appointed by FIS)
 - The Chief of Competition
 - The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperationwith the regional TD coordinator)
- 유럽 청소년동계올림픽(EYOF), 및 아시아 동계스포츠대회(AWG)의 주리는 다음과 같이 구성된다:
- 기술 대표(TD), 주리의장 (FIS에 의해 지명)
 - 기술 부대표(TD Assit.) (FIS에 의해 지명)
 - 경기위원장
 - 국내 기술부대표(TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.1.6 For ROL WSC and ROL WC COC competitions the Jury will consist of thefollowing:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
 - The Chief of Competition
 - FIS Roller Ski Coordinator (appointed by FIS)
 - Assistant TD (appointed by FIS in those WC ROL events where officialroller ski equipment provider is used)
 - The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperationwith the regional TD coordinator)
- 롤러스키세계선수권대회(ROL WSC) 및 롤러스키월드컵(ROL WC), 대륙컵(COC) 대회의 주리는 다음과 같이 구성된다.
- 기술 대표(TD) : 주리의 의장 (FIS에 의해 지명)

- 경기 위원장
- FIS롤러스키 코디네이터(FIS에 의해 지명)
- 국내 기술부대표 (TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.1.7

For COC and FIS competitions, for Roller skiing FIS competitions the Jury will consist of the following:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
 - The Chief of Competition
 - The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)
- 대륙컵(COC) 및 FIS 롤러스키 경기의 경우, 주리는 다음과 같이 구성된다.
- 기술 대표(TD) : 주리의 의장 (FIS에 의해 지명)
 - 경기 위원장
 - 국내 기술부대표 (TD Assit.) (지역 TD 코디네이터와의 협의 하에 주최국 국가스키협회가 지명)

303.2

The Role of the Technical Delegate (TD) and Assistant Technical Delegate (ATD) at WC, WSC, OWG, JWSC, COC and FIS competitions

월드컵(WC), 세계스키선수권(WSC), 동계 올림픽(OWG), 주니어 세계스키선수권(JWSC), 대륙컵(COC), 및 FIS 대회에서 기술대표(TD)와 기술부대표(ATD)의 역할

303.2.1

Authority

The TD is the delegate of the FIS to the organising body, and is a guarantor for the FIS that the competition is conducted in accordance with the FIS Rules. The TD must have a valid TD license and they must be able to speak and write in the English language. The TD has the responsibility to involve and utilize the FIS appointed Assistant TD and the NSA appointed Assistant TD in the preparation, the carrying out and the follow up of the competition. The TD is responsible for organising the work of the Jury.

권한

TD는 주최 측에 파견된 FIS 대리인으로서, 경기가 FIS 규정에 따라 운영되고 있는지에 대해 보증을 한다. TD는 반드시 유효한 TD자격증을 소지해야 한다. 또한 TD는 영어 구사 및 영문 글쓰기를 해야만 한다. TD는 경기준비, 개최 및 사후점검 기간 동안, FIS에 의해 임명된 TD Assist.와 국가스키협회에 의해 임명된 개최국 TD Assist.를 참여시키고 활용할 책임이 있다. TD는 주리의 임무를 조직 운영하는데 책임진다.

303.2.2

Appointment

임명

303.2.2.1

For OWG, WSC, WC and JWSC, the TD, Assistant TD and other

Jury mem-bers must possess a TD-license for Cross-Country.
동계올림픽(OWG), 세계스키선수권대회(WSC), 월드컵(WC) 및
주니어 세계스키선수권대회(JWSC)에서 기술대표(TD)와 기술
부 대표(Assist.TD) 및 그리고 다른 주리 멤버들은 크로스컨트리 TD
자격증을 소유해야 한다.

303.2.2.2 For all OWG, WSC and WC competitions the TD and Assistant TD must be from another nation. For other international competitions, TDs from the same nation may be appointed. Competitions which appear regularly in the FIS Calendar shall have a foreign TD at least every four years.

동계올림픽(OWG), 세계스키선수권대회(WSC) 및 월드컵(WC) 경기의 경우, 기술대표(TD)와 부기술대표(Assist.TD)는 서로 다른 국가 출신이어야 한다. 다른 국제경기의 경우, 동일 국가 출신의 TD가 지명될 수도 있다. FIS 경기일정에 정기적으로 등재되는 경기는 최소한 4년마다 타국의 TD 를 배정 받아야 한다.

303.2.2.3 For OWG, WSC, JWSC and WC competitions the TD and Assistant TD are appointed by the FIS Cross-Country Committee. For OWG, WSC and JWSC the appointments of the FIS Cross-Country Committee must be confirmed by the FIS Council. For other international competitions the TDs are appointed by the Sub-Committee for Rules and Control. For JWSC, WC, COC and FIS competitions the NSA must appoint a National Assistant TD who is supervised and instructed by the TD.

동계올림픽(OWG), 세계스키선수권대회(WSC), 주니어세계스키선수권대회(JWSC) 및 월드컵(WC) 경기에서, 기술대표(TD)와 부기술 대표(Assist.TD)는 FIS 크로스컨트리위원회에 의해 임명되어야 한다. OWG, WSC와 JWSC 경우, FIS 크로스컨트리위원회의 지명은 FIS 평의회에서 비준 받아야 한다. 다른 국제경기의 경우, TD는규정 관리 소위원회에 의해 임명된다. JWSC, WC, COC 및 FIS 경기의 경우, 국가스키협회가 국내 Assist.TD를 지명하게 되며, TD의 지시와 감독을 받게 된다.

303.2.2.4 Persons holding a position of responsibility for a Nations Team are not permitted to be nominated for the position of a TD or Jury member for OWG, WSC, JWSC and WC.

각 국가 대표팀의 책임자 지위에 있는 사람들은 OWG, WSC, JWSC 그리고 WC 경기의 TD 또는 주리 멤버로 임명될 수 없다.

303.3 Duties of the Jury

주리의 임무

303.3.1 The Jury must ensure that the competition is organised and carried out according to the FIS Rules. The responsibilities begin when the Jury is appointed and end when protests from the final competition have been decided and the official results are published. The first Jury meeting should be held before the first official training.

주리는 경기가 FIS 규정에 따라 조직 운영되는지 확인하여야 한다. 주리의 책임은 임명과 동시에 발생하여 대회 마지막 경기에서 제기된 항의가 해결되고 공식결과가 게시되면 임무를 마치게 된다. 첫 번째 주리 회의는 첫 번째 공식연습 이전에 개최되어야 한다.

303.3.2 The Jury must clarify and decide

- Whether a competition shall be postponed, interrupted or cancelled.

- Whether the competition course shall be adjusted due to safety reasons, or that additional safety measures (fences, protective material, etc) shall be installed along the course
- Whether late entries and substitutions may be accepted.
- Whether protests should be accepted and sanctions or disqualification announced.
- Whether to apply for sanctions against an athlete or coach.
- Whether there will be a change of starting order and method of start inspecial cases.
- Any questions not covered by FIS Rules.
 주리가 명확하게 처리하고 결정할 사항
- 경기의 연기, 중단, 취소 여부.
- 경기 코스의 안전을 판단하거나 또는 부가적인 안전 조치로 코스를 따라 펜스, 보강재 등의 설치 여부
- 지각한 선수와 대체 선수의 허용 여부
- 항의 수용여부와 징계 또는 실격선수 발표 여부
- 선수 또는 코치에 대한 징계 적용 여부
- 특별한 경우, 출발순서와 출발방법에 변경 여부
- FIS 규정에 명시되어 있지 않은 사항들

303.3.3 Within the location, especially during the official training and competition times, each voting Jury member is authorized to issue verbal reprimands and withdraw the accreditation which is valid for the current event (see also 224.2).

지정 구역에서, 특히 공식 훈련과 경기기간 동안, 각 주리 멤버의 투표권은 구두징계의 효력을 가지며 또한 현행 이벤트에서 유효했던 승인을 철회할 권한이 있다.(224.2항 참조)

303.4 **Jury Duties before and during the Competition**

경기 전 및 경기 진행 중 주리의 임무

303.4.1 Normally jury members should arrive at the venue early enough to have 2full working days before first competition day.

The TD is responsible that all Jury duties are carried out and should distrib-ute tasks among Jury members according to their abilities and experience.

Jury members should be able to ski the course and make a judgment of thecourse preparations.

일반적으로 주리 멤버는 첫 번째 경기 2일 전 경기 장소에 도착해야 한다.

TD는 모든 주리의 임무가 잘 수행되도록 그들의 능력과 경험에 따라 주리 멤버들 간에 임무를 배분해야 할 책임이 있다.

주리 멤버는 코스에서 스키를 탈 수 있어야 하며 코스 정비의 판단을 할 수 있어야 한다.

303.4.2

Jury duties before arrival to competition site are related but not limited to

- Invitation
- Competition programme
- Entries and eligibility questions
- Course and stadium plans
- Snow conditions, contingency plans (in case of bad snow conditions)
- Site visits (if decided by FIS Cross-Country Committee)

경기 장소 도착 전 주리의 임무는 아래 사항과 관련 있으며 국한되지 않는다.

- 초청
- 경기 프로그램 (대회요강)
- 참가등록 및 자격 심사
- 코스 및 스타디움 설치도
- 눈의 상태, 비상시 대비책 (눈의 상태가 나쁠 경우)
- 현장 방문 (만일 FIS 크로스컨트리 위원회에 의해 결정될 경우)

303.4.3

Jury duties on competition site before competition are related but not limited to

- Liability insurance (ICR 212.2)
- Course:
Homologation, preparation (snow conditions, grooming, grooming equipment, forerunners, snow patrols, plans in case of extreme weather conditions, including salting plan), course marking, safety measures, coach/no coach areas, feeding stations, ski doo access paths (if applicable)
- Team area:
Waxing facilities, test area, warm-up courses
- Stadium:
Detailed plans, markings, fencing, general logistics, information points, loudspeakers
- Medical service
First aid stations, rescue plans, doping control (facilities, chaperons)
- Team accommodation:
Level, distance, pricing, meal arrangements and quality
- Race office:
Location, organisation, equipment, opening hours, information for the teams, forms, lists (FIS Points, cup standings, written reprimand), entries (eligibility, quotas, FIS Codes, grouping – if applicable)
- Team Captains' meeting:
Place, schedule, room equipment, refreshments, agenda, presentation, information for teams, test draw (if applicable), monitor the meeting and make decisions during the meeting if necessary
- Timing:
Start and finish procedures, intermediate timing, photo finish, primary timing, backup timing, data processing, start list content and layout, result list content and layout, XML data transmission to FIS, XML timing

report data transmission to FIS

- Competition control:
Posts, technique control, equipment, procedures, ski marking (if applicable)
- Jury:
Working conditions, identification, communication
- Ceremonies:
Schedule, award of prizes, protocol
- Media (if applicable):
Press center, media information, press conferences
- Security:
Accreditation system, identification, access points and access control
- Transportation and parking

경기 시작 전, 경기장에서서의 주리의 임무는 아래 사항과 관련 있으며 국한 되지 않는다.

- 책임보험(ICR 212.2)
- 코스: 호몰로게이션, 코스정비(눈 상태, 정설, 정설장비, 전주자, 설상 패트롤, salting 계획을 포함한 악천후 기후 조건일 경우의 대비책), 코스 마킹, 안전 시설, 코치/비 코치구역, 간식제공구역, 스노모빌 출입 경로 (적합하다면)
- 팀 구역: 왁싱 설비, 왁스테스트 구역, 워업 코스
- 스타디움: 상세 계획서, 마킹, 펜스, 일반운영관리, 안내판위치, 확성기
- 의료 서비스: 응급처치 장소, 보험 계획서, 도핑 관리(설비, 보호자)
- 팀 숙박시설: 등급, 거리, 가격, 식사의 준비 및 품질
- 경기 사무실: 위치, 운영, 장비, 문 여는 시간, 팀을 위한 정보, 양식, 리스트(FIS 포인트, 컵 순위, 서면 징계), 참가등록 (적격여부, 쿼터, FIS 코드, 그룹 적용 할 경우)
- 팀 대표자 회의: 장소, 스케줄, 미팅 룸 내 설비, 다과, 의제, 프레젠테이션, 팀에 대한 정보, 테스트 추천(가능 할 경우), 필요한 경우 모니터 접속은 회의 중 결정
- 게시: 출발 및 결승 진행절차, 중간 게시, 결승구역 사진, 초기(primary) 게시, 백업 게시, 데이터 진행과정, 출발 리스트 내용과 설계, 결과리스트 내용과 설계, XML 데이터 FIS로 전송
- 경기 관리: 게시, 기술 관리, 장비, 절차, 스키 마킹 (적용 한다면)
- 주리: 작업 상황, 신분확인, 의사소통
- 시상식: 스케줄, 시상, 프로토콜
- 미디어(해당된다면): 방송센터, 미디어 정보, 방송협회의
- 보안: 승인 체계, 신분확인, 접근지역 및 접근통제
- 수송 및 주차

303.4.4

Jury duties during competition are related but not limited to

- All Jury members should be present on competition site in good

time(normally 2 hours before first start)

- Can competitions start as scheduled (stadium and course preparation, weather conditions, teams on site?)
 - Substitutions and late entries
 - Changes to warm-up and ski test procedures on course
 - Decide on re-grooming, rescheduling of forerunners and use of snowpatrols if necessary
 - Decide on salting of the course if necessary
 - Inform teams on Jury decisions
 - Monitor the execution of competitions
 - Decide on all reported infractions including ICR 207 and late starts (if force majeure was the reason for late start)
 - Decide on valid protests
 - Document Jury decisions along with used evidence to be used in case of appeal
 - Check timing and results, calculate race penalty, declare official results
 - Check that official results are published on FIS website
 - In case of injuries during training/ competition, the TD must complete FIS Injury Reports (see also FIS Medical Guide)
 - TD must prepare his/her TD report within 3 days after the competition.
- 경기 중 주리의 임무는 아래 사항과 관련 있으며 국한 되지 않는다.
- 모든 주리 멤버는 일정시간에 경기 장소에 출석해야 한다. (보통 첫 출발 2시간 전)
 - 경기는 스케줄대로 시작 할 수 있도록 한다. (스타디움과 코스 정비, 기후조건, 팀이 지정된 장소에 있는지)
 - 대체 선수 및 지각 선수
 - 코스 위에서 워밍업과 스키 테스트 절차 변경
 - 전주자의 스케줄 표 조정, 코스 재정비 그리고 필요 할 경우 패트를 사용에 대한 결정
 - 필요하다면 코스의 salting 사용 여부 결정
 - 주리의 결정을 팀에게 알림
 - 경기 진행에 대한 모니터
 - ICR 207항을 포함한 위반 행위에 대한 모든 보고서와 늦은 출발 (늦은 출발의 사유가 불가항력일 경우)에 대한 결정
 - 유효한 항의에 대한 결정
 - 항소가 있을 경우 사용 될 수 있도록, 증거에 입각한 주리 결정에 대한 자료
 - 게시 및 결과 점검, 레이스 페널티 계산, 공식 결과 공표
 - 공식결과가 FIS 웹사이트에 등재되는지 점검
- TD는 경기 종료 후 3일 이내에 자신의 TD 보고서를 작성해야 한다.

304 Reimbursement of Expenses

경비 지불

304.1 Requirements of the Organisers

주최측에 요구사항

304.1.1 The competition officials have a right to reimbursement for all appointment related travel expenses (including but not limited to airfare, baggage fees, car rental or mileage, airport transfer, visa, health insurance, airport parking and highway taxes), as well as free accommodation and meals during the assignment. This rule also applies to agreed inspections as well as the trip to the competition (train, first class; for longer distances air fare, tourist class; or payment of a per kilometer fee of CHF 0.70 or equivalent). In addition a fixed daily rate of CHF 100 net (CHF 125 net for WC, WSC, JWSC and COC events) is added for the travel days to and from, as well as each day of the assignment, which includes postage charges for mailing reports, etc. Double charges (e.g. travelling home on the same day as the last race) are not permitted. If overnight accommodation during the journey to and from the assignment is necessary, this must be justified and reimbursed separately.

The maximum payment for personal vehicle transportation cannot exceed the equivalent cost of an airfare in economy class.

경기 임원들은 모든 예정된 여행경비(항공료, 수하물 요금, 차량임대 또는 마일리지, 공항 교통편, 비자, 보험, 공항 주차 및 고속도로 통행료를 포함, 그러나 제한되지 않음)를 상환 받을 권리가 있으며, 뿐만 아니라 임무수행 중 숙박 및 식사를 제공 받을 수 있다. 이 규정은 경기를 위한 여행 뿐만 아니라 협의된 코스점검에도 적용된다(기차: 1등석, 장거리 항공편: 관광객등급, 승용차: 1km당 0.70 스위스 프랑 또는 그에 상응하는 비용). 추가로 임무수행 동안 그리고 왕복여행 기간 동안 하루에 순수 100 스위스 프랑(월드컵, 세계선수권대회, 주니어세계선수권대회 및 대륙컵 대회의 경우 순수 125스위스 프랑 해당)을 지급받으며, 여기에는 보고서, 우편 요금 등이 포함된다. 이중 청구(예를 들어, 떠나는 날과 마지막 경기가 있는 날이 같을 경우)는 인정되지 않는다. 만일 필요에 의해 왕복여행 동안 숙박이 필요한 경우, 정당성이 입증되어야 하며 별도로 상환되어야 한다.

개인차량 이용 시의 상환 최대치는 이코노미 클래스의 항공료 금액 상당을 초과 할 수 없다.

304.1.2 Reimbursement applies as follows:

- For OWG, WSC and JWSC special regulations apply.
- At WC for the TD, the foreign Assistant TD and the National Assistant TD.
- At other international competitions for the TD and the National AssistantTD.

경비 상환은 다음과 같이 적용된다.:

- 동계올림픽대회와 세계선수권대회, 주니어세계선수권대회는 특별규정이 적용된다.
- 월드컵의 TD와 외국인 Assist. TD, 주최국이 지명한 국내 Assist.TD

- 기타 국제대회의 TD와 국내 Assist.TD

304.1.3 The right of reimbursement also applies in the event of race cancellation or postponement. Daily fees apply to the actual travel and assignment days. Travel expenses including non-refundable ticket costs or ticket change fees must also be reimbursed.
상환 청구는 경기 취소나 연기가 발생할 경우에도 적용된다. 일일 요금은 실제 여행 및 배정 일에 적용됩니다. 환불되지 않는 항공권 비용 또는 항공권 변경 수수료를 포함한 여행 경비도 상환해야 합니다.

304.1.4 In case of late protests (ICR 387.2) or appeals against the jury decisions (ICR 662), the TD has the right of reimbursement of one additional day.

지연된 항의(ICR 387.2) 또는 Jury 결정에 대한 항소(ICR 662)의 경우, TD는 추가적인 하루의 보상을 받을 권리가 있다.

305 Team Captains' Meeting

팀 대표자 회의

305.1 Procedure

절차

305.1.1 Before each competition a Team Captains' meeting is carried out. It should take place one day before the competition.

각 경기 전에, 팀 대표자회의가 열린다. 팀 대표자회의는 경기가 시작 되기 1일 전에 개최해야 한다.

305.1.2 The date, time and place of the Team Captains' meeting have to be published in the competition programme (article 216). The Jury decides how many representatives per participating team and how many accredited officials are allowed to take part in the Team Captains' meeting.

팀 대표자회의 일자, 시간, 장소는 경기 프로그램에 기재되어야 한다. (216항 참조). Jury는 각 참가팀 대표자의 수와 팀 대표자회의에 참석 가능한 임원의 수를 결정한다.

305.1.3 At OWG, WSC, WC and JWSC competitions the seating arrangements of the participating teams have to be marked.

OWG, WSC, WC 및 JWSC 경기의 경우, 참가팀의 좌석 배정이 표시되어 있어야 한다.

305.1.4 At OWG, WSC, WC and JWSC competitions the Team Captains' meeting is held in English and also in the original language of the organiser if necessary. Supplementary translations should be provided.

OWG, WSC, WC 및 JWSC 경기의 경우, 팀 대표자회의는 영어로 개최되며 또한 필요한 경우 주최국 언어도 사용될 수 있다. 추가로 통역이 제공되어야 한다.

305.1.5 The Team Captains' meeting is conducted by the chief of competition.

팀 대표자회의는 경기위원장에 의해 진행된다.

305.1.6 At the Team Captains' meeting, a majority of the voting members is enough for a Jury recommendation. Each team has one vote.

팀 대표자 회의에서, 주리가 상정(주리 추천)하는 사안에 대한 결정은 다수결로 한다. 각 팀은 한 표씩을 행사 할 수 있다.

305.1.7 When necessary, the Jury may decide to interrupt the meeting in order to make a decision on recommendations and bring this result back to the meeting (article 303.3.2).

필요시, 주리는 상정된 안에 대하여 결정을 내리기 위해 회의를 잠시 중단 할 수 있으며, 회의가 재개되면 그 결과를 가져올 수 있다. (303.3.2항 참조)

305.2 Agenda

안건

305.2.1 A written agenda has to be distributed for the Team Captains' meeting. It is prepared by the competition secretary in cooperation with the chief of competition and the Jury.

팀 대표자회의를 위한 안건은 서면으로 배부되어야 한다. 이것은 경기 사무장이 경기위원장 및 주리와 협의를 통하여 준비한다.

305.2.2 At all international competitions the agenda normally contains the following items

- Roll call
- introduction of the members of the OC
- introduction of the Jury, if necessary appointment of the Jury
- weather forecast
- checking of the entries or grouping of the competitors
- draw or start list composition
- description of the stadium (access, ski marking [if applicable], start, finish, exchange zone for relay, tents for clothes changing, exit etc.)
- description of the course (access, profile, locations for intermediate timing and feeding, security problems, course markings etc.)
- preparation of the course
- time, locations and regulations for ski testing
- times and courses for training
- general information from the TD
- general information from the FIS Race Director
- general information from the Organiser

모든 국제경기의 안건은 일반적으로 다음 사항을 포함하여야 한다.

- 출석 확인
- OC 멤버의 소개

- 주리 소개, 필요한 경우에는 주리 임명
- 기상 예보
- 선수들의 참가신청 또는 그룹 확인
- 추첨 또는 출발 리스트 작성
- 스타디움에 대한 설명(출입, 스키마킹[적합할 경우], 출발, 결승, 계주 교대 지역, 탈의실, 출구 등)
- 코스에 대한 설명(출입, 측면도, 중간계시 및 간식제공 장소, 안전문제, 코스마킹 등)
- 코스 준비
- 스키테스트를 위한 시간, 장소 및 규정
- 연습을 위한 시간과 코스
- TD의 일반 안내 사항
- FIS 경기감독관의 일반 안내 사항
- 주최자의 일반 안내 사항

305.2.3

Minutes which contain all topics of discussion, Jury decisions and the recommendations made must be taken at the Team Captains' meeting.

대표자 회의 때, 회의록은 토론, 주리 결정사항 및 권장사항에 대한 모든 주제를 포함하여 기록되어야 한다.

B. The Cross-Country Competitions

B. 크로스컨트리 경기

310

Competition Formats and Programmes

경기 형식과 프로그램

310.1

Table for Distances and Course Lengths

<u>Competition Type</u>	<u>Competition Length (km)</u>	<u>Nominal Course Length (km)</u>
<u>Distance</u>	<u>5 to 20</u>	<u>2.5, 3.3, 3.75, 4.0, 5.0, 6.6, 7.5, 10.0, 15.0</u>
	<u>Greater than 20</u>	<u>5 km and greater</u>
<u>Individual and Team Sprin</u>	<u>1.0 – 1.8</u>	<u>0.5 to 1.8</u>
<u>Relay</u>	<u>10 and less per team member</u>	<u>2.5, 3.3, 3.75, 5.0, 7.5, 10.0</u>

This table is valid for organising multi-lap races but when choosing a short course with many laps the overall distance, start format and course width must be considered.

Individual Sprint and Team Sprint competitions can be carried out on one or more laps.

거리 및 코스 길이에 대한 표

<u>경기유형</u>	<u>경기 거리(km)</u>	<u>정식 코스 길이(km)</u>
<u>거리</u>	<u>5- 20</u>	<u>2.5, 3.3, 3.75, 4.0, 5.0, 6.6, 7.5, 10.0, 15.0</u>
	<u>20 이상</u>	<u>5 km 이상</u>
<u>개인 및 팀 스프린트</u>	<u>1.0 – 1.8</u>	<u>0.5- 1.8</u>
<u>계주</u>	<u>팀 구성원 10 이하</u>	<u>2.5, 3.3, 3.75, 5.0, 7.5, 10.0</u>

이 표는 다중 랩(여러 바퀴를 도는) 구성 경기에 적절하나 많은 lap (바퀴)수를 갖는 짧은 코스선택 시에는 전체 거리와 출발 방법과 코스의 폭이 고려 되어야 한다.

개인 스프린트 경기 및 팀 스프린트 경기는 한 바퀴 또는 그 이상으로 이루어 질 수 있다.

310.2 **Technique Definitions**

주법 정의

310.2.1 The jury may ban or enforce the use of specific techniques on marked sections of the course. All infractions will be reported to the jury.
 주리는 코스의 표시된 부분에 특정 주법을 사용하는 것을 금지하거나 시행 할 수 있다.

310.2.2 **Classical Technique**

클래식 주법

310.2.2.1 Classical technique includes the Diagonal Stride techniques, the double poling with or without diagonal kick, herringbone without a gliding phase and turning techniques.
 클래식 주법에는 다이아고널 주법, 다이아고널 킥 유무에 따른 더블 폴링 주법, 활주 면이 없는 헤링본 주법(개각등행), 터닝주법 등이 있다.

310.2.2.2 Diagonal Stride technique is comprised of alternating diagonal movements of both arms and legs and includes diagonal stride and herringbone techniques without a gliding phase. In diagonal technique only one or no pole is in the ground at any time.
 다이아고널 주법은 양 팔 및 다리를 교대로 사용하는 대각선 운동으로 구성되며 활주 면이 없는 대각선 보폭 및 헤링본 주법을 포함한다. 다이아고널 주법에서는 어떠한 경우에도 그라운드에 폴이 오직 하나 또는 없을 수 있다.

310.2.2.3 Turning techniques comprise of steps with the inner ski and pushes with the outer ski in order to change skiing direction. The sections of the course where turning techniques are allowed must be clearly marked.
 터닝주법은 내측 스키와 함께 스텝을 구성하고 스키 방향을 전환하기 위해 외부스키를 푸쉬 한다. 터닝주법이 허용되는 코스의 부분은 명확하게 표시해야 한다.

310.2.2.4 Where there are one or more set tracks, repeatedly changing or stepping in and out of tracks is not allowed.
한 개 또는 더 많은 트랙이 설치되어 있는 곳에서 반복적인 트랙 이동 또는 트랙을 벗어나는 것은 허용되지 않는다.

310.2.2.5 Single or double-skating is not allowed.
싱글 또는 더블 스키잉은 금지된다.

310.2.3 Free Technique

Free technique includes all Cross-Country skiing techniques.

프리 주법

프리 주법은 모든 크로스컨트리 스키 주법을 포함한다.

310.3 The Programmes for OWG, WSC, JWSC, WC and FIS Competitions OWG(동계올림픽대회), WSC(세계선수권대회), JWSC(주니어세계선수권대회), WC (월드컵) 와 FIS 경기를 위한 프로그램

310.3.1 OWG and WSC

OWG(동계올림픽대회) 및 WSC(세계선수권대회)

310.3.1.1 For the OWG and the WSC competitions, the programme is:

Interval Start competitions:	Men:	15 km C/F
	Women:	10 km C/F
Mass Start competitions:	Men:	50 km C/F
	Women:	30 km C/F
Skiathlon:	Men:	15 km C – 15 km F
Women		7.5 km C – 7.5 km F
Relay competitions:	Men:	4 x 10 km C/F
	Women:	4 x 5 km C/F
Individual Sprint comp:	Men:	1.0 – 1.8 km C/F
	Women:	1.0 – 1.8 km C/F
Team Sprint competitions	Men:	1.0 – 1.8 km C/F
	Women:	1.0 – 1.8 km C/F

NOTE: Techniques (C/F) will alternate between OWG and WSC, as well as between Individual and Team Sprint competitions, and between Interval Start and Mass Start competitions.

The composition of the programme can change due to the fact that there are more competition days available during the OWG than at WSC. The TV coverage will be a major factor in these considerations.

Skiathlon will always be conducted with classical technique first and then free technique.

The Relay competitions will be conducted using two legs classical first and then two free technique legs.

OWG 및 WSC 경기의 경우, 프로그램은 다음과 같다.

인터벌 스타트 경기	남자: 15 km C/F 여자: 10 km C/F
매스 스타트 경기	남자: 50 km C/F 여자: 30 km C/F
스키애슬론 경기	남자: 15 km C – 15 km F 여자: 7.5 km C – 7.5 km F
계주경기	남자: 4 x 10 km C/F 여자: 4 x 5 km C/F
개인 스프린트 경기	남자: 1.0 – 1.8 km C/F 여자: 1.0 – 1.8 km C/F
팀 스프린트 경기	남자: 1.0 – 1.8 km C/F 여자: 1.0 – 1.8 km C/F

주의: 주법(클래식/ 프리)은 개인 스프린트와 팀 스프린트 경기 사이에, 그리고 인터벌 스타트 경기와 매스 스타트 경기 사이에서 뿐만 아니라, OWG 와 WSC 사이에 서로 번갈아 엇갈려 진행 될 것이다.

경기 유효일이 WSC 보다 OWG 기간이 더 길기 때문에, 프로그램 구성은 변경 가능하다. TV 방송보도는 이러한 고려사항의 주요 요인이 된다.

스키애슬론은 항상 클래식 주법이 우선이고 프리주법이 그 다음이다. 계주경기는 먼저 클래식 주법으로 두 바퀴를 돌고, 그 다음에 프리 주법으로 두 바퀴를 돈다.

310.3.1.2 At WSC a qualification competition will be scheduled for the athletes whodid not reach the entry requirements (check the WSC Rules). WSC 경기에서 예선전경기는 엔트리 자격을 갖추지 못한 선수를 대상으로 일정이 잡혀질 것이다. (WSC 규정 참조).

310.3.2 World Cup

The programme for the World Cup season is determined by the FIS every year. Distances and techniques are decided annually. To be able to support development of the Cross-Country sport, test competitions can be a part of the WC programme. Long distance competitions may be included.

월드컵

월드컵 시즌의 프로그램은 매년 FIS에 의해 결정되며, 경기거리와 주법도 매년 마다 결정된다. 크로스컨트리 종목의 더 큰 발전을 위해서, 월드컵 프로그램에 시범경기가 포함 될 수 있다. 장거리 경기가 포함 될 수도 있다.

310.3.3 JWSC

For JWSC competitions the formats, distances and techniques will be

<u>Format</u>	<u>Distance (women and men)</u>
---------------	---------------------------------

<u>Interval Start</u>	<u>10 km F/C*</u>
<u>Mass Start</u>	<u>20 km C/F*</u>
<u>Sprint</u>	<u>1.0 – 1.8 km C/F*</u>
<u>Mixed Relay (W/M/W/M)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>

* Interval Start and Sprint competitions will alternate techniques each year.

Sprint and Mass Start competitions will be held in the same technique.

주니어세계선수권대회

JWSC 경기의 형식, 거리 및 주법은 다음과 같다.

경기방식	<u>거리 (여자 및 남자)</u>
<u>인터벌 스타트</u>	<u>10 km F/C*</u>
<u>매스 스타트</u>	<u>20 km C/F*</u>
<u>스프린트</u>	<u>1.0 – 1.8 km C/F*</u>
<u>혼성 계주 (여/남/여/남)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>

* 인터벌 스타트와 스프린트경기는 매년 서로 엇갈려서 한 가지 주법을 택한다. 스프린트와 매스 스타트 대회는 같은 주법으로 진행된다.

310.3.4

U23 WSC

<u>Format</u>	<u>Distance (women and men)</u>
<u>Interval Start</u>	<u>10 km F/C*</u>
<u>Mass Start</u>	<u>20 km C/F*</u>
<u>Sprint</u>	<u>1.0 – 1.8 km C/F*</u>
<u>Mixed Relay (W/M/W/M)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>

* Interval Start, Mass Start and Sprint competitions will alternate techniques each year.

23세 이하 세계선수권대회

경기방식	<u>거리 (여자 및 남자)</u>
<u>인터벌 스타트</u>	<u>10 km F/C*</u>
<u>매스 스타트</u>	<u>20 km C/F*</u>
<u>스프린트</u>	<u>1.0 – 1.8 km C/F*</u>
<u>혼성계주 (여/남/여/남)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>

* 인터벌 스타트, 매스 스타트 및 스프린트 경기는 매년 주법을 교차하여 개최한다.

310.3.5

YOG

<u>Format</u>	<u>Distance (women and men)</u>
<u>Interval Start</u>	<u>7.5 km C</u>
<u>Sprint</u>	<u>1.0 – 1.8 km F</u>

<u>Mixed Relay</u> <u>(W/M/W/M)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>
--	---------------------

동계 청소년 올림픽대회

경기방식	<u>거리 (여자 및 남자)</u>
인터벌 스타트	<u>7.5 km C</u>
스프린트	<u>1.0 – 1.8 km F</u>
혼성계주 <u>(여/남/여/남)</u>	<u>4 x 5 km C/F</u>

311 Cross-Country Competition Courses

크로스컨트리 경기 코스

311.1 Fundamental Characteristics

기본 특징

311.1.1

Cross-Country courses must be laid out so that they provide a technical, tactical and physical test of the competitors' qualifications. The degree of difficulty should be in accordance with the level of the competition. The course should be laid out as naturally as possible to avoid any monotony, with rolling undulating sections, climbs, and downhill sections.

Rhythm should not be broken by too many sharp changes in direction or steep climbs. The downhill sections must be laid out so that they create a challenge to the competitors. At the same time it should be possible to ski the course even under fast conditions.

크로스컨트리 코스는 선수의 실력을 기술적, 전략적, 신체적으로 시험 할 수 있도록 만들어져야 하며 난이도는 대회 수준에 맞는 정도라야 한다. 코스는 자연 상태를 최대한 살리되 단조로움을 피하기 위하여 기복이 많은 평지, 오르막, 내리막 구역이 고루 있어야 한다.

방향 전환이나 오르막 급경사가 너무 많아 리듬이 끊기는 일이 없도록 해야 하며, 내리막 경사는 선수들의 도전 정신을 고취시킬 수 있도록 하고, 동시에 빠른 속도로 활강하는 경우에도 코스를 이탈하지 않도록 설계되어야 한다.

311.1.2

In principle, the Cross-Country course should consist of

- One third uphills defined as climbs with a gradient between 9% (1:11) and 18% (1:5.5) with height differences over 10 meters plus some short climbs steeper than 18%.
- One third undulating, rolling terrain, utilizing all terrain features with short climbs and downhills (with height differences of 1-9 meters).
- One third varied downhills, demanding versatile downhill techniques.

크로스컨트리 코스는 원칙적으로 다음과 같이 구성되어야 한다.

- 3분의 1은, 9%(1:11)에서 18%(1:5.5) 사이의 경사도를 갖는 오르막, 18% 보다 더 가파르고 고차가 10미터 이상 차이가 있는 오르막으

로 이루어진다.

- 3분의 1은, 짧은 오르막과 내리막의 모든 지형적 특성(1 ~ 9 m 정도의 고차가 있는)을 잘 이용한 기복이 있는 지형, 휘어진(굴곡) 지형으로 이루어진다.

- 3분의 1은, 능숙한 활강기법을 요하는 정도의 다양한 내리막으로 이루어진다.

311.1.3 At OWG, WSC, JWSC, WC and COC Cross-Country competitions the courses may only be used in the direction established in the homologation certificates.

OWG, WSC, JWSC, WC 그리고 COC 대회 중 크로스컨트리 경기에서, 코스는 호몰로게이션 승인서에 정해진 계획에 따라서만 사용될 수 있다.

311.1.4 A test area should be prepared and clearly marked along or near the competition course.

테스트 지역은 경기 코스를 따라 또는 근처에 명확하게 표시되어야 한다.

311.1.5 Warm up courses should be prepared as close as possible to the stadium.

코스는 가능한 스타디움에 가까운 곳에 준비되어야 한다.

311.2 The Homologation

호몰로게이션

311.2.1 All FIS Cross-Country competitions should be carried out on homologated courses. Exceptions are: popular competitions, Roller Skiing competitions, substitute courses if approved by the Jury. The details on homologation procedure are described in FIS Cross-Country homologation manual.

모든 FIS 크로스컨트리 경기는 승인된 코스에서 개최되어야 한다. 예외는 다음과 같다: 파퓰러 경기, 롤러스키 경기, TD에게 승인된 대체 코스. 호몰로게이션 절차상의 상세한 것은 FIS 크로스컨트리 호몰로게이션 매뉴얼에 기록되어 있다.

311.2.2 In competitions designed for Cross-Country sport promotion it is possible to use courses outside of the homologation standards providing they have been approved by the Sub-Committee for Rules and Control.

크로스컨트리 운동 장려를 위해 추진된 경기에서, 규정 및 관리 분과 위원회의 승인을 받는 조건이라면, 표준 호몰로게이션 기준을 벗어난 코스를 사용할 수도 있다.

311.2.3 The organiser must supply copies of the approved course maps and the homologation certificate to its TD. A graduated scale and a north direction arrow must be included.

주최자는 승인된 코스 지도와 호몰로게이션 증명서 사본을 TD에게 제출해야 한다. 눈금이 새겨진 축척자와 방위표가 포함되어 있어야 한다.

311.2.4 Definitions

정의

311.2.4.1 HD (height difference) is the difference in height between the lowest and

highest points of a competition course.

HD (Height Difference, 표고차/고저차)란 경기코스의 가장 높은 곳 과 가장 낮은 곳 간의 높이 차이를 말한다.

311.2.4.2 MC (Maximum climb) is the climb with the highest partial total climb (PTC), in other terms, the biggest uphill. The uphill can be interrupted by a section of undulating terrain that does not exceed 150 m in length or a downhill that does not exceed 10 m PHD.

MC(Maximum Climb, 최대 획득고도)란 코스 내 가장 높은(큰) 오르막의 높이(표고차, 고저차)를 의미한다. 이 언덕(MC)은 150 m 길이를 초과하지 않는 오르막과 내리막이 혼합된 지형 또는 10 m의 부분 표고차(수직낙차)를 초과하지 않는 내리막으로 인해 구간이 끝나게 된다.

311.2.4.3 TC (Total climb) represents a total of all climbs on the course.

TC(Total climb, 총 획득고도)는 코스 상의 모든 획득고도의 합을 말한다.

311.2.5 Norms for Cross-Country courses.

크로스컨트리 코스를 위한 규범

311.2.5.1 The HD, TC and MC of the homologated competition courses for OWG, WSC, U23 WSC, JWSC and WC competitions should be within the following norms:

OWG(동계올림픽대회), WSC(세계선수권대회), U23 WSC(23세 이하 세계선수권대회), JWSC(주니어세계선수권대회) 및 WC(월드컵대회) 경기용으로 homologated인 경기코스의 HD(표고차), TC(총 획득고도), MC(최대 획득고도)는 다음의 기준 내에 있어야 한다:

<u>Course length</u>	<u>Minimum climb (in PHD m)*2</u>	<u>HD</u>	<u>MC (in PTC m)</u>	<u>TC</u>
<u>Sprint F</u>	-	<u>max. 50 m</u>	<u>0 – 30 m</u>	<u>0 – 60 m</u>
<u>Sprint C</u>	<u>1 climb ≥ 15 m</u>	<u>max. 50 m</u>	<u>15 – 40 m</u>	<u>20 – 60 m</u>
<u>2.5 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 50 m</u>	<u>25 – 50 m</u>	<u>75 – 105 m</u>
<u>3.3 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 65 m</u>	<u>25 – 65 m</u>	<u>100 – 140 m</u>
<u>3.75 km</u>	<u>1 climb ≥ 30 m</u>	<u>max. 80 m</u>	<u>30 – 80 m</u>	<u>110 – 160 m</u>
<u>4 km</u>	<u>1 climb ≥ 30 m</u>	<u>Max. 90 m</u>	<u>30 – 80 m</u>	<u>120 – 170 m</u>
<u>5 km</u>	<u>1 climb ≥ 30 m</u>	<u>max. 100 m</u>	<u>30 – 80 m</u>	<u>150 – 210 m</u>
<u>7.5 km</u>	<u>2 climbs > 30 m</u>	<u>max. 125 m</u>	<u>30 – 80 m</u>	<u>200 – 315 m</u>
<u>> 5 km</u>	<u>2 climbs ≥ 30 m</u>	<u>< 12 m/km</u>	<u>≥ 30 m</u>	<u>Average 25 – 42 m/km</u>
<u>Longer loops used for</u>	<u>2 climbs > 30 m</u>	<u>Max. 125 m</u>	<u>30 m or more</u>	<u>25 – 42 m/km</u>

<u>competitions- 20 km or longer</u>				
--	--	--	--	--

311.2.5.2

The HD, TC and MC of the homologated competition courses for other levels of FIS competitions should be within the following norms:

FIS 경기의 다른 레벨을 위한 공인된 경기 코스의 HD(표고차), TC(총 획득고도) 및 MC(최대 획득고도)는 다음과 같은 기준 내에 있어야 한다:

<u>Course distance (loop length)Course length</u>	<u>Minimum climb (in PHD m)*2</u>	<u>HD</u>	<u>MC (in PTC m)</u>	<u>TC</u>
<u>Sprint F</u>	-	<u>max. 50 m</u>	<u>0 – 30 m</u>	<u>0 – 60 m</u>
<u>Sprint C</u>	<u>1 climb ≥ 15 m</u>	<u>max. 50 m</u>	<u>15 – 40 m</u>	<u>20 – 60 m</u>
<u>2.5 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 50 m</u>	<u>25 – 50 m</u>	<u>68 – 105 m</u>
<u>3.3 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 65 m</u>	<u>25 – 65 m</u>	<u>90 – 140 m</u>
<u>3.75 km</u>	<u>1 climb ≥ 25m</u>	<u>max. 80 m</u>	<u>25 – 80 m</u>	<u>100– 160 m</u>
<u>4 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 90 m</u>	<u>30 – 80 m</u>	<u>110 – 170 m</u>
<u>5 km</u>	<u>1 climb ≥ 25 m</u>	<u>max. 100 m</u>	<u>25 – 80 m</u>	<u>135 – 210 m</u>
<u>> 5 km</u>	<u>2 climbs ≥ 25 m</u>	<u>< 12 m/km</u>	<u>≥ 25 m</u>	<u>Average 25 – 42 m/km</u>
<u>7.5 km</u>	<u>2 climbs > 25 m</u>	<u>max. 125 m</u>	<u>25 – 80 m</u>	<u>180 – 315 m</u>
<u>Longer loops used for competitions- 20 km or longer</u>	<u>2 climbs > 25 m</u>	<u>max. 125 m</u>	<u>25 m or more</u>	<u>25-42 m/km</u>

*2 A climb is defined as an uphill with a gradient from 9 – 18%, broken up with short undulating sections less than 150 meters in length, steep uphills = 4m < PHD < 10m, gradient > 18%, or a downhill that does not exceed 10m partial height difference (PHD). The average gradient of the climb, including undulating terrain and downhill sections must be 6 – 14%.

*2 등고는 경사도가 짧은 9-18% 경사도를 가진 오르막으로 정의되며, 길이가 150 미터 미만의 짧은 기복이 있는 섹션, 가파른 오르막 = 4m < PHD < 10m, 경사도 > 18 %, 또는 PHD(표고차) 10 m를 넘지 않는 내리막이다. 기복이 있는 지형과 내리막을 포함한 등고의 평균 경사도는 6-14%이어야 한다.

311.2.5.3

For courses 15 km in length and less, the actual length should be not less than 5% shorter or 10% longer than the nominal course length.

15km 이하 코스의 경우, 실제 길이는 명시된 코스 길이보다 5% 이상 짧거나 10% 이상 길어서는 안된다.

311.2.6

Course width categories

긴 루프는 동일한 원리를 따라야 한다.

Course widths for particular competition formats should follow the following table:

특별한 경기를 위한 코스의 폭은 다음 표에 따라야 한다.

Category	Minimum course width			Used for
	Uphills	Undulated terrain	Downhills	
A	3 m	3 m	3 m	Interval Start C
B	4 m	4 m	4 m	Interval Start F Relay C
C	6 m	6 m	6 m	Mass Start C Skiathlon C part Pursuit C Relay F Sprint C Team sprint C
D	9 m	7,5 m	6 m	Mass Start F Skiathlon F part Pursuit F Sprint F Team sprint F
E	12 m	9 m	6 m	Skiathlon (when both techniques are used on the same course)

311.2.6.1 It is possible to use a lower category course for a particular format at COC or FIS level competitions providing it is approved by the TD. The number and level of competitors must be considered.

이것은 COC 또는 FIS 수준의 대회에서 특정 형식에 대한 하위 카테고리 과정을 TD 승인 하에 사용 할 수 있다. 선수의 수와 수준이 고려되어야 한다.

311.2.7 At OWG, WSC, JWSC and WC competitions, the highest point of a Cross-Country course should not exceed 1800 m.

동계올림픽대회, 세계선수권대회, 주니어세계선수권대회, 월드컵경기에서 크로스컨트리 코스 최고 지점은 1800m를 초과 할 수 없다.

311.2.8 For courses with the highest point above 1800 m elevation, the requirements for MC and TC in table 311.2.5.2 should be reduced by 10%.

해발고도 1800m 이상인 코스의 경우, 표 311.2.5.2에서 MC와 TC에 대한 요구 사항은 10% 감소되어야 한다.

311.2.9 At OWG, WSC, JWSC/U23 and WC, the minimum lap length for interval start competitions of distances 10 km or longer should be 5 km.

동계올림픽대회, 세계선수권대회, 주니어선수권/23세이하, 월드컵경기에서 10km 이상 경기의 인터벌 스타트의 한 바퀴 최소 거리 간격은 5km 이상 되어야 한다.

311.3 Preparation of the Course

코스 준비

311.3.1 Pre-Season Preparation

The courses must be prepared before the winter so that they can be raced even with very little snow. Rocks, stones, roots, stumps, brush and similar obstacles should be removed. Sections of the course that have drainage problems must be corrected. The summer preparations should be of a standard which allows for carrying out of competitions with approximately 30 cm of snow. Special attention must be given to downhill sections and the need for banking the curves.

비시즌 준비

코스는 겨울 전에 준비하여 눈이 아주 적게 오더라도 경기를 치를 수 있도록 해야 한다. 바위, 돌, 뿌리, 나무 그루터기, 잔가지 그리고 유사한 장애물 등은 제거되어야 한다. 배수에 문제가 있는 코스부분은 확실하게 처리되어야 한다.

여름 준비는 대략 30cm 정도의 눈으로도 경기를 수행 할 수 있도록 해야 한다. 내리막 구간과, 커브의 횡 경사면이 필요한 곳에 대하여서도 특히 세심한 주의가 필요 하다.

311.3.2 General Preparation for the competition

경기를 위한 전반적 준비

311.3.2.1 The course should be completely prepared with mechanical equipment. If heavy machines are used, they should follow the original configuration of the ground as much as possible in order to preserve the undulations of the terrain.

코스는 기계장비를 사용하여 완벽하게 정비되어야 한다. 만일 중장비가 사용 되어질 경우, 지형의 기복을 보존하기 위해 최대한 원래의 지면 형태에 따라 사용되어야 한다.

311.3.2.2 The course must be prepared to the recommended width according to the Homologation Manual and the competition format (see ICR articles section C). The course must be prepared so that competitors can ski and pass unobstructed. On slopes where the courses traverse, they must be wide enough to allow for good preparation.

코스는 코스공인 지침과 경기형식(ICR 조항, C 부 참조)에 의거하여 요구 되는 폭으로 정비되어야 한다. 코스는 선수가 스키를 타거나 이동 하는데 지장을 받지 않도록 잘 정비되어야 한다. 경사면을 가로 지르는 (트래버스:횡사면) 코스는 양호한 정비가 가능하도록 충분히 넓어야 한다.

311.3.2.3 The courses and the warm up tracks must be completely prepared before the official training, correctly marked and with the kilometer signs in place.

코스과 워업 트랙은 공식 연습 이전에 완전하게 정비되어야 하고, 킬로미터 거리표시가 정확하게 되어있어야 한다. 테스트용 트랙은 경기용 코스와 마찬가지로 동일하게 정비되어야 한다.

311.3.2.4 The same conditions must be ensured for all competitors during the competition. If it is snowing or blowing hard, a sufficient number of qualified fore-

runners and/or especially equipped patrols must be available and utilized in order to maintain constant conditions. An action plan has to be prepared in cooperation with the Jury.

경기기간 동안 모든 선수들은 동일한 조건을 보장받아야 한다. 만일 폭설이 내리고 강풍이 불면, 일정한 경기조건을 유지하기 위해 충분한 수의 자격 갖춘 전주자 또는 특수 장비를 갖춘 패트롤 등을 활용 할 수 있어야 한다. 이를 위 한 실행계획은 주리와 협의 하에 준비되어야 한다.

- 311.3.2.5 All use of artificial means in order to improve the glide on the snow are forbidden. In special cases use of chemicals to prevent a soft surface is allowed.
설면의 주로를 양호하게 할 목적으로 모든 인공적 방법을 사용하는 것은 금지된다. 그러나 특별한 경우, 지면을 단단하게 유지시켜주는 화학약품의 사용은 허용되기도 한다.

311.3.3 Preparation for Classical Technique

클래식 주법을 위한 준비

- 311.3.3.1 The number of tracks will be decided by the Jury according to the length, the width, the profile of the course, the competition format and number of entries (see ICR articles section C).
트랙의 수는 코스의 길이, 폭, 단면 그리고 경기 형식, 접수된 엔트리에 따라 주리가 결정 할 것이다.(ICR 조항 C부 참조)
- 311.3.3.2 The tracks should be in general set along the ideal skiing line of the competition course. The track is normally set in the middle of the course except through curves.
일반적으로 트랙은 경기 코스의 이상적인 스키 라인을 따라 만들어져야 한다. 트랙은 커브구간을 제외하고는 보통 코스 중심부에 설치된다.
- 311.3.3.3 In curves there should only be set track where the skis can glide unrestrained in the set track. Where the curves are too sharp and the speed is considered to be too high for the skier to stay in the track, the track should be removed. In curves the track is to be set close to the fence to avoid the possibility to ski between the track and the edge of the course.
커브구간에서는 스키가 부드럽게 미끄러질 수 있도록 트랙이 설치되어야 한다. 커브구간이 지나치게 급격하고 속도가 너무 빨라서 선수가 트랙을 이탈 할 염려가 있다면 그 구간의 트랙은 제거되어야 한다. 커브구간에서는 트랙과 펜스 사이에서 스키를 타는 것을 막기 위해 가급적 트랙 사이와 코스 가장자리에 근접하여 설치해야 한다.
- 311.3.3.4 To decide the proper course preparation and track setting, the best competitors and highest possible speed must be taken into consideration.
적절한 코스준비와 트랙 설치를 결정하기 위해서는, 최고의 선수들과 가능한 최고속도를 고려해서 결정해야 한다.
- 311.3.3.5 The ski tracks must be prepared so that ski control and gliding are possible without a lateral braking effect by any parts of the bindings. The two tracks

should be set 17-30 cm apart, measured from the middle of each track. The depth of the track should be 2-5 cm, even in hard or frozen snow.

스키 트랙은 바인딩의 어떠한 부분에도 의해서도 속도가 감속되지 않게 스키 조작이나 활주가 가능하도록 설치해야 한다. 두개의 트랙은 각 트랙의 중심에서 측정하여 17 ~ 30cm 떨어져 있어야 한다. 트랙은 눈이 딱딱 하거나 얼어 있는 경우라도 깊이 2 ~ 5cm 이라야 한다.

- 311.3.3.6 Where two or more tracks are used, they should be a minimum 1.20 meter apart measured from the middle of each pair of tracks.
2개 또는 그 이상의 트랙을 사용하는 경우, 그 트랙들은 각 한 쌍의 트랙 중심으로부터 1.2m 떨어져 있어야 한다.

311.3.4 Preparation for Free Technique

프리 주법을 위한 준비

- 311.3.4.1 The course must be well-packed the entire width. The width of the course should be suitable with the competition format (see ICR articles section C).
코스는 폭 전체를 통틀어 잘 다져져 있어야 한다. 코스의 폭은 경기 형식에 적합해야 한다(ICR 조항 C부 참조)

- 311.3.4.2 The Jury determines where and how tracks will be set in the downhill.
주리는 내리막 구간에서, 어느 곳에, 어떻게 트랙을 낼 것인가 결정한다.

311.4 Marking the Course

코스 마킹

- 311.4.1 The marking of the course must be so clear that the competitor is never in doubt where the course goes. Hard material course markings and commercial markings should only be placed at the sides of the course.

코스 마킹은 선수들이 코스 방향에 대한 착오가 없도록 분명하게 해야 한다. 단단한 재료의 코스 마킹 또는 상업적 마킹은 코스 옆에만 배치해야 한다.

- 311.4.2 Kilometer signs should mark the accumulated distance skied along the course.

코스를 따라 스키를 타고 지나온 거리를 km 표시로 알려주어야 한다.

- 311.4.3 Forks and intersections on the course must be clearly marked by visible signage, and fences or V-boards must be placed across unused parts of the course.

코스 내의 갈림길과 교차로는 식별 가능한 표지판으로 분명하게 표시해야 하며, 사용하지 않는 코스부분은 펜스나 V-보드를 설치해서 가로막아야 한다.

311.5 Refreshment Stations

간식 제공 구역

- 311.5.1 The OC must at a minimum provide a refreshment station (in the finish area).

조직위원회는 최소한 간식 제공 구역(결승 지역에)을 설치해야 한다.

311.5.2 The Jury decides on positions or limitations on feeding stations on the competition course.

주리는 경기 코스 상에서의 간식 구역 위치와 제한을 결정한다.

311.6 Training and Inspection of the Course

연습 및 코스점검

311.6.1 Competitors and team officials should be given the opportunity to train and inspect the course in competition conditions. When possible, the course should be open two days before the competition. The Jury may close the course or limit the use of the course to certain sections or hours.

선수들과 팀 임원들에게는 경기 조건에 따라 연습과 코스 점검의 기회가 주어져야 한다. 가능하다면, 코스는 경기 시작 2일 전에 개방되어야 한다. 주리는 얼마동안 또는 몇 시간 동안 코스 사용을 제한하거나 코스를 폐쇄 할 수 있다.

312 The Cross-Country Stadium

크로스컨트리 스타디움

312.1 Stadium Area

스타디움 지역

312.1.1 A Cross-Country stadium has to be prepared with a well-designed start/finish area.

크로스컨트리 스타디움은 잘 설계된 출발/결승 구역을 갖추어 준비되어야 할 것이다.

312.1.2 The stadium arrangement should provide a functional entity divided and controlled as necessary by gates, fences and marked zones. It must be prepared in such a way that

- the competitors may pass through it several times,
- competitors, officials, media, service people and spectators may reach their respective areas easily,
- there is enough space to carry out all competition formats.

스타디움 배치는 필요에 따라 깃발, 펜스, 표시 구역 등을 사용함으로써 기능적 부분을 구분하여야 한다. 다음과 같은 방식으로 준비되어야 한다.

- 선수는 수시로 출입이 가능해야 한다.
- 선수, 임원, 보도진, 서비스요원 및 관중이 해당구역에 쉽게 접근 할 수 있어야 한다.
- 모든 경기 형식을 진행 할 수 있도록 충분한 공간이 있어야 한다.

312.2 Start Zone

출발 구역

312.2.1 The first 50 m will be the start zone. This zone may be separated into corridors and classical tracks may be set. The number, width and length of cor

ridors will be determined by the Jury according to the competition formats (see ICR articles section C) and the stadium layout.

첫 50m 는 출발 구역이 될 것이다. 이 구역은 통로로 구분 될 것이며, 클래식 트랙으로 설치된다. 통로의 수, 폭, 길이는 경기 형식(ICR 조항 C 부 참조)과 스타디움 설계도에 따라, 주리에 의해 결정 될 것이다.

312.2.2 The starting positions will be set according to the competition formats (see ICR articles section C).

출발 위치는 경기 형식(ICR 조항 C부 참조)에 따라 설치 될 것이다.

312.3 Finish Zone

결승 구역

312.3.1 The last straight 50 m or more will be the Finish Zone. This zone is normally separated into corridors. They must be clearly marked and highly visible but the markings must not interfere with the skis. The corridors should be as long as possible. The number, width and length of corridors will be determined by the Jury according to the competition formats (see ICR articles section C) and the stadium layout.

마지막 직선 50m부터 100m 는 결승 구역이 될 것이다. 이 구역은 보통 통로로 구분된다. 통로는 명확하게 눈에 띄는 높이로 표시되어야 하지만 표시로 인해 스키가 방해 받아서는 안 된다. 통로는 가능한 길게 해야 한다. 통로의 수, 폭, 길이는 경기형식(ICR 조항 C부 참조)과 스타디움 설계도에 따라, 주리에 의해 결정 될 것이다.

312.3.2 The finish line must be clearly marked with a colored line. The width of the finish line is maximum 10 cm.

결승선은 색깔이 있는 선으로 명백하게 표시되어야 한다. 결승선의 폭은 최대 10cm이다.

312.4 Exchange zone

교대 구역

312.4.1 In team events, the exchange zone should be sufficiently wide and long, clearly marked and located on flat or smoothly rising ground in the stadium. 팀 이벤트 경우, 교대 구역은 충분히 넓고 길어야 하며, 스타디움 내에 평평하고 완만한 지형에 위치하여 분명하게 표시되어야 한다.

312.4.2 The size (length and width) should be adapted to the competition formats (see also ICR articles section C) and the available space in the stadium.

규모(길이와 폭)는 경기 형식(ICR 조항 C부 참조)과 스타디움 내의 공간에 적합해야 할 것이다.

312.5 Pit boxes

PIT 박스

312.5.1 When ski exchange is allowed, the pit box area must be designed so that each competitor has a designated box marked by his/her bib number and an exit is provided that minimizes any chance for interference. A bypass corridor must be provided so that any competitors who do not enter their pitboxes will have the shortest skiing distance past this ski exchange area. 스키 교환이 허용되는 경우, PIT 박스 지역이 설치되며 각 선수들은

자신의 비브 번호로 표시된 박스를 갖게 되고 출구는 선수들이 서로 충돌하지 않도록 설치된다. 자신의 PIT 박스로 들어가지 않은 선수들이 가장 짧은 거리로 이 스키 교체 구역을 통과 할 수 있도록, 바이패스 통로가 분리되어 설치되어야 한다.

312.6 Working Conditions

업무 조건

312.6.1 Competition officials, Jury members, Coaches, media and service people must have proper working zones within the stadium area so that they can work without disturbing the process of start and finish. The access of these persons to the stadium area must be controlled.

경기임원, 주리멤버, 코치, 방송 및 서비스요원은 스타디움 내에 적당한 업무구역을 지정함으로써, 방해받지 않고 출발과 결승점에 접근하여 업무를 수행할 수 있어야 한다. 이들의 스타디움 출입은 별도의 출입증으로 통제 받아야 한다.

312.6.2 Timekeeping and calculation should be located in a building with a good view of the start and finish.

계시/계산 작업은 출발/결승구역이 잘 보이는 건물 내에서 수행 되어야 한다.

312.6.3 At OWG, WSC, JWSC, WC and COC competitions, FIS Officials and Jury members must be provided a working room with a good view of the stadium, and in the immediate vicinity of the stadium.

OWG, WSC, JWSC, WC 그리고 COC 경기의 경우, 경기장과 인접하고 경기장이 잘 보이는 장소에 FIS임원 및 주리 멤버를 위한 사무실이 제공되어야 한다.

312.6.4 A heated room must be provided for the medical office near the stadium.

의료 사무실로는 스타디움 가까운 곳에 난방이 잘되는 방으로 제공 되어야 한다.

312.7 Additional Facilities

부가 시설

312.7.1 In the immediate vicinity of the stadium at OWG, WSC, JWSC and WC a controlled (with fences or manual control) team preparation area with wax cabins and space for wax trucks must be installed. The cabins must be heated and well ventilated using forced air exchangers. Additional rules may apply for OWG, WSC, JWSC and WC.

동계올림픽대회, 세계선수권대회, 주니어세계선수권대회, 월드컵경기의 경우, 대회장 인접한 지역에, 왁스 캐빈을 갖춘 통제된(펜스 또는 수동 통제) 팀 준비지역과 왁스 트럭을 위한 공간이 설치되어야 한다. OWG, WSC, JWSC, WC 를 위해서는 추가적인 규정이 적용될 수 있다.

312.7.2 Toilets and wash rooms must be installed for competitors near the stadium.

They must be easily reached from the start area.

선수들을 위해 스타디움 가까운 곳에 쉽게 이용 가능한 화장실과 세면 시설이 준비되어야 한다. 그것들은 출발 구역에서도 쉽게 갈 수 있어야 한다.

312.8 Current Information Facilities

상황 안내 시설

312.8.1 A notice board showing results, important information from the OC and the Jury should be located close to the wax cabins and the stadium.

경기결과, 대회조직위원회 및 주리로 부터의 중요한 정보를 보여주는 게시판은 왁스 캐빈과 경기장 근처에 위치해야 한다.

312.8.2 Loudspeakers must be used for announcing the competition and important information.

경기과 주요정보를 알려주기 위한 방송설비가 준비되어야 한다.

312.8.3 In order to inform international competitors, trainers, spectators, English language must be used.

외국인 선수, 코치, 관객에게 정보를 제공하기 위해, 영어가 사용되어야 한다.

313 Official Entries for the Organiser

주최 측에 의한 공식 참가신청

313.1 Procedure

주최 측에 의한 공식 참가신청

313.1.1 Official entry forms must be sent by the Organiser to all relevant Nations in an electronic or paper form. An online registration process can also be provided.

주최자는 관련된 모든 국가에게 전자메일 또는 종이양식으로 된 FIS 공식 참가등록 양식을 송부해야 한다. 온라인 등록절차도 제공되어야 한다.

313.1.2 As a minimum, the required data fields shown in the Official FIS Entry Form must be included.

최소한 FIS 공식 등록 양식에서 요구되는 데이터도 포함되어야 한다.

313.1.3 For WC this entry process will be determined by the FIS Cross-Country Committee.

월드컵 경기의 경우, 이러한 등록 절차는 FIS 크로스컨트리 위원회에서 결정 될 것이다.

313.2 Receiving official entry information for a specific competition

특별경기를 위한 공식 등록 정보 접수

313.2.1 Official entries and grouping information (when required) must be received and checked by the competition secretary latest two hours before the Team

Captains' meeting.

경기사무장은 대표자회의 2 시간 전에 공식 참가 신청과 조별 배치에 대한 정보(요구될 때)를 접수하고 확인해야 한다.

313.2.2 If grouping will be used to determine the starting order, then the competition secretary will use the order of the written entry to assign the competitors into groups unless other specific instructions are provided.

만일 그룹지정이 출발순서를 결정하는데 사용된다면, 경기사무장은 다른 특별한 지시가 내려진 경우를 제외하고 선수들의 그룹을 지정하기 위해서 서면으로 된 등록 신청서의 순서를 사용 할 것이다.

313.2.3 When the starting order will be determined according to the FIS Points, the Competition Secretary will be required to compile the current point values for each competitor within the valid points list.

출발순서는 FIS 포인트에 따라 결정 될 것이며, 경기사무장은 유효 포인트 리스트 내에서 각 선수의 현행 포인트 값을 집계 할 필요가 있다.

313.3 Late Entries

늦은 참가 등록

313.3.1 Late entries can be admitted by the Jury before the draw.

늦은 참가등록은 추첨 전에, 주리에 의해 받아들여질 수 있다.

313.3.2 Late entries are not admitted after the draw.

늦은 참가등록은 추첨 후에는 인정되지 않는다.

313.4 Substitution

교체/대체

313.4.1 After the draw competitors can only be substituted if they cannot start due to force majeure (injury, illness, etc.) and if the Jury permits the substitution. This has to be certified by a medical doctor and communicated to the Jury until 2 hours before the start.

추첨이 끝난 후에, 선수는 오로지 불가항력의 사유(부상, 질병 등)로 출발을 하지 못했을 경우 그리고 주리가 허용했을 경우에만 교체 될 수 있다. 이것은 의사에 의한 증명이 필요하며, 출발 2시간 전까지 주리에게 보고되어야 한다.

313.4.2 In the event of an accident during warming up the Jury can permit a substitution up to the start of the competition if the accident is reported to and certified by the Chief of medical and rescue service of the OC.

워밍업 하는 동안 사고가 일어날 경우에, 사고가 접수되고 조직위원회의 의료 및 구조 계장에 의해 증명되면 주리는 경기 시작까지 교체 선수를 허락 할 수 있다.

313.4.3 If the withdrawn competitor was selected for doping control then this test must still be carried out and must also be carried out on the substitute competitor. If the withdrawn competitor produces a positive test, no substitute will be allowed.

만약 출전을 포기한 선수가 도핑테스트에 선정되어도 그 테스트는 계속 진행 되어야 하며, 그 선수의 교체선수 역시 도핑테스트를 받아야 한다.

만약 포기한 선수가 명백히 도핑 테스트에서 양성 반응이 나오면, 교체는 허용되지 않는다.

313.4.4 The starting position of the substitute competitor will be according to ICR articles section C „competition formats “
교체 선수의 출발 위치는 ICR 조항 C 장 "경기 형식"에 따라 이루어질 것이다.

313.4.5 Competitors, who are on the starting list and cannot take part in the competition because of illness or other reasons, must be reported by the team captain to the competition secretary at latest 30 min. before the start. If any of these competitors were selected for doping control, they must still be tested.
출발 명단에 있지만 질병 혹은 여타의 이유로 경기에 참가 할 수 없는 경우, 팀 대표자는 늦어도 출발 30분전까지는 경기사무장에게 보고해야 한다. 만약 이 선수들이 도핑테스트에 선정되었다면 그들은 반드시 테스트를 받아야 한다.

313.5 Grouping
그룹 배정

313.5.1 If grouping is used to determine the starting order, the Team Captain must distribute his/her competitors evenly within the groups. This must be done latest 2 hours before the draw. If a nation enters more competitors than there are groups, the extra competitors must be distributed among the groups, one per group, at the option of the Team Captain. This rule also holds for teams with fewer competitors than groups.

Example:

Teams:		Groups:			
		I	II	III	IV
Team A	8 entries	2	2	2	2
Team B	6 entries	1	2	1	2
Team C	3 entries	1	-	1	1

그룹 배정이 출발 순서를 결정하는데 사용된다면, 팀 대표자는 소속 선수들의 그룹 내에서 균등하게 배정해야 한다. 이것은 추첨 2시간 전에 이루어져야 한다. 편성 그룹의 수보다 많은 선수가 참가 등록한 국가는 나머지 선수를 팀 대표자의 임의대로 각 그룹 당 1명씩 추가 배정할 수 있다. 이 규정은 편성그룹의 수 보다 적은 선수가 참가하는 팀에도 적용된다.

예시:

팀:		그룹:			
		I	II	III	IV
A팀	8명 참가	2	2	2	2
B팀	6명 참가	1	2	1	2

C팀	3명 참가	1	-	1	1
----	-------	---	---	---	---

313.5.2 With 20 competitors or less, use groups I and II; with 21 - 40 competitors, use groups I, II and III; with more than 40 competitors, use all four groups. 참가 선수가 20명 이하인 경우 I 그룹과 II 그룹을 사용하고; 참가 선수가 21~40명인 경우 I, II 그룹과 III 그룹을 사용; 참가 선수가 40명 이상인 경우에는 네 개의 그룹을 모두 사용한다.

314 Starting Order

출발 순서

314.1 Principles

원칙

314.1.1 The start list can be created with a draw, using a point system, a cup standing, a stage event overall standing, a qualification system or other methods. 출발리스트는 추첨, FIS 포인트, 컵 포인트, 스테이지 이벤트 종합성적, 예선전 또는 다른 방법들을 사용하여 만들어질 수 있다.

314.2 Draw

추첨

314.2.1 Manual and computer methods are allowed for the draw. 추첨에는 수동방식과 컴퓨터 방식이 허용된다.

314.2.2 The draw is carried out by using a random double selection. 추첨은 무작위 이중 추첨 방식으로 실행된다.

314.2.3 If grouping is used, the start numbers will be drawn within each group. The normal starting order of the groups will be I, II, III and IV. The grouping of the competitors cannot be changed during the draw. 그룹 배정이 사용 될 경우, 출발 번호는 각 그룹 내에서 추첨 될 것이다. 일반적인 그룹의 출발 순서는 I, II, III 그리고 IV가 될 것이다. 선수들의 그룹 배정은 추첨하는 동안 변경 될 수 없다.

314.2.4 If a competition has to be postponed to a different date, the draw must be repeated (article 217.6). 경기가 다른 날로 연기 된 경우, 추첨은 다시 실시한다. (217.6항 참조)

314.2.5 It is possible to have the draw conducted before the Team Captains' Meet-ing under the supervision of the Jury. 추첨은 가능하다면 주리의 감독 하에 대표자회의 이전에 실시한다.

314.3 Manual Draw

수동 추첨

314.3.1 In this method, each competitor receives one number from a sequence determined by the number of competitors in their group (for instance, 23 competitors in the group, the competitor is assigned a number between 1 and 23). In the first random selection, one of the numbers 1-23, is drawn. At the

same time, a start number that has been assigned to that group is drawn (for example, group II with 23 competitors will race with bibs 45-67 inclusive). This number that is drawn is the start number for the competitor whose number was drawn in the first random selection. For both random selections, balls with the appropriate numbers on them are usually drawn by hand from a closed box or container. After the two balls are drawn, the name plates of the competitors are transferred from the board with the grouping to the board with the starting order.

각 선수는, 자신의 그룹에서, 선수 수에 의해 결정된 일련의 번호 중 하나의 번호를 지급 받는다. (한 그룹에 23명의 선수가 있는 경우, 선수들은 1번에서 23번 사이 중 한 개의 번호를 받는다.) 첫 번째 무작위 추첨에서는 1번에서 23번 중의 한 번호를 뽑는다. 동시에 그룹에 배정된 출발 번호가 뽑히는 것이다.(예를 들어 23명의 선수로 구성된 II그룹은 45~67번까지의 비브를 달고 경주한다.) 추첨된 이 번호는 첫 번째 무작위 추첨에서 뽑힌 번호를 가진 선수의 출발번호가 된다. 두 번의 무작위 추첨은 폐쇄된 박스나 용기 속에서 번호가 적힌 공을 손으로 뽑는 방식으로 이루어진다. 두개의 공이 뽑힌 후, 선수의 이름표는 그룹 배정을 적어 놓은 게시판으로 부터 출발 순서가 적힌 게시판으로 옮겨진다.

314.4 Computer Draw

컴퓨터 추첨

314.4.1 The computer draw procedures must be inspected by a member of the Jury in order to validate the process.

컴퓨터 추첨이 유효한 절차로 인정받기 위해서는 주리 멤버에 의해 검열을 받아야 한다.

314.4.2 This method requires that the names and the grouping of the competitors will be entered into the computer. The programme provides at least four stages of output on the monitor.

1. The list with the registered competitors and their sequential numbers within a group appears on the monitor.
2. The computer randomly selects the name of one competitor and displays it on the monitor.
3. The computer randomly selects a start number for this competitor. The start number and the name of the competitor now appear on the monitor.
4. The monitor then shows the start list order with this competitor listed.

이 방법은 선수들의 이름과 그룹을 컴퓨터에 입력해야 한다. 본 프로그램은 최소한 4개의 출력모니터를 제공해야 한다.

1. 등록된 선수들의 명단과 그들 그룹 내의 번호가 모니터에 나타나야 한다.
2. 컴퓨터로 참가 선수 중 한 선수의 이름을 무작위로 선택해서 모니터에 나타나게 한다.
3. 컴퓨터는 이 선수의 출발 번호를 무작위로 선택하고, 즉시 출발 번호와 선수 이름이 모니터에 나타난다.
4. 이어서 모니터는 이 선수가 등재된 출발 리스트를 보여준다.

314.5 Using a Points System to Determine the Starting Order

출발 순서를 결정하는데 사용되는 포인트 체계

- 314.5.1 The starting order can be made on the basis of the FIS Points; overall list, distance list or sprint list.
출발 순서는 일반적으로 FIS 포인트에 근거하여 결정 된다: 종합성적 리스트, 장거리 리스트 또는 스프린트 리스트.
- 314.5.2 Refer to the Rules and Guidelines of the FIS Points to determine valid lists.
유효한 리스트를 결정하기 위해서는 FIS 포인트 규정과 지침서를 참조.

314.6 Seeded Group 시드 그룹

- 314.6.1 The Seeded Group is an exception and is composed of the best athletes entered in a competition. The seeded group can be determined according to the FIS Points, to a current Cup Standing or a current stage event standing.
시드 그룹은 예외적으로 경기에 참가한 최고의 선수들로 구성된다. 시드 그룹은 FIS 포인트에 따라, 현행 컵 순위에 따라 혹은 현행 이벤트 순위에 따라 결정 될 수 있다.
- 314.6.2 All competitors who are eligible to be in the Seeded Group must start the competition within the Seeded Group.
시드 그룹에 뽑힐 자격이 있는 모든 선수들은 시드 그룹 내의 경기에 출전해야 한다.
- 314.6.3 The starting position of the seeded Group will be determined for each different competition formats by the Jury according to the specific competition rules. As a principle, the seeded Group should start with the most advantageous position.
시드 그룹의 출발 위치는 각각의 여러 다른 경기 형식을 위해, 특별 경기 규칙에 의거하여 주리에 의해 결정 될 것이다. 원칙적으로, 시드 그룹은 가장 유리한 위치에서 출발해야 한다.

314.7 Bibs (Start Numbers) 비브 (출발 번호)

314.7.1 Design

Bibs must be readable from the back and the front. They must not hinder the competitor in any way. The size, the shape and the method of attachment cannot be changed. The Organiser is responsible for obtaining practical bibs. Bibs used in sprints and in competitions with Pursuit start or Mass Start procedures should also have numbers on both sides under the arms; this is also possible for other competitions.

디자인

비브는 앞, 뒤에서 식별 가능해야 하며, 어떠한 경우이든 선수에게 장애가 되어서는 안 된다. 숫자의 크기, 모양, 부착방법은 변경 될 수 없다. 주최자는 실용적인 비브를 지급 할 책임이 있다. 스프린트 경기와 추적 출발 또는 매스 스타트 절차로 실시되는 경기에서의 비브는 팔 아래

양쪽 측면에도 번호가 있어야 하며, 이것은 다른 경기에서도 사용 될 수 있다.

314.7.2 Leg Numbers

허벅지 번호

314.7.2.1 For Mass Start, Skiathlon, Pursuit, Individual Sprint competitions it is re- quired to affix bibs to the competitor's leg that is closest to the finish line camera.

매스 스타트 경기, 스키애슬론, 추적경기, 개인 스프린트경기에서는 선수 허벅지에도 비브를 부착해야 하는데, 결승선 카메라에 가까운 위치의 높이로 달아야 한다.

314.7.2.2 For Team Sprint and Relay competitions it is required to affix bibs to the finishing competitor's leg that is closest to the finish line camera.

팀 스프린트 경기와 계주 경기에서는 마지막 주자의 허벅지에 비브를 부착 하는데, 결승선 카메라의 높이로 달아야 한다.

314.8 Start list

스타트 리스트

314.8.1 Start list must contain the starting order of competitors, their start numbers, years of births, respective FIS points, start time(s), the technical details of the course; length, HD, MC, TC, number of participating nations and com position of the jury.

스타트 리스트는 선수의 출발 순서, 출발 번호, 생년월일, 각 FIS 포인트, 시작 시간, 코스의 기술적인 세부 사항을 포함해야 한다; 길이, HD, MC, TC, 참가국 수 및 Jury 구성.

315 Start Procedures

출발 절차

315.1 Types of Starts

출발 형태

315.1.1 For competitions on the International Ski Calendar, Interval Start, Mass Start, Pursuit Start, and Heat Start will be used.

국제 스키 캘린더 상의 경기에는, 인터벌 스타트, 매스 스타트, 추적 스타트 그리고 히트 스타트가 사용 될 것이다.

315.2 Interval Start Procedure

인터벌 스타트 절차

315.2.1 Interval Starts will normally use half-minute intervals and fifteen seconds for sprint qualifying round. The Jury may approve shorter or longer intervals.

인터벌 스타트는 보통 30초 간격으로 출발하며, 스프린트 예선전은 15 초 간격으로 출발한다. Jury는 출발시간의 간격을 짧거나 길게 조정할 수 있다.

- 315.2.2 The start command consists of a countdown starting 5 seconds before the start time ("5-4-3-2-1") and start signal ("GO!"). The command can be given verbally or by audible signals.
출발명령은 출발 5초전에 <5, 4, 3, 2, 1> 카운트다운과 출발신호 <GO>로 이루어진다. 명령은 음성 또는 들릴 수 있는 신호음 둘 다 가능하다.
- 315.2.3 The competitor must have their feet behind the start line. The poles must be placed in front of the starting line and/or starting gate.
선수는 출발선 뒤에 양 발을 두고 있어야 한다. 폴은 출발선 또는 출발 게이트 바 너머에 위치시켜 놓아야 한다.
- 315.2.4 The competitor may start any time between three seconds before and three seconds after the start signal. If he/she starts more than three seconds before the start signal, it is a False Start. If he/she starts more than three seconds after the start signal, it is late start and the start list time will count.
선수는 출발 신호의 3초 전과 3초 후 사이에 언제든지 출발 할 수 있다. 만일 출발 신호 3초 전 보다 먼저 출발하면 부정 출발이 된다. 만일 출발 신호 3초 후 보다 늦게 출발하면 늦은 출발로 간주되어 출발리스트 시간이 적용 될 것이다.
- 315.2.5 Competitors who start late must not interfere with the start of others.
늦게 출발한 선수는 다른 선수의 출발에 지장을 주면 안 된다.
- 315.2.6 With both electric and hand-timing, the competitor's actual start time must be noted in case the Jury decides their late start was due to force majeure.
전자계시 및 수동계시를 모두 사용 할 경우, 늦게 출발한 선수의 사유가 불가항력적 이었다고 Jury가 판단 할 경우, 선수의 실제 출발시간을 적용해야 한다.
- 315.2.7 Example of start list for Interval Start can be found at:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2228/2017CC2228SL.pdf>
인터벌 스타트의 스타트 리스트 예시는 다음에서 찾을 수 있다.
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2228/2017CC2228SL.pdf>

315.3 Mass Start Procedure

매스 스타트(집단출발) 절차

- 315.3.1 The Mass Start should be carried out using angled start lines in shape of an arrow. This means that the athlete with start number 1 has the most favorable start position followed by start number 2 etc. Each competitor should be separated by a fixed distance interval.

Number one will be in the middle position; even numbers are placed on the right and odd numbers on the left side of the arrow. The numbering mark should be placed to the right or in the middle of the track.

매스 스타트는 화살표 형태로 된 비스듬한 각도의(기울어진) 출발선에서 실시 되어야 한다. 이것은 1번 선수가 가장 유리한 출발위치를 차지하고, 이어서 2번 선수가 그 다음으로 좋은 위치를 차지하는 것을 의미한다. 각 선수들은 일정한 간격으로 분리되어 있어야 한다.

1번은 가운데 위치한다. 짝수 번호는 화살 날개의 오른쪽 뒤쪽에 위치

하고, 홀수 번호는 왼쪽 뒤쪽에 위치한다. 식별 번호 표시는 트랙의 오른쪽이나 또는 중간에 위치한다.

315.3.2 The jury shall decide whether to set classical tracks in the start grid.
주리는 스타트 그리드(격자) 내에 클래식 트랙 설치 여부를 결정할 것이다.

315.3.3 The starting procedures for a Mass Start will begin two minutes before the start signal. At this time instructions about the start will be given to all competitors assembled in their start lanes. These instructions should end with the competitors being instructed to stand at their start positions and a “oneminute to start warning” is given. Next there will be the command “30 sec-onds to start”. When all competitors are motionless then the next sound will be the start command or signal.

매스 스타트의 경우, 출발절차는 출발신호 2분 전부터(two minutes before the start) 시작된다. 이때 출발에 대한 지시는 모든 선수들로 하여금 각자의 출발 대기 라인에 집합하도록 안내 해 준다. 이러한 지시는 선수들이 각자의 출발위치에 서라는 지시로 시작되어 “출발 1분전”(one minute to start)이라는 지시가 내려진다. 이어서 “출발 30초전”(30 seconds to start)이라는 명령이 내려진다. 이때 모든 선수는 움직임 없는 자세를 취하고 이어서 출발명령 또는 출발신호가 떨어질 것이다.

315.3.4 If the start grid is set with classical tracks, then competitors must use only classical technique and are not allowed to leave their assigned tracks within their start position and end of marked corridors the first 15-50 m after the start line.

스타트 그리드(격자)가 클래식 트랙으로 셋팅 될 경우, 선수들은 반드시 오직 클래식 기술만을 사용해야 한다. 그리고 선수들이 그들의 출발위치와 표시된 통로(corridors) 출발선 이후 15-50m 사이에서 선수 자신에게 할당된 트랙을 떠나는 것은 허용되지 않는다.

315.3.5 Example of start list for Mass Start can be found at:

<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2267/2017CC2267SL.pdf>

매스 스타트의 스타트 리스트 예시는 다음에서 찾을 수 있다.

<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2267/2017CC2267SL.pdf>

315.4 Pursuit Start Procedure

추적 스타트 절차

315.4.1 The starting order and intervals are set according the results of a first competition or a stage event current overall standing. The tenths of seconds will be deleted to establish the start list.

Rank	Name	Country	Final
1	SVENSSON, Lars	SWE	25:12.9
2	ARKJANOW, Nikolai	RUS	25:14.2

3 KRECEK, Jan CZE 25:21.7

The start list should be prepared according to the following example:

Start number	Name	Country	Start time
1	SVENSSON, Lars	SWE	0:00
2	ARKJANOW, Nikolai	RUS	0:02
3	KRECEK, Jan	CZE	0:09

출발 순서와 간격은 첫 번째 경기 결과 또는 현행 이벤트 종합 순위에 따라 정해진다. 출발 리스트를 작성하는데, 10분의 1초는 제거한다.

순위	이름	국가	최종결과
1	SVENSSON, Lars	SWE	25:12.9
2	ARKJANOW, Nikolai	RUS	25:14.2
3	KRECEK, Jan	CZE	25:21.7

출발 리스트는 다음과 같은 예시처럼 준비되어야 한다.

출발번호	이름	국가	출발시간
1	SVENSSON, Lars	SWE	0:00
2	ARKJANOW, Nikolai	RUS	0:02
3	KRECEK, Jan	CZE	0:09

315.4.2 In order to avoid overlapping or competition taking too long, the Jury may allow a Mass or Heat Start for the late starting competitors. The Jury is also allowed to reduce the number of starting competitors.

늦게 출발한 선수들의 경우, 겹치거나 경기가 너무 길어지는 것을 피하기 위해, 주리는 매스 또는 히트 스타트를 허용 할 것이다. 또한 주리는 출발 선수들의 수를 축소 할 수 있다.

315.4.3 The Pursuit Start is carried out without an electronic start gate. A video camera should be used to record the entire start such that a review by the Jury can be done.

추적 스타트는 전자 출발 게이트 없이 실시된다. 비디오카메라가 출발 전체를 기록하는데 사용되어야 하며, 이는 주리가 다시 확인 할 수 있다.

315.4.4 In order to guarantee an exact start, a large display clock must be used for each starting lane together with bib number and starting times for respective competitors for that lane. The start must be prepared so that two or more competitors may start side by side.

정확한 출발을 보장하기 위해, 비브 번호와 각 레인의 선수를 위한 출발 시간이 함께 표시된 커다란 시계가 출발 레인에서 사용되어야 한다. 출발은, 두 명 또는 그 이상의 선수들이 나란히 출발 할 수 있도록 준비 되어야 한다.

315.4.5 The competitors are not allowed to change corridors within the marked corridor area after the start line.

선수들이 출발선 이후에 표시로 구분된 통로를 변경하는 것은 허용되지

않는다.

- 315.4.6 Example of start list for Pursuit competition can be found at <http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/3033/2017CC3033SL.pdf>
경기의 스타트 리스트 예시는 다음에서 찾을 수 있다.
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/3033/2017CC3033SL.pdf>

315.5 Heat Start procedure

히트 스타트 절차

- 315.5.1 The start area is prepared with a start line and a pre-start line that are 1meter apart.

출발 구역은 출발선과 1m 떨어진 곳에 예비 출발선이 설치된다 .

- 315.5.2 Electronic and/or mechanical start gates can be used if approved by theJury.

전자 또는 기계적 출발 게이트는 주리가 승인하는 경우 사용할 수 있다.

- 315.5.2.1 Use of start gates is mandatory at OWG, WSC, WC, U23 WSC and JWSCcompetitions.

OWG, WSC, WC and JWSC 경기에서 출발 게이트의 사용은 의무적이다.

- 315.5.3 Competitors are organised on the pre-start line where instructions are givenand start lanes designated. The starter will give the command “take your start positions” and the competitors advance to the start line where they must place their poles behind the start line and/or start gates. When all com-petitors are at the start line, the starter will give the command “Set” and all the competitors must remain motionless until the starter gives the start sig-nal.

선수들은 예비-출발선에 집합하는데, 이곳에서 지시가 내려지고 출발 레인이 지정된다. 출발심이 “출발 위치로”(take your start position)라는 명령을 내리면, 선수들은 출발선으로 나아가고 스타트 라인이나/또는 시작 게이트 뒤에 폴을 놓아야 한다. 모든 선수들이 출발선으로 나가면, 출발심 은 “준비”(set) 라고 명령하며, 모든 선수들은 출발심이 출발 신호를 주기 전까지 움직임이 없어야 한다.

- 315.5.4 Starts that do not use gates follow the same principles and procedures asstated above.

출발 게이트를 사용하지 않는 출발은 위와 같은 원칙과 절차를 따른다.

- 315.5.5 Competitors must use classical technique and are not allowed to leave theirassigned tracks within marked corridors the first 10-15 m after the start line.

선수들은 반드시 클래식 기술을 사용해야 하며 출발선 이후 10-15m에 표시로 구분된 통로에서 선수 자신에게 부여된 트랙을 떠나는 것은 허용되지 않는다.

315.5.6 Example of a start list for Heat Starts can be found at <http://medias3.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2221/2017CC2221SL.pdf>

히트 스타트의 스타트 리스트 예시는 다음에서 찾을 수 있다.

<http://medias3.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2221/2017CC2221SL.pdf>

315.6 Duties of the Start Officials

출발임원의 임무

315.6.1 Start officials must provide all competitors with the opportunity to start at their correct times. An assistant must be placed near the starter and is responsible for recording the details for any violations at the start.

출발 임원은 모든 선수들이 정확한 시간에 출발 할 수 있도록 준비해야 한다. 출발 심판 보조원은 출발선 근처에 위치하여 출발에 있어서 일어나는 모든 위반사항에 대해 상세한 내용을 기록할 책임이 있다.

315.7 False Start Consequences

부정 출발의 결과

315.7.1 For competitions using Interval Start or Pursuit Start procedures competitors who make a False Start will not be recalled to the start line. False Start infractions must be reported to the Jury.

인터벌 스타트 또는 추적 스타트 절차를 사용하는 경기의 경우, 부정 출발한 선수는 출발선으로 되돌려 보내질 수 없다. 부정출발 위반행위는 jury에게 보고되어야 한다.

315.7.2 For all competitions using a Mass Start or Heat Start procedures, any False Start will result in a "restart" of the competition. The starter or the start gate must give a False Start signal. There must be assistants placed an effective distance down the tracks where it is possible to turn the competitors back.

매스 스타트 또는 히트 스타트 절차를 사용하는 모든 경기의 경우, 어떠한 부정출발이라도 발생 할 경우 "재출발"을 해야 한다. 출발심 또는 출발 게이트는 부정출발 신호를 보내야 한다. 보조원은 선수가 다시 되돌아 올 수 있도록 트랙 앞쪽에 충분한 거리를 두고 위치해야 한다.

315.8 Marking of Skis

스키 마킹

315.8.1 Ski marking will not be used unless requested in advance by the sanctioning body of the competition. For purposes of control, both skis are marked shortly before the start. The competitor must come to the official marking place in person and in due time wearing their starting bib.

스키 마킹은 만일 경기의 개최요강에(사전고지나 결정) 의해 미리 요구되지 않는 한 시행되지 않을 것이다. 관리 감독을 목적으로, 양쪽 스키는 출발 직전 검인을 받는다. 선수는 출발 비브를 착용하고 예정된 시간에 공식 검인 장소로 와야 한다.

315.9

Temperature

If the temperature is below -20°C , measured at the coldest point of the course, a competition will be postponed or cancelled by the Jury. With difficult weather conditions (e.g., strong wind, high air humidity, heavy snowfall, or high temperature) the Jury may, in consultation with the Team Captains of the participating teams and the Chief of medical and rescue service responsible for the competition, postpone or cancel the competition.

온도

만일 코스 중 가장 추운 곳의 온도가 영하 20도C 이하로 측정되면, 경기는 쥘리에 의해 연기되거나 취소 될 것이다. 기상 조건이 좋지 않을 경우(예를 들어, 강한 바람, 높은 대기 습도, 폭설 또는 높은 기온), 쥘리는 경기에 참가한 팀의 대표자들과 의료 및 구조계장과 협의하여, 경기를 연기하거나 취소 할 수 있다.

316

Timing

계시

316.1

For all competitions listed in the FIS Calendar, electronic timekeeping must be used. Electronic timing will always be supplemented by hand-timing as a backup system and the results cross-checked between the two systems.

FIS 경기일정에 등재된 모든 경기에는 전자계시가 사용되어야 한다. 전자계시는 항상 수동계시와 함께 보완 사용되며, 결과는 두 계시 사이에 상호 점검으로 이루어진다.

316.2

If the electronic timing temporarily fails hand times will be used by correcting the average time difference which develops between the electronic timing and the hand-timing. If the electronic timing fails frequently or completely during the competition, the hand times will be used for all the competitors. When hand times are used to calculate results, the actual start times must be used.

전자계시 장비가 일시적으로 고장 난 경우, 전자계시와 수동계시 간의 평균 시간 차이를 산출하여 수정함으로써, 수동계시를 사용하게 될 것이다. 경기 도중 전자계시가 자주 고장 나거나 완전히 고장 나면, 모든 선수에게 수동계시를 사용하게 될 것이다. 수동계시가 결과 계산 작업에 사용될 때, 실제 출발시간이 사용 되어야 한다.

316.3

When using hand-timing, the time is taken when the competitor's first foot crosses the finish line.

수동계시를 사용 할 경우, 선수의 첫 번째 발이 결승선을 통과 할 때 시간이 기록된다.

316.4

Electronic Timing

전자 계시

316.4.1

The following electronic timing technologies can be used to identify the official finish times:

- Electronic timing system based on photo cells. The measuring point of the light or photo barrier must be at a height of 25 cm above the snow

surface.

- Photo finish system. The measuring point will be the toe of the first boot meeting the finish line.
다음과 같은 전자계시 기술은 공식 결과 기록으로 간주 될 수 있다.
- 전자계시 체계는 포토셀에 근거를 둔다. 광선 측정 지점 또는 포토 배리어는 설면으로부터 25cm 위의 높이에 설치되어야 한다.
- 포토 피니쉬 시스템. 측정 지점은 결승선에 닿는 첫 번째 부츠 앞쪽이 될 것이다.

316.4.2 Transponder Timekeeping

Transponders (active systems) can be used as a supporting system to the official timing system to determine race times and ranking sequences at intermediate timing points, pre-timing points, and finish (unofficial result). The official result must be confirmed by using electronic timing systems in accordance with ICR 316.4.1

트랜스 폰더 계시

트랜스 폰더(능동 및 수동 시스템)는 공식 타이밍 시스템의 지원 시스템으로 사용되어 중간 타이밍 지점, 사전 타이밍 지점 및 완료 (비공식 결과)에서 경기 시간 및 순위 순서를 결정할 수 있다. 공식 결과는 ICR 316.4.1.에 따라 전자 타이밍 시스템을 사용하여 확인해야 한다.

- 316.5** In the case of competitors falling as they cross the finish line, the competitors will be assigned their finish time as per articles 316.3 or 316.4 if all the parts of their bodies are moved across the finish line without any outside assistance.
선수가 결승선을 통과하다 넘어진 경우, 만일 외부의 도움 없이 선수가 몸을 움직여 신체의 모든 부분이 결승선을 통과했다면, 그 선수는 316.3항 또는 316.4항에 의거하여 경기 기록이 산정 될 것이다.

- 316.6** For the calculation of results all start and finish times will be recorded to at least 1/100 (0.01) precision. The calculated net time for each competitor is determined by subtracting the recorded start time from the recorded finish time. The final result for each skier will be determined to 1/10 (0.1) precision by truncating the calculated net time. For example, 38:24.38 becomes 38:24.3.
출발 및 결승지점 통과시간은 최소한 1/100(0.01) 정확도로 측정 기록 되어야 한다. 각 선수의 넷 타임 계산은 결승선 통과 시간에서 출발시간을 뺀 시간으로 결정된다. 각 선수의 최종 결과는 측정된 넷 타임에서 끝자리를 버리고 1/10(0.1)의 정확도로 결정될 것이다. 예) 38:24.38은 38:24.3 이 된다.

- 316.7** During the OWG, WSC, JWSC and WC, photo finish cameras must be used.

OWG, WSC, WJSC 그리고 WC 경기 중에는, 포토 피니쉬 카메라가 사용 되어야 한다.

- 316.8** The finish referee is responsible for keeping a list of the order in which the

competitors cross the finish line. They give this list to the chief of timekeeping and data processing.
결승심은 선수가 결승선을 통과하는 순서의 명단을 확보 할 책임이 있다.
그는 이 명단을 계시 주임에게 제출하여야 한다.

316.9 An electronic timing report for every race must be transmitted to FIS.
모든 경기에 대한 전자 계시 보고서를 FIS에 전송해야 한다.

317 Results

결과

317.1 Calculation of Results

결과 계산

317.1.1 The results are calculated by taking the difference between the finish and start times.

경기결과는 결승시간과 출발시간의 차이를 계산하여 결정한다.

317.1.2 The overall standing in a stage competition will be calculated by accumulating:

- the results (actual times) where tenths of seconds are truncated from each stage prior to last stage. The results of the qualification round will be used for sprint competitions.
- The result (actual times) with the tenths of seconds from the last stage.
- Bonus seconds and time penalties from each stage

경기의 전체 순위는 다음과 같이 누적하여 계산한다.

- 마지막 스테이지 전까지의 각 스테이지의 (10분의 1초가 잘린)실제 시간. 예선 라운드의 결과는 스프린트 경기에 사용될 것이다.
- 마지막 스테이지의 10분의 1초를 포함한 결과(실제 시간)
- 각 스테이지의 보너스 초와 시간 패널티

317.1.2.1 Ties in overall standings

In case of a tie on the current overall standing (standings, published after each stage prior the final stage), the competitors will be ranked according to the highest number of individual wins and then the bests results (i.e. most 2nd places, most 3rd places...).

In case of a tie after the final stage (final overall ranking) the competitors will be ranked:

Stages with Pursuit start or Mass start: according to the finish arrival order of the last competition. If a tie remains, the competitors will have the same ranking on the result list.

Stages with interval start: The competitors will have the same ranking.
순위의 동점

현재 전체 순위에서 동점일 경우(마지막 스테이지 이전의 각 스테이지 이후

공표된), 선수는 개인 우승 횟수와 가장 좋은 결과에 따라 순위가 결정될 것이다. (예, 가장 2위를 많이 한, 가장 3위를 많이 한).

마지막 스테이지(최종 종합 순위) 이후 동점일 경우 선수의 순위는 다음과 같다:

추적 출발(Pursuit start) 또는 매스 스타트 스테이지: 지난 경기의 결승 도착 순서. 동점이 있을 경우, 선수들은 결과지 상에 같은 순위를 갖는다.

인터벌 스타트 스테이지: 선수들은 같은 순위를 갖게 된다.

317.1.3 The ranking of athletes involved in a photo finish will be established according to the order they crossed the vertical plane of the finish line by the toe of the front foot.

포토 피니쉬에서 뒤엎힌 선수들의 순위는 앞선 발의 앞쪽(발가락) 부분으로 결승선의 수직면을 통과하는 순서에 따라 결정 될 것이다.

317.2 Publication of Results

결과 공표

317.2.1 The unofficial result list will be posted on the official notice board as soon as possible after the competition, with the time of its publication noted.

가능한 한 경기 종료 후 즉시 비공식 결과를 공식적인 게시판에 붙이는데, 공표 시간도 명기해야 한다.

317.2.2 The official result list must contain the final order of the competitors, their FIS Codes, starting number, times, intermediate times and competition points, skiing technique, the number of competitors, names of the competitors who started but did not finish, any written sanctions to competitors, the technical details of the course; length, HD, MC, TC, the weather, temperature data, number of competitors (entered, ranked, DNS and DNF), number of participating nations and the composition of the Jury.

Examples can be found on the FIS Website Cross-Country and through the FIS Nordic Office.

공식결과 리스트는 선수의 최종 순위, FIS 코드, 출발번호, 기록, 중간 기록과 레이스 포인트, 주법, 선수들의 수, 중도 기권한 선수의 명단, 어떤 서면 제재, 코스에 대한 기술적 자료 즉 길이, HD, MC, TC, 기후조건, 기온에 대한 자료, 선수들의 수(등록된, 순위, DNS 및 DNF), 참가국 수와 주리의 구성 등이 나타나야 한다.

예시는 FIS 크로스컨트리 웹사이트와 FIS 노르딕 사무국을 통해 찾아볼 수 있다.

317.2.3 In countries where the Latin alphabet is not used, information and results should also be given in Latin characters.

라틴 알파벳을 사용하지 않는 국가라도, 정보 및 경기결과 등은 라틴 알파벳으로 제공하여야 한다.

317.2.4 The competition secretary and the TD sign the official result list and certify

that it is correct.

경기사무장과 TD는 공식결과 리스트의 정확성을 확인하고 서명한다.

317.2.5 All official results must also be electronically transmitted to FIS in XML format.

모든 공식 기록은 XML 형식을 갖추어 전자 방식으로 FIS에 전송되어야 한다.

C. Competition Formats

C. 경기 형식

321 Interval Start Competitions

인터벌 스타트 경기

321.1 Definition

At Interval Start competition, each competitor starts at his/her designated starting time and final result is determined by difference between finish time and start time.

정의

인터벌 스타트 경기에서, 선수는 각자 지정된 출발시간이 있으며 결승 기록은 결승시간과 출발시간의 차이에 의해 결정된다.

321.2 Courses and stadium

코스 및 스타디움

321.2.1 Recommended Norms

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	A	B
Classical tracks	1 or 2 tracks in ideal line	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organisation/preparation	1 corridor	1 corridor
Classical tracks	1	No
Length of tracks (after start line)	end of start zone	/
Distance between tracks	/	
FINISH		
Width (minimum)	4 m	9 m
Number of corridors	3-4 tracks	3 or 4 corridors (3 m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/

권장 규범

항목	준비	
	클래식 주법	프리 주법
코스		
범주	A	B
클래식 트랙	1 또는 2개 트랙 이상적인 라인	/
트랙 사이의 거리	최소 1.2m	/
출발		
조직/준비	1개 통로	1개 통로
클래식 트랙	1	
트랙의 길이 (출발선 이후부터)	출발 구역의 끝	/
트랙 사이의 거리	/	
결승		
넓이(최소)	4m	9m
통로의 수	3-4 트랙	3 또는 4 통로(각 3m)
트랙 사이의 거리	최소 1.2m	/

321.3 Entries - Substitution

참가등록 - 교체

321.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.

교체는 ICR 313.4항에 따라 가능하다.

321.3.2 The substitute athlete's start position will be determined by the Jury.

교체 선수의 출발 위치는 주리에 의해 결정된다.

321.4 Starting Order and Start Procedure

출발 순서 및 출발 절차

321.4.1 Interval Start procedure must be used (see ICR art. 315.2)

인터벌 스타트 절차가 적용되어야 한다.(ICR, 315.2항 참조)

321.5 Timing and results

계시 및 결과

321.5.1 If two or more competitors have the same time, they shall have the same ranking in the result list, and the competitor with the lower starting number will be listed first (article 219.2).

만일 두 명 또는 그 이상의 선수가 동일 기록을 갖는다면, 그들은 결과 리스트에 동일한 순위를 차지해야 하며 낮은 출발 번호(앞 번호)의 선수가 먼저 등재 될 것이다(219.2항).

321.6 Jury and protests

No specific rules
주리 및 항의
특별 규칙 없음

321.7 Competition interruption

In case of competition interruption while competitors are still competing, the competition will be cancelled.

경기 중단

선수가 경기 중에 경기가 중단될 경우, 경기는 취소된다.

322 Mass Start Competitions

매스 스타트 경기

322.1 Definition

At Mass Start competitions, all athletes start at the same time and final results are determined by finish arrival order.

정의

매스 스타트 경기에서, 모든 선수들은 동시에 출발하며 결승 기록은 결승 도착 순서에 의해 결정된다.

322.2 Courses and stadium

코스 및 스타디움

322.2.1 Recommended norms

권장 규범

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	C	D
Classical tracks	<u>3</u> - 4 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organisation/preparation	Arrow start grid	Arrow start grid
Classical tracks	Odd number 3 or more	(Optional) Odd number 3 or more
Length of start corridors (after start line)	30 to 50 m	15 to 30 m
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	(Optional) Minimum 1.2 m
FINISH		
Width (minimum)	6 m	12 m
Number of corridors	Minimum 3 tracks	3-4 corridors (3 m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/

- 322.2.2 There must be no factors along the course that cause congestion.
코스 상에는, 정체를 유발하는 어떠한 요인도 있어서는 안 된다.
- 322.2.3 If ski exchange is allowed, the stadium must be organized in a way that athletes going to exchange skis will ski longer distance comparing to athletes that will not change skis.
만일 스키 교체가 허용된다면, 스키를 교체하려고 하는 선수들이 스키를 교체하지 않는 선수들에게서 멀리 분리 되도록 스타디움이 구성되어야 한다.
- 322.2.3.1 Pit box area**
피트 박스 구역
- 322.2.3.1.1 The course along the access to the boxes should be minimum 4 m wide. The width of the course on the exit side of the boxes should be minimum 6m.
박스로 가는 코스는 최소 4m 넓이어야 한다. 박스의 출구 쪽 코스는 최소 6m 이어야 한다.
- 322.2.3.1.2 Only skis can be deposited into the assigned box.
오직 스키만이 할당된 박스에 보관될 수 있다.
- 322.3 Entries – Substitution**
참가등록 - 교체
- 322.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
교체는 ICR 313.4항에 따라 가능하다.
- 322.3.2** The substitute athlete must start in the same position as the substituted athlete if their FIS points are the same or better than those of the substituted athlete. If their FIS points are worse, they must start at the end of the field.
In such case, the original start position will be left empty.
만약 교체 선수의 FIS 점수가 교체되는 선수와 동일하거나 더 좋은 경우, 교체 선수는 동일한 위치에서 출발해야 한다. 그러나 교체 선수의 FIS 점수가 더 낮은 경우에는 교체 선수는 경기장의 맨 뒷부분에서 출발해야 한다. 이러한 경우에는 원래 출발 위치가 비워진다.
- 322.3.3** The athlete takes the bib of the one they are replacing.
선수는 교체하는 선수의 비브를 착용한다.
- 322.4 Starting Order and Start Procedure**
출발 순서 및 출발 절차
- 322.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
매스 스타트 절차가 적용되어야 한다(ICR 315.3항 참조).
- 322.5 Timing and Results**

계시 및 결과

- 322.5.1 Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.
일반적으로 오버래핑 룰(한 바퀴 뒤쳐진 규칙)이 적용된다. 한 바퀴 뒤쳐진 선수들에게는 ICR 343.14항을 적용해야 한다.

322.6 Jury and protests

No specific rules.

주리 및 항의

특별 규칙 없음.

322.7 Competition interruption

In case of competition interruption while competitors are still competing, the competition will be valid if there are at least 6 ranked competitors. The competitors still on course at the time of interruption will be ranked in final results as lapped according to their respective position at last intermediate point.

경기 중단

경기 진행 중에 경쟁자들이 아직 경기를 진행 중인 경우, 최소한 6명의 등수가 매겨진 경쟁자가 있다면 경기는 유효하다. 중단 시점에 아직 코스에 남아 있는 경쟁자들은 마지막 중간 지점에서의 위치에 따라 랩으로 처리되어 최종 결과에 등수가 매겨진다.

323 Skiathlon CompetitionsD

스키애슬론 경기

323.1 Definition

Skiathlon is a Mass Start competition in which competitors start in classical technique in first part, followed by mandatory ski exchange in a pit box in the stadium and then second part in free technique.

정의

스키애슬론 경기는 매스스타트 경기로서 클래식 주법으로 첫 번째 레이스를 하고, 그리고 이어서 스타디움 내 pit 박스에서 스키를 바꿔 신고 프리스타일 주법으로 두 번째 레이스가 계속 진행되는 방식으로 구성 된다.

323.2 Courses and stadium

코스 및 스타디움

323.2.1 Recommended norms

권장 규범

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	C or E	D or E
Classical tracks	<u>3</u> - 4 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organization/preparation	Arrow start grid	/
Classical tracks	Odd number 3 or more	/
Length of tracks (after start line)	50 to 100 m	/
Distance between tracks	1.2 m	/
FINISH		
Width (minimum)	/	12 m minimum
Number of corridors	/	3-4 corridors (3 m each)
Distance between tracks	/	/
PIT BOXES		
Recommended size	length 2 m – 2.5 m	width 1.2 m – 1.5 m

323.2.2

Pit Box area

PIT 박스 구역

323.2.2.1

Within the pit box area there is no technique control.

PIT 박스 구역 내에서는 주법에 대한 제한은 없다.

323.2.2.2

The width of the course along the access to the boxes should be minimum 4 m. The width of the course on the exit side of the boxes should be a minimum 6 m.

박스에 접근하기 위한 코스의 폭은 최소 4m이다. 박스에서 나오는 출구 쪽 코스의 폭은 최소 6m이다.

323.2.2.3

The free technique equipment must be deposited into the assigned box before the Mass Start. Other equipment is not allowed to be deposited in the boxes.

프리 주법 장비는 매스 스타트 이전에 배정된 박스에 미리 준비되어 있어야 한다. 박스 내에 다른 장비 보관은 허용되지 않는다.

323.2.2.4

The exchanged equipment must be left in the box until the competitor has finished the competition.

교체된 장비는 선수가 경기를 마칠 때까지 박스 내에 남겨두어야 한다.

323.2.2.5

5 minutes before the start coaches or service people have to leave the pit box area.

출발 5분전에, 코치 또는 서비스 맨은 PIT 박스 구역을 떠나야 한다.

323.3

Entries - Substitution

참가등록 및 교체

323.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4
교체는 ICR 313.4항에 따라 가능하다.

323.3.2 The substitute athlete must start in the same position as the substituted athlete if their FIS points are the same or better than those of the replaced athlete. If their FIS points are worse, they must start at the end of the field. In such case, the original start position will be left empty.
만약 그들의 FIS포인트가 같거나 교체된 선수보다 좋다면 교체선수는 교체된 선수와 동일한 위치에서 출발해야 한다. 만약 교체선수의 FIS포인트가 낮다면 그들은 경기장의 가장 마지막 위치에서 출발해야 한다. 이러한 경우에는 원래 출발 위치가 비워진다.

323.3.3 The athlete takes the bib of the one they are replacing.
선수는 자기로 교체된 그 선수의 비브를 착용해야 한다.

323.4 Starting Order and Start Procedure 출발 순서 및 출발 절차

323.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
매스 스타트 절차가 적용되어야 한다(ICR 315.3항 참조).

323.5 Timing and results 계시 및 결과

323.5.1 Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.
일반적으로 오버래핑 룰(한 바퀴 뒤쳐진 규칙)이 적용된다. 한 바퀴 뒤쳐진 선수들에게는 ICR 343.14항을 적용해야 한다.

323.6 Jury and protests

No specific rules.
주리 및 항의
특별 규칙 없음.

323.7 Competition interruption

In case of competition interruption while competitors are still competing, the competition will be valid if there are at least 6 ranked competitors. The competitors are still on course at the time of interruption will be ranked in final results as lapped according to their respective position at last intermediate point.

경기 중단

경기 진행 중에 경쟁자들이 아직 경기를 진행 중인 경우, 최소 6명의 등수가 매겨진 경쟁자가 있는 경우에만 경기는 유효하다. 중단 시점에 아직 코스에 있는 경쟁자들은 마지막 중간 지점에서의 개별 위치에 따라 랩으로 처리되어 최종 결과에 등수가 매겨진다.

324 Pursuit

추적 경기

324.1 Definition

Pursuit competitions are carried out as combined competitions where starting times of athletes are determined by result(s) of previous competition(s) and the final result is determined by finish arrival order of the last competition.

정의

추적 경기는, 선수의 출발 시간이 이전 경기의 결과에 의해 결정되고, 결승 결과가 마지막 경기의 결승 도착 순서에 의해 결정되는 복합된 경기로서 실행된다.

324.2 Courses and stadium

코스 및 스타디움

324.2.1 Recommended norms

권장 규범

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	C	D
Classical tracks	<u>2</u> - 4 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organization/preparation	2 – 5 corridors	2 – 5 corridors
Classical tracks	1 per corridor	-
Length of start corridors (after start line)	End of start zone	10 m
Distance between tracks	3 m	(Optional) 3 m
FINISH		
Width (minimum)	6 m minimum	12 m minimum
Number of corridors	3-4 tracks	3-4 corridors (3m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/

324.3 Entries – Substitution

참가등록 및 교체

324.3.1 Substitution according to ICR 313.4 is only possible before the first competition.

ICR 313.4항에 따른 교체는 오로지 첫 번째 경기 이전에만 가능하다.

324.4 Starting Order and Start Procedure

출발 순서 및 출발 절차

324.4.1 Pursuit Start procedure must be used (see ICR art. 315.4).

추적 스타트 절차가 적용되어야 한다(ICR 315.4항 참조).

324.5 Timing and Results

계시 및 결과

324.5.1

The calculation of the final times in a Pursuit competition will be done by combining the results (actual skiing time) in the previous race without the tenths of a second with the final results of the second race with the tenths of a second. For competitors that use the Pursuit Start method the order of finish determines the final ranking.

The result list should contain times of previous race(s) (without tenths of seconds), actual racing times of the pursuit competition (with tenths of seconds) and total time (with tenths of seconds).

이 추적경기 형식에서 최종 기록은 10분의 1초를 제거한 첫 번째 레이스 결과와 10분의 1초까지 나타낸 두 번째 레이스의 마지막 결과를 합해서(실제 스키 기록) 계산한다. 추적 스타트 방법을 사용한 선수의 기록을 정리하여 최종 순위를 결정한다.

결과 목록에는 이전 경기의 시간(소수점 없는 형식), 추적 경기의 실제 경주 시간(소수점 한 자리까지 표시) 및 총 시간(소수점 한 자리까지 표시)이 포함되어야 한다.

EXAMPLE

Rank	Bib	FIS Code	Name	NSA	Year	Time previous races(s)	Rank prev. races	Total time	Time difference	FIS points time	Rank FIS points time	FIS points
1	99	3190353	CHAUVIN Valentin	FRA	1995	39:51	7	1:19:02,9	00,0	39:11,9	1	26.54
2	94	3190358	TIBERGHIE Jean	FRA	1995	39:11	2	1:19:03,4	00,5	39:52,4	4	47.20
3	93	3190529	LAPALUS Hugo	FRA	1998	39:09	1	1:19:12,8	09,9	39:40,8	7	53.20

Note: Race penalty = 26,54

참고: 레이스 페널티 = 26.54

Fig: Example for Individual race

그림: 개인 경기 예시

324.5.2

The fastest competitor of the day results must also be calculated and published as real race time on the distance of the pursuit competition only.

해당 일에 가장 빠른 선수 기록은 오직 추적 경기 중 거리경기에서만 실시간 경기 시간으로 계산되고 공표될 수 있다.

324.5.3

Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.

일반적으로 오버래핑 룰(한 바퀴 뒤쳐진 규칙)이 적용된다. 한 바퀴 뒤쳐진 선수들에게는 ICR 343.14항을 적용해야 한다.

324.6

Jury and protests

No specific rules.

주리 및 항의

특별 규칙 없음.

324.7

Competition interruption

In case of competition interruption while competitors are still competing, the

competition will be valid if there are at least 6 ranked competitors. The competitors still on course at the time of interruption will be ranked in final results as lapped according to their respective position at last intermediate point.

경기 중단

경기 진행 중에 경쟁자들이 아직 경기를 진행 중인 경우, 최소 6명의 등수가 매겨진 경쟁자가 있는 경우에만 경기는 유효하다. 중단 시점에 아직 코스에 있는 경쟁자들은 마지막 중간 지점에서의 개별 위치에 따라 랩으로 처리되어 최종 결과에 등수가 매겨진다.

325

Individual Sprint Competitions

개인 스프린트 경기

325.1

Definition

Individual sprint competitions begin with a qualification round, organised as an Interval Start competition. After the qualification, qualified athletes compete in the sprint finals using elimination rounds (sprint heats).

정의

개인 스프린트 경기는 인터벌 스타트로 구성된 예선전을 치른다. 예선전을 통과한 선수들은 제거 방식 라운드(스프린트 히트)로 실시되는 스프린트 결승전을 치르게 된다.

325.2

Courses and stadium

325.2.1

Recommended Norms

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	C	D
Classical tracks	4 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organisation/preparation	Extra corridor for qualification round, 6 corridors / gates for sprint heats	Extra corridor for qualification round with no track, 6 corridors / gates for sprint heats
Classical tracks	1 per corridor	<u>Optional</u> , 1 per corridor
Length of tracks (after start line)	End of start zone	15 m
Distance between tracks	1.8 m	1.8 m minimum <u>3 m per corridor when no tracks</u>
FINISH		
Width (minimum)	6 m minimum	12 m minimum
Number of corridors	3 minimum	3-4 corridors (3 m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/

325.2.2 The course used for the qualification round and the course used for the Finals Heats should be the same.

예선전으로 사용된 코스와 히트 결승전에 사용되는 코스는 동일해야 한다.

325.2.3 Sections of the course must be designed straight, wide and long enough to make overtaking possible.

코스 구간은 추월이 가능 할 수 있을 정도로 충분히 곧고, 넓고, 길게 만들어 져야 한다.

325.3 Entries – Substitution

참가등록 및 교체

325.3.1 Substitution is possible before qualification according to ICR art. 313.4

교체는 ICR, 313.4항에 따라, 예선전 이전에 가능하다.

325.3.2 The substitute athlete's start position will be determined by the Jury.

교체된 선수의 출발 위치는 주리에 의해 결정 될 것이다.

325.4 Starting Order and Start Procedure

출발 순서 및 출발 절차

325.4.1 Qualification

예선전

325.4.1.1 Interval Start procedure must be used (see ICR Art. 315.2).

Start intervals can be 10, 15, 20 or 30 seconds.

인터벌 스타트 절차가 사용될 것이다(ICR 315.2항 참조). 출발 간격은 10, 15, 20, 30 초로 할 수 있다.

325.4.1.2 If two laps are used an interval block start can be used.

만약 두 바퀴를 도는 경기라면, 인터벌 블록 스타트가 사용 될 수 있다.

325.4.2 Finals Heats (Quarterfinals, Semi-finals and Finals)

결승전 조 편성 (준준결승, 준결승, 결승)

325.4.2.1 Heat Start procedure must be used (see ICR Art. 315.5)

히트 스타트 절차가 사용될 것이다(ICR, 315.5항 참조)

325.4.2.2 In OWG, WSC, WC heats will include quarterfinals, semi-finals and the A-Final. In other competitions, the heats will be decided by the organizer including the addition of a B-Final.

동계올림픽대회, 세계선수권대회, 월드컵은 준준결승, 준결승 그리고 A-결승전을 포함한다. 다른 경기의 경우, B-결승전을 추가하여 진행하는 것은 조직위원회에 의해 결정된다.

325.4.2.3 The starting positions are chosen by the athletes according to the following order:

- Quarterfinals: qualification times (rankings) are used
- Semi-finals: rankings from the Quarterfinals and qualification times are used
- Finals: rankings from the Semi-finals and qualification times are used.

출발 위치는 다음 순서에 따라 선수가 뽑는다.

- 준준결승전 : 예선 기록(순위)이 적용됨
- 준결승전 : 준준결승전 순위와 예선전 기록으로부터 나온 순위가 적용됨
- 결승전 : 준결승전 순위와 예선전 기록으로부터 나온 순위가 적용됨

325.4.2.4

The assignment of competitors to quarterfinal heats is determined from the finish rankings in the qualification round. Positions in subsequent heats are also assigned based on rankings or times in the previous round of heats. The table below illustrates the principle of allocating the competitors to their heats when the heats are not timed.

준준결승 조에 선수들을 배정하는 것은 예선전에서의 최종 순위에 의해 결정된다. 이어지는 다음 히트에서의 위치도 역시 이전 히트에서 나온 순위 또는 기록에 근거하여 배정된다. 아래의 표는 히트에 시간이 기록되지 않을 때 선수들을 히트에 배정하는 원칙의 예시이다.

325.4.2.5

Table A: quarter finals with 6 competitors in 5 heats

TABLE A Quarterfinals with 6 competitors in 5 Heats, maximum 30 advance					
Assigned to heats	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5
Distribution 1 – 20	1	4	5	2	3
	10	7	6	9	8
	11	14	15	12	13
	20	17	16	19	18
Distribution 21 – 25	21	24	25	22	23
Distribution 26 – 30	30	27	26	29	28

Semi Finals (12)		Finals (6 + 6)	
S1	S2	B Final	A Final
Q1 #1	Q4 #1	S1 #4	S1 #1
Q1 #2	Q4 #2	S2 #4	S2 #1
Q2 #1	Q5 #1	S1 #5	S1 #2
Q2 #2	Q5 #2	S2 #5	S2 #2
Q3 #1	Q3 #2	S1 #6	S1 #3
R3-2*	R3-1*	S2 #6	S2 #3

* In competitions when the heats are not timed, the 6th positions in the semi-final heats are assigned from the 3rd ranked competitors in all the quarter final heats. The 3rd ranked competitor with the fastest qualifying time (Q R3-1) is assigned to the second semi-final heat S2 and the 3rd ranked competitor with the second best qualifying time (Q R3-2) is assigned to semi-final heat S1.

표 A : 준준결승은 6명씩 5개의 히트로 구성

표 A
6 명씩 5 개 조별경기로 구성된 준준결승, 최대 30명 진출

조별배정	Q1 준준결승1	Q2 준준결승2	Q3 준준결승3	Q4 준준결승4	Q5 준준결승5
분배 1-20	1	4	5	2	3
	10	7	6	9	8
	11	14	15	12	13
	20	17	16	19	18
분배 21-25	21	24	25	22	23
분배 26-30	30	27	26	29	28

준결승(12)		결승(6+6)	
준결승 1	준결승 2	B 결승	A 결승
준준결승1 #1	준준결승4 #1	준결승1 #4	준결승1 #1
준준결승1 #2	준준결승4 #2	준결승2 #4	준결승2 #1
준준결승2 #1	준준결승5 #1	준결승1 #5	준결승1 #2
준준결승2 #2	준준결승5 #2	준결승2 #5	준결승2 #2
준준결승3 #2	준준결승3 #1	준결승1 #6	준결승1 #3
R3-1*	R3-2*	준결승2 #6	준결승2 #3

* 시간이 기록되지 않는 경기의 경우, 준결승 조별 경기에서 6번째 위치는 모든 준준결승 조별 경기에서 3위의 선수들로 구성된다. 예선 통과 기록이 가장 빠른 3위의 선수(Q R 3-1)는 준결승 두 번째 조 S2로 편성되고, 예선 통과 기록이 두 번째로 빠른 3위의 선수(Q R 3-2)가 준결승 첫 번째 조 S1로 편성 된다.

325.4.2.6

Or using Table B: quarter Finals using 4 heats

Assigned to heats	Q1	Q2	Q3	Q4
Distribution 1 – 16	1	4	2	3
	8	5	7	6
	9	12	10	11
	16	13	15	14
Extended Distribution 17 – 20	17	20	18	19
Extended Distribution 21 – 24	24	21	23	22

Semi Finals (8)	Finals (4 + 4)		
S1	S2	B Final	A Final
Q1 #1	Q3 #1	S1 #3	S1 #1
Q1 #2	Q3 #2	S1 #4	S1 #2
Q2 #1	Q4 #1	S2 #3	S2 #1
Q2 #2	Q4 #2	S2 #4	S2 #2

또는 표 B 사용 : 4개 조별로 실시되는 준준결승

조별배정	Q1	Q2	Q3	Q4
분배 1-16	1	4	2	3
	8	5	7	6
	9	12	10	11
	16	13	15	14

추가분배 17-20	17	20	18	19
추가분배 21-24	24	21	23	22

표 B 연속			
준결승(8)		결승(4+4)	
준결승 1	준결승 2	B 결승	A 결승
준준결승1 #1	준준결승3 #1	준결승1 #3	준결승1 #1
준준결승1 #2	준준결승3 #2	준결승1 #4	준결승1 #2
준준결승2 #1	준준결승4 #1	준결승2 #3	준결승2 #1
준준결승2 #2	준준결승4 #2	준결승2 #4	준결승2 #2

325.4.2.7

In case of lower number of qualified athletes, the following table can be used for semi-finals with no quarter finals:

예선에서 참가자 수가 적을 경우, 준결승에서는 쿼터파이널 없이 다음 표를 사용 할 수 있다:

Distribution 1- 12	S1	S2
	1	2
	4	3
	5	6
	7	8
	10	9
	12	11

325.4.2.8

For OWG, WSC, JWSC and WC the heats must be timed and the assignment of competitors into the semi-final heats and the A-Final is according to the following principles:

For the 6th positions in the semi-final heats the next two fastest competitors from the quarterfinal heats who are ranked 3rd or 4th will be advanced. The fastest will be assigned to S2 and the next fastest to S1. For the A-Final the 1st & 2nd ranked competitor from each Semi-final heat are assigned to the A-Final plus the next 2 fastest competitors from either Semi-final heat who are ranked 3rd or 4th will also be assigned to the A-final, all other Semi-finalists are assigned to the B-Final.

In case of equal times in the heats for positions 5 and 6 (lucky losers), their qualification times will apply. If the tie still remains current sprint FIS Points will apply; if a tie still remains, then the positions are determined by a draw.

OWG, WSC, JWSC 그리고 WC 의 경우, 조별경기(heats)는 기록을 재야 하며, 준결승 조별경기과 A- 결승에 선수를 배정하는 것은 다음 원칙에 따른다. 준결승 조별 경기에서 6번째 위치를 위해, 준준결승에서 3, 4위를 차지한 두 명의 선수가 앞으로 나갈 것이다. 가장 빠른 선수가 S2에 그리고 그 다음 빠른 선수가 S1에 배정될 것이다.

A 결승을 위해서는 각 준결승 조별 경기에서 1, 2위를 차지한 선수는 A 결승에 배정되고, 각 준결승 조별 경기에서 3, 4위를 차지한 선수 중 준결승 기록이 빠른 두 명의 선수도 A 결승에 배정될 것이다. 나머지 모든 준결승의 선수들은 B 결승에 배정된다.

5와 6의 위치를 결정하는 조별경기에서 동일 기록이 나올 경우에서(러키 루저), 그들의 예선전 성적을 적용할 것이다. 만일 여전히 동일 기록

이라면, 현행 스프린트 FIS 포인트가 적용될 것이다. 그래도 여전히 동일 기록이 된다면, 그때는 추첨에 의해 위치를 결정한다.

325.4.2.9 In sprint competitions with less than 20 competitors in the Qualification Round the Jury can decide to use a reduced version of Table A or they can assign competitors directly into the Semi-finals or the A-Final.
예선전에서 선수가 20명 미만인 스프린트 경기의 경우, 주리는 A표의 축소된 형태를 사용하도록 결정할 수 있다. 또한 참가자 수가 매우 적을 경우, 선수들을 직접적으로 준결승 또는 A 결승에 배정 할 수도 있다.

325.4.2.10 Any competitor who causes a False Start will be sanctioned by a written reprimand. Following the first False Start in a heat, any competitor who causes a subsequent False Start in the same heat will be required to withdraw from the competition. The competitor will be ranked as the last position of the applicable final, semi-finals or quarter finals round (rank 6, 12, 30 or 4, 8, 16).
부정 출발을 한 선수는 서면 제재를 받게 될 것이다. 한 조별 경기에서 첫 번째 부정 출발을 한 뒤, 계속해서 동일한 조별 경기에서 연속적인 부정 출발을 야기하는 선수는 그 경기에서 퇴장 당할 것이다. 그 선수는 해당 결승, 준결승 또는 준준결승에서 마지막 순위가 될 것이다.(6, 12, 30위 또는 4, 8, 16 위)

325.5 Timing and results

계시 및 결과

325.5.1 Timing
계시

325.5.1.1 For OWG, WSC, JWSC and WC sprint qualifying round, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/100 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision but still the final results report the hundredths of a second.

OWG, WSC, JWSC, WC, 출발과 도착 시간은 1/1000의 정확도로 기록되어야 하며 최종 결과는 1/100 정확도로 기록되어야 한다. 기타 FIS 스프린트 경기의 경우, 1/100의 정확도만 나타내는 계시 장비를 사용할 수 있으며, 최종 결과는 기존과 같이 1/100 초로 기록된다.

325.5.1.2 For OWG, WSC, JWSC and WC sprint heats, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/1000 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision.
OWG, WSC, JWSC, WC때, 출발과 도착 시간은 1/1000의 정확도로 기록되어야 하며 최종 결과는 1/100 정확도로 기록되어야 한다. 기타 FIS 스프린트 경기의 경우, 1/100의 정확도만 나타내는 계시 장비를 사용할 수 있다.

325.5.2 Qualification
예선전

325.5.2.1 In case of equal qualification times, the competitors who will be advancing

to the quarterfinals will be ranked according to their FIS sprint points. If a tie remains, the positions are determined by a draw. The tie in qualification results will not change maximum number of qualified competitors (30 / 24 / 16). Competitors with the same qualification time who did not advance to the quarterfinals will have the same ranking on this result list.

예선 기록이 같은 경우, 준준결승전에 진출하게 될 선수들은 FIS 스프린트 포인트에 따라 순위가 결정된다. 타이일 경우, 순위는 추첨에 의해 결정된다. 예선 결과에서의 타이는 자격을 갖춘 선수의 최대 수를 변경하지 않는다 (30 / 24 / 16). 예선 기록은 같지만 준준결승전에 진출 하지 못한 선수들은 예선 결과 리스트에는 동일한 순위로 나타날 것이다.

325.5.3 Final heats 결승 히트

325.5.3.1 In the quarterfinals and semi-finals, the competitors will be ranked in the following order:

- The competitors without IRM (RAL, DNF, DNS, NPS) are listed first according to their arrival order. In case of a tie (dead heat) the competitors are ranked according to their qualification times.
- Competitors with IRM (RAL, DNF, DNS or NPS) are listed according to their qualification times.

쿼터파이널과 준결승에서 참가자들은 다음과 같은 순서로 순위를 매긴다.

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 없는 참가자들은 도착 순서에 따라 먼저 나열된다. 동점이 있는 경우(동시도착), 참가자들은 예선 시간에 따라 순위가 매겨진다.
- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 있는 참가자들은 예선 시간에 따라 나열된다.

325.5.3.2 In the Final (and B-Final) the competitors will be ranked in the following order:

- The competitors without IRM (RAL, DNF, DNS, NPS) are listed first according to their arrival order. In case of a tie (dead heat) the competitors are ranked in the same place.
- Competitors with IRM (RAL, DNF, DNS or NPS) are listed according to their qualification times.

결승전(및 B-결승)에서 경쟁자들은 다음과 같은 순서로 순위를 매긴다:

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 없는 참가자들은 도착 순서에 따라 먼저 나열된다. 동점이 있는 경우(동시도착), 참가자들은 동일한 자리에 순위가 매겨진다.
- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 있는 참가자들은 예선 시간에 따라 나열된다.

325.5.3.3 In sprint competitions with 16 competitors to the quarterfinal the result list will be made as follows:

- 17th to last rank the results from the qualification round will be

- used
- 13th – 16th rank the 4th place finisher from each heat in the quarter-final will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
 - 9th – 12th rank the 3rd place finisher from each heat in the quarter-final will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
 - 5th – 8th rank based on the order of finish in the B final in case of no B Final, the athletes are ranked according to their ranking in semi-final and their qualification round
 - 1st – 4th rank based on the order of finish in the A final

With a different number of competitors in the sprint finals the same principles apply.

16명의 선수가 출전하는 스프린트경기 준준결승의 경우(360.3.2 표 B 참조),

결과 리스트는 다음과 같이 이루어진다.

- 17위 ~ 마지막 순위 예선전의 결과가 적용됨.
- 13위 ~ 16위 준준결승에서 각 조별 경기 4위의 선수들이 각자 예선전의 순위에 근거를 두어 배정됨.
- 9위 ~ 12위 준준결승에서 각 조별 경기 3위의 선수들이 각자 예선전의 순위에 근거를 두어 배정됨.
- 5위 ~ 8위 B 결승에서 도착한 순서에 근거를 둬.
B 결승의 경우, 선수의 순위는 예선전 결과 및 준결승 순위에 따라 결정됨.
- 1위 ~ 4위 A 결승에서 도착한 순서에 근거를 둬.

스프린트 결승에서 참가 선수의 수가 다른 경우도 동일한 원칙이 적용된다.

325.5.3.4

Final result

Competitors will be ranked on the final result list in the following order: Competitors qualified for the Final (and B-Final) are listed first according to their arrival order. In case of a tie the competitors are ranked on the same place.

If there is no B-Final, the competitors from the semi-finals who do not reach the Final are listed in the following order:

- The competitors without IRM (RAL, DNF, DNS, NPS) are listed first according to their ranking in their respective heat and their qualification times
- Competitors with IRM (RAL, DNF, DNS, NPS) are listed according to their ranking in their respective heat and their qualification times

Competitors from the quarterfinals who do not reach the semi-finals are listed in the following order:

- The competitors without IRM (RAL, DNF, DNS, NPS), are listed first according to their ranking in their respective heat and their qualification times
- Competitors with IRM (RAL, DNF, DNS, NPS) are listed according to their ranking in their respective heat and their qualification times

결과 리스트에서 참가자들은 다음과 같은 순서로 순위를 매긴다:

결승전 결과 리스트에서는 결승 (및 B-결승)에 진출한

선수들이 도착 순서에 따라 먼저 나열된다. 동점인 경우,

선수들은 동일한 자리에 순위가 매겨진다.

B- 결승이 없는 경우, 결승에 도달하지 못한 준결승에서의 선수들은 다음과 같은 순서로 나열된다:

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 없는 선수들은 해당 히트에서의 순위와 예선 시간에 따라 먼저 나열된다.

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 있는 선수들은 해당 히트에서의 순위와 예선 시간에 따라 나열된다.

준결승에 도달하지 못한 쿼터파이널에서의 선수들은 다음과 같은 순서로 나열된다:

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음,

경기포기)이 없는 선수들은 해당 히트에서의 순위와 예선 시간에 따라 먼저 나열된다.

- IRM(비정상 종료, 완주하지 못함, 출발하지 않음, 경기포기)이 있는 선수들은 해당 히트에서의 순위와 예선 시간에 따라 나열된다.

325.5.3.5

If the competitor does not start or ski the entire course in each heat, the competitor will be ranked in the last position of these finals, semi-finals or quarterfinals (rank 6, 12, 30 or 4, 8, 16).

만일 각 조별 경기에서 선수가 출발하지 않았거나 경기 코스 전체를 스키를 타고 가지 않았다면, 그 선수는 해당 결승, 준결승 또는 준준결승에서 마지막 순위가 될 것이다.(6, 12, 30위 또는 4, 8, 16위)

325.6

Jury and Protest

주리 및 항의

325.6.1

In sprint heats at OWG, WSC, JWSC and WC the unanimous decision of minimum two Jury members (including TD) equates to a Jury decision.

OWG, WSC, JWSC 그리고 WC 대회의 스프린트 조별 경기에서, 최소 2명의 주리 멤버(TD포함)가 내린 만장일치의 결정은 주리 결정과 동등하게 평가 된다.

325.6.2

Due to the timeline pressure of running successive heats it is not possible to allow protests during quarterfinals and semi-finals. Protests will only be accepted after the finals.

연속적인 조별 경기의 진행으로 인한 시간 부족 때문에, 준준결승전과

준결승이 진행되는 동안에는 항의를 할 수 없다. 항의는 결승전 후에만 가능하다.

325.6.3 During quarter- and semi-finals, ICR 224.7 does not apply.
준결승과 준준결승에는 ICR 224.7항의 규칙이 적용되지 않는다.

325.7 Competition interruption

경기 중단

325.7.1 In case of competition interruption of qualification while competitors are still competing, the competition will be cancelled.

예선 경기 중에 경기 중단이 발생한 경우, 경기는 취소된다.

325.7.2 In case of competition interruption during sprint heats before the last competitor of A-final has finished the race, the competition will be cancelled.

A-결승의 마지막 선수가 경주를 완료하기 전에 스프린트 히트 중 경기 중단 이 발생한 경우, 경기는 취소된다

325.7.3 In case interrupted and cancelled competition is re-scheduled, the qualification race must be carried out again.

만약 중단 및 취소된 경기일정이 재조정 되어야 하는 경우, 예선 레이스는 다시 진행되어야 한다.

326 Team Sprint Competitions

팀 스프린트 경기

326.1 Definition

Team Sprints competitions begin with a qualification round, organized as an Interval Start competition where each athlete will ski one round. After the qualification round, the final takes place which is organized as relays with 2 athletes who alternately skibetween 3 – 6 legs each. The numbers and distances of the legs have to be published in the official invitation.

정의

팀 스프린트 대회는 예선 라운드로 시작되며, 각 선수가 한 라운드씩 스키를 타는 인터벌 스타트 대회로 구성 한다. 예선 라운드 후 결승전은 2명의 선수가 3 - 6 구간마다 교대로 스키를 타는 계주 형태로 실시되는 경기로 구성 되어야 한다. 구간의 수와 거리는 공식 초대장에 게시되어야 합니다.

326.1.1 The qualification round can be substituted by semi-finals where each athlete will ski the same number of laps as in finals.

예선 라운드는 준결승으로 대체될 수 있으며, 각 선수는 결승과 동일한 라운드 수를 스키로 진행한다.

326.2 Course and Stadium

코스 및 스타디움

326.2.1

Recommended Norms

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique
COURSE		
Category	C	D
Classical tracks	4 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organization/preparation	Arrow start grid	Arrow start grid
Classical tracks	Odd number 3 or more	(Optional) Odd number 3 or more
Length of tracks (after start line)	End of start zone	(Optional) 15 m
Distance between tracks	1.2 m	(Optional) 1.2 m
FINISH		
Width (minimum)	6 m	12 m
Number of corridors	3 tracks minimum	3-4 corridors (3m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
EXCHANGE ZONE		
Minimum length	45 m	45 m
Minimum width	9 m	15 m

권장 규범

항목	클래식 주법	프리주법
	코스	
범주	C	D
클래식 트랙	4 트랙	/
트랙 사이의 거리	최소 1.2 m	/
출발		
조직/준비	격자모양의 출발 (Arrow start grid)	격자모양의 출발 (Arrow start grid)
클래식 트랙	3 또는 이상의 홀수	3 또는 이상의 홀수
트랙의 길이 (출발선 이후부터)	출발 구역의 끝	15 m
트랙 사이의 거리	1.8 m	1.8 m
결승		
넓이 (최소)	6 m	12 m
통로의 수	최소 3 트랙	3-4 통로 (각 3m)
트랙 사이의 거리	최소 1.2 m	/
교체 구역		
최소 길이	45 m	45 m
최소 넓이	9 m	15 m

- 326.2.2 The course used for the qualification round (or semi-finals) and the course used for the finals should be the same.
 예선 라운드(또는 준결승)에 사용되는 코스와 결승에 사용되는 코스는 동일해야 한다.
- 326.2.3 Sections of the course must be designed straight, wide and long enough to make overtaking possible.
 코스 구간은 추월이 가능할 수 있을 정도로 충분히 곧고, 넓고, 길게 만들어 져야 한다.
- 326.2.4 During the team sprint finals (or semi-finals if applied), no waxing of skis is allowed.
 팀 스프린트 결승전(또는 준결승이 적용되는 경우) 동안에는 스키에 왁스를 칠하는 것이 허용되지 않는다.

326.3 Entries – Substitution

참가등록 - 교체

- 326.3.1 The names of the competitors actually competing and their starting order for the finals (and semi-finals if applied) must be delivered to the organiser latest 2 hours before the Team Captains' Meeting.
 실제로 참가하는 선수들의 이름과 결승전(또는 준결승이 적용되는 경우)의 출발 순서는 팀 대표자 회의 전 최대 2시간 전에 주최 측에 전달되어야 한다.
- 326.3.2 Substitution is possible according to ICR art. 313.4 only before the qualification round (or semi-finals).
 교체는 ICR(국제경기규정) 제313.4조에 따라 예선 라운드(또는 준결승) 이전에만 가능하다.
- 326.3.2.1 The substitution cannot change the starting order of the members of the team.
 교체는 팀 구성원의 출발 순서를 변경할 수 없다.
- 326.3.2.2 The substitute athlete must start in the same position as the substituted athlete if his/her FIS points are the same or better. If his/her FIS points are worse, the position will be decided by the Jury. In such case, the original start position will be left empty. The better points of distance and sprint FIS Points of competitors will be considered. In case the entered competitor does not have FIS Points, 999 points will be used.
 교체 선수는 교체 대상 선수와 동일한 위치에서 출발해야 한다. 단, 교체 선수의 FIS 점수가 동일하거나 더 좋은 경우에만 해당된다. 만약 교체 선수의 FIS 점수가 더 나쁜 경우, 해당 위치는 주리에 따라 결정된다. 이 경우에 원래의 출발 위치는 비워진다. 참가자들의 거리 및 스프린트 FIS 점수 중 더 좋은 점수가 고려된다. 만약 등록된 참가자가 FIS 점수를 가지고 있지 않은 경우, 999점이 사용된다.

326.3.2.3 In case of substitution when semi-finals are used, the Team will lose its starting position and will have to start at the end of the field. The original start positions will be left empty.

만약 준결승을 사용하여 교체가 발생할 경우, 해당 팀은 출발 위치를 잃고 경기장의 맨 뒤에서 출발해야 한다. 원래의 출발 위치는 비워진다.

326.4 Starting Order and Start Procedure

출발 순서 및 출발 절차

326.4.1 Qualification

예선

236.4.1.1 Interval Start procedure must be used (see ICR art. 315.2). Start intervals can be 10, 15, 20 or 30 seconds. The competitors entered for the first leg should start before the competitors entered for the second leg. Their times will be summed and will determine the results of the qualification round.

예선은 236.4.1.1 인터벌 스타트(Interval Start) 절차를 사용해야 한다.(ICR art 315.2조 참조) 출발 간격은 10초, 15초, 20초 또는 30초가 될 수 있다. 첫 번째 구간에 등록된 참가자들은 두 번째 구간에 등록된 선수들보다 먼저 출발해야 한다. 그들의 시간은 합산되어 예선 결과를 결정한다.

236.4.1.2 If two laps are used in an interval, block start can be used.

만약 간격 내에서 2개의 랩이 사용된다면, 블록 출발을 사용할 수 있다.

326.4.2 When semi-finals are used, normally 2 will be held to select the teams for the final in a Team Sprint competition. The teams should be evenly distributed among two groups using the following principle:

- Best team by total points will be assigned to group A
- Remaining teams will be assigned in subsequent pairs by ranking (example team 2 and 3, team 4 and 5, etc.) to alternating groups.

만약 준결승을 사용하는 경우, 일반적으로 팀 스프린트 경기에서 결승에 진출할 팀을 선택하기 위해 2개의 준결승이 개최된다. 팀은 다음 원칙을 사용하여 두 그룹으로 고르게 분배되어야 한다:

- 총 점수에 따라 가장 우수한 팀은 A 그룹에 배정된다.
- 나머지 팀들은 순위에 따라(예: 팀 2와 3, 팀 4와 5, 등) 번갈아 가며 그룹에 배정된다.

326.4.2.1 The better points of distance and sprint FIS points of competitors will be used. In case the entered competitor does not have FIS Points, 999 points will be used for calculation.

참가 선수의 스프린트 FIS 포인트 및 더 나은 거리 포인트가 사용된다. 참가한 선수가 FIS 포인트가 없다면 999 포인트가 사용 될 것이다.

326.4.2.2 If there are more than 40 teams entered, the jury may decide to use 3 semi-finals and distribute the teams according the following principle:

만약 50팀 이상이 참가한다면, 주리는 3번의 준결승 진행을 할 수 있으며, 팀의 분배는 아래 원칙을 따라야 한다:

A	1	6	7	12	13	18	19	24	25	30	31	36	37	42	43	etc
B	2	5	8	11	14	17	20	23	26	29	32	35	38	41	44	
C	3	4	9	10	15	16	21	22	27	28	33	34	39	40	45	

- 326.4.2.3 The number of teams in one semi-final heat should not exceed 20
 준결승의 한 조별 경기당 20개 팀을 초과해서는 안된다.
- 326.4.2.4 The assignment of groups to the semifinals will be determined by draw.
 준결승에 그룹을 지정하는 것은 추첨에 의해 결정된다.
- 326.4.2.5 Start position for the semifinals: the team with lowest total points using either sprint or distance FIS Points of the relay team members will start as number one. The team with the second lowest total points will start as number two and so on. In the case of more teams having equal total points, the team with the lowest point-holder starts ahead of the other. If this is not sufficient to determine the starting position, then starting position is drawn by lot.
 준결승의 출발 위치: 계주 팀 멤버들의 스프린트 또는 거리 FIS 포인트 중 하나를 적용했을 때 가장 낮은 두 명의 합산 포인트를 갖는 팀이 1번으로 출발 할 것이다. 두 번째로 낮은 합산 포인트를 갖는 팀이 2번으로 출발하고 계속해서 이런 방식으로 이어진다. 합산 포인트가 동일한 팀이 여럿일 경우, 개인 포인트가 가장 낮은 팀이 다른 팀보다 먼저 출발한다. 만일 이런 방법이 출발 순서를 결정하는데 충분치 않다면, 출발순서는 추첨으로 정한다.
- 326.4.3 Finals
 결승전
- 326.4.3.1 The start position for the finals will be according to the results of the qualification round. In case of a tie, the teams will be ranked according to their team total FIS points. If a tie still remains, then the positions are determined by a draw.
 결승전의 출발 위치는 예선 결과에 따라 결정된다. 동점인 경우, 팀은 팀 전체 FIS 점수에 따라 순위가 매겨진다. 여전히 동점인 경우, 순위는 추첨에 의해 결정된다.
- 326.4.3.2 The number of teams in the final should be 15.
 결승전에 참가하는 팀 수는 15개여야 한다.
- 326.4.3.3 In case of semi-finals the advancement of to the finals is done according to the following principles:
- in case of 2 semifinal heats:
 - If the semi-final heats are not timed, the top 5 teams from each of the 2semi-final heats will advance.

- When the heats are timed, then the top 2 teams from each heat will advance and the next 6 fastest teams from the 3rd - 8th ranked teams will advance. In case of a tie, the teams will be ranked according to their team total points. If a tie still remains, then the positions are determined by a draw.
- In case of three or more semi-final heats, up to 15 teams can advance to the finals using the same principles as above (2 teams from each heat plus next 9 fastest times when heats are timed or same number of teams by ranking from each heat when heats are not timed).

준결승의 경우, 결승으로의 진출은 다음 원칙에 따라 진행된다:

- 2개의 준결승 히트인 경우:
 - 만일 준결승 조별경기가 기록을 측정하지 않는 경기라면, 각각 2개의 준결승 조별경기에서 상위 5개 팀들이 진출하게 된다. 기록을 재는 조별 경기일 때, 각 조별 상위 2개 팀이 진출하게 되고, 다음 3~8위를 차지한 6개 팀이 진출하게 된다. 동일한 기록이 발생할 경우, 팀은 각 팀의 총 포인트를 합하여 순위를 결정하게 될 것이다. 만약 여전히 동일 한 기록이 유지된다면, 추첨에 따라 순위가 결정된다.
- 3개 이상의 준결승 히트의 경우, 위와 동일한 원칙을 사용하여 15개 팀까지 결승에 진출할 수 있다.(히트가 동일하지 않거나 또는 각 조별 경기에서 순위가 같은 팀의 수가 같을 때 각 조별 경기에서 2개 팀에 가장 빠른 다음 9개 기록을 더한다.)

326.4.4

Separate colors shall be used for the start numbers for each relay leg. For OWG, WSC and WC competitions they will be: 1st leg=red; 2nd leg= blue.

각 계주 선수 다리의 시작 번호에는 별도의 색상을 사용해야 한다. OWG, WSC 및 WC 대회인 경우 다음과 같이 진행된다. 1주자 다리=적색; 2주자 다리=청색

326.5

Timing and results

계시 및 결과

326.5.1

For OWG, WSC, JWSC and WC Team Sprint semi-finals and finals, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/100 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision but still the final results report the hundredths of a second.

OWG, WSC, JWSC 그리고 WC 대회의 팀 스프린트 준결승과 결승전의 경우, 출발과 도착 시간은 1/1000의 정확도로 기록되어야 하며, 최종 결과는 1/100 정확도로 기록되어야 한다. 다른 FIS 스프린트 경기의 경우, 1/100의 정확도만 나타내는 계시 장비를 사용 할 수 있으며, 여전히 최종 결과는 1/100초로 기록 된다.

326.5.2

Overlapping Rules normally apply. For teams/skiers that are lapped refer to ICR article 343.14

일반적으로 오버래핑 룰(한 바퀴 뒤쳐진 규칙)이 적용된다. 한 바퀴 뒤쳐진 선수들에게는 ICR 343.14항을 적용해야 한다.

326.5.3 The final results will be published according to the following:

All teams in the final will be placed in the results list according to their rank in the final. When semi-final heats are used the teams who do not advance to the final round will be placed on the results list so that each team with the same rank in their heat will be given a ranking for the next available rank on the result list.

As an example, if 5 teams from two semi-final heats advance to the final then the teams ranked 6th in each heat will be given the rank of 11th and 12th according to their time in their respective semi-final heats, the teams ranked 7th in each heat will be given a rank of 13th and 14th etc. in the final results.

If the heats are not timed, then the ranking in the semifinals and the FIS points of the teams that did not qualify are used to determine the final ranking for these teams.

결승의 결과는 다음에 따라 공표 될 것이다:

결승에 참가한 모든 팀들은 결승에서의 각 팀의 순위에 따라 결과 리스트에 등재될 것이다. 준결승 조별 경기가 실시되는 경우, 결승에 진출하지 못한 팀도 결과 리스트에 등재되어서, 그 결과 각 조별경기에서 동일 순위를 기록한 팀들이 결과 리스트 상에서 그 다음의 유효한 순위를 차지 할 수 있도록 할 것

이다. 예를 들어, 만일 두 개의 준결승 조별 경기로부터 5 팀이 결승에 진출한다

면, 각 조별경기에서 6 위를 차지한 팀들은 그들의 준결승 조별 경기에서 얻은 팀 기록에 따라 11위와 12위를 차지할 것이다. 각 조에서 7위를 차지한 팀은 결승 결과 리스트에서 13위와 14위를 기록하게 될 것이다. 만약 기록을 측정하지 않는 경기라면, 준결승 순위와 인정되지 않는 팀의 FIS 포인트가 최종 순위를 결정하는 데 사용될 것이다.

326.6 Jury and Protest

쥬리 및 항의

326.6.1 In Team Sprints at OWG, WSC, JWSC and WC the unanimous decision of minimum two Jury members (including TD) equates to the Jury decision. OWG, WSC, JWSC 그리고 WC 대회에서 팀 스프린트경기에서, 최소한 2명의 쥬리멤버(TD 포함)의 만장일치 결정은 쥬리 결정과 동일한 효력을 갖는다.

326.6.2 Due to the timeline pressure of running successive heats it is not possible to allow protests during the semi-finals. Protests will only be accepted after the finals.

연속적인 조별 경기의 진행으로 인한 시간부족 때문에, 준결승이 진행되는 동안에는 항의를 할 수 없다. 항의는 결승전 후에만 가능하다.

326.6.3 During Team Sprints, ICR 224.7 does not apply.

팀스프린트 경기 진행 동안에는, ICR 224.7항이 적용되지 않는다.

326.7 Competition interruption
경기 중단

326.7.1 If semi-final is interrupted while there are teams still on course, then the competition will be cancelled.
만약 준결승에서 경기가 진행 중인 팀들이 있을 때 경기가 중단된다면, 그 대회는 취소된다

326.7.2 If team sprint final is interrupted when at least 3 teams have finished the competition, the competition will be valid and results published. The teams still on course at the time of interruption will be ranked as Lapped according their last respective intermediate times.
팀 스프린트 결승이 적어도 3개의 팀이 경기를 마쳤을 때 중단된다면, 해당 대회는 유효하며, 결과가 공개될 것이다. 중단된 시점에서 경기를 진행 중인 팀들은 각자의 마지막 중간 시간에 따라 “Lapped” 순위가 매겨진다.

326.7.3 In case that interrupted and cancelled competition is re-scheduled, the semi-finals must be carried out again.

중단되고 취소된 대회가 재일정 되는 경우, 준결승은 다시 진행되어야 한다.

327 Relay Competitions

계주 경기

327.1 Definition
정의

327.1.1 The relay team consists of three or four competitors, according to the invitation, of whom each may run only one leg. At OWG, WSC, JWSC and WC competitions, a Relay consists of four competitors.

계주 팀은 초청하는 것에 따라 3 또는 4명의 선수로 구성하며, 각 선수는 단 한번의 구간만 경기 할 수 있다. OWG, WSC, JWSC 와 WC 경기에서 계주는 4명의 선수로 구성된다.

327.1.2 In OWG, WSC, WC and JWSC the first two legs will be raced using the classical technique on a classical course and the second two legs using free technique on a free technique course.

OWG, WSC, WC 그리고 JWSC 경기에서, 처음 두 구간은 클래식 경기 코스에서 클래식 주법으로, 다음 두 구간은 프리 경기 코스에서 프리 주법으로 경기를 한다.

327.2 Course and Stadium
코스 및 스타디움

327.2.1 Recommended norms

Items	Preparation for	
	Classical technique	Free technique

COURSE		
Category	B	C
Classical tracks	2 tracks	/
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
START		
Organisation/preparation	Arrow start grid	Arrow start grid
Classical tracks	Odd number 3 or more	(Optional) Odd number 3 or more
Length of tracks (after start line)	End of start zone	(Optional) 15 m
Distance between tracks	1.2 m	(Optional) 1.2 m
FINISH		
Width (minimum)	6 m	12 m
Number of corridors	3 tracks minimum	3-4 corridors (3 m each)
Distance between tracks	Minimum 1.2 m	/
EXCHANGE ZONE		
Minimum length	30 m	30 m
Minimum width	9 m	9 m

327.2.2 The length of the first relay leg can deviate +/- 5% from the other legs, according to the stadium layout.
 첫 번째 계주구간의 길이는 스타디움 설계에 따라 다른 계주구간과 ±5% 오차를 인정 할 수 있다.

327.3 Entries - Substitution
참가등록 - 교체

327.3.1 The names of the competitors actually competing, and their starting order must be delivered to the organiser latest 2 hours before the Team Captains' Meeting.
 실제로 경기에 출전하는 선수 이름과 그들의 출발순서는 팀 대표자 회의 최소 2시간 전에, 주최 측에 통보되어야 한다.

327.3.2 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
 교체는 ICR 313.4항에 따라 가능하다.

327.3.3 The starting order cannot be changed by substitution.
 출발 순서는 교체로 인해 변경 될 수 없다.

327.3.4 The Team starting position on the start grid will remain the same.
 출발선(출발점) 상에, 팀 출발 위치는 그대로 동일하다.

327.4 Starting order and Start Procedure
출발 순서 및 출발 절차

327.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
 매스 스타트 절차가 사용되어야 한다.(ICR 315.3항 참조)

- 327.4.2 Start numbers will normally be drawn. At OWG, WSC and JWSC the placing in the previous OWG, WSC or JWSC will determine the starting order. At WC, placing in the current Nation's Cup will decide the starting order. Teams which do not appear in those results will be drawn after those that did.
출발번호는 일반적으로 추첨으로 정한다. 동계올림픽, 세계선수권대회, 주니어세계선수권대회에서, 각 해당하는 이전 대회의 순위가 출발 순서를 결정하게 될 것이다. 월드컵의 경우, 현재 국가의 컵대회 순위가 출발순서를 결정하게 될 것이다. 이 결과리스트에 등재되어 있지 않은 팀은 다른 국가의 추첨이 끝난 후 추첨을 하게 될 것이다.
- 327.4.3 When each nation can enter more than one official team, the first team for each nation must be placed on the start grid before the second teams and likewise for the third teams etc. Unofficial teams should have the least favorable starting positions.
일반적으로 각 국가는 공식적 팀을 1개 이상 참가 시킬 경우, 각 국가의 첫 번째 팀은 두 번째 팀보다 먼저 출발선(출발점)에 위치해야 하며 또한 세번째 팀도 마찬가지 이다. 비공식 팀은 공식 팀에 비해 불리한 출발 위치를 갖게 될 것이다.
- 327.4.4 Colors: Separate colors shall be used for the start numbers for each relay leg. For OWG, WSC and WC competitions they will be: 1st leg=red; 2nd leg=green; 3rd leg=yellow and 4th leg=blue.
색: 각 계주 구간을 위해, 출발 번호는 서로 다른 색이 사용되어야 한다. OWG, WSC 그리고 WC 경기에서, 출발 번호는 다음과 같다: 1주자 구간=적색; 2주자 구간=녹색; 3주자 구간=황색; 4주자 구간=청색

327.5 **Timing and Results** **계시 및 결과**

- 327.5.1 Intermediate times for the individual legs of the course are taken when the competitor crosses the line for the intermediate timing. This is also the starting time for the next competitor.
코스의 개인 구간 기록을 위한 중간 기록은 선수가 중간 계시 선을 통과 하는 순간 기록된다. 이 시간은 바로 다음 선수의 출발 시간이 되는 것이다.
- 327.5.2 The total time of a relay team is the time which elapses between the start and team's final competitor crossing the finish line. The order in which the competitors finish the last relay leg determines the result list.
계주 팀의 종합 기록은 첫 선수의 출발부터 마지막 주자가 결승선을 통과하는 순간 경과 된 시간이다. 선수의 다리가 마지막 구간을 통과하는 순서가 최종 결과를 결정하게 된다.
- 327.5.3 Overlapping Rules normally apply. For teams/skiers that are lapped refer to ICR article 343.14
일반적으로 오버래핑 룰(한 바퀴 뒤쳐진 규칙)이 적용된다. 한 바퀴 뒤쳐진 선수들에게는 ICR 343.14항을 적용해야 한다.

327.6 **Jury and Protest**

No specific rules.

주리 및 항의

특별 규칙 없음

327.7 Competition interruption

경기 중단

In case of competition interruption while teams are still competing, the competition will be valid if there are at least 3 ranked teams. The teams still on course at the time of interruption will be ranked in final results as lapped according to their respective position at last intermediate point.

경기가 진행 중이며 아직 경기를 진행중인 팀이 적어도 3개 이상인 경우, 경기 중단 시 경기는 유효하게 된다. 중단된 시점에서 경기를 진행 중인 팀은 마지막 중간 지점에서의 순위에 따라 등수가 매겨진다.

D. The Competition and the Competitors

D. 경기와 선수

341 Requirements of the Competitors

선수의 의무

341.1 Age Categories

연령 분류

341.1.1 The FIS competition year (or season) is 1st July – 30th June of the following year.

FIS 경기 연도(시즌)는 7월 1일 ~ 다음 해 6월 30일 이다.

341.1.2 Seniors (women and men) must be at least 21 years old during the calendar year (01.01.-31.12.). The right to start begins with the beginning of the competition season (e.g. for 2020 from 1st July 2019 onwards).

일반부(남.여)는 경기일정 기간 동안(1월1일~12월31일) 21세 이상 이어야 한다. 경기 참가자격은 경기시즌 시작과 동시에 개시된다.(예: 2020 경기연도 = 2019.07.01부터)

341.1.3 Junior women and junior men must be no older than 20 during the calendar year (01.01.-31.12.) in which the season ends.

Nordic Junior World Ski Championships

Competitors must have reached their 16th birthday before the end of the calendar year (1st January – 31st December) in which the season ends.

Season	Age	Years of birth
<u>2021/22</u>	<u>16-20</u>	<u>2002, 2003, 2004, 2005, 2006</u>
2022/23	16-20	2003, 2004, 2005, 2006, 2007
2023/24	16-20	2004, 2005, 2006, 2007, 2008
<u>2024/25</u>	<u>16-20</u>	<u>2005, 2006, 2007, 2008, 2009</u>

청소년부(남, 여)는 경기일정 기간 동안(1월1일~12월31일) 시즌이 끝날 때 까지 20 세 미만 이라야 한다.

노르딕 세계주니어스키선수권대회

선수들은 (1월1일~12월31일) 연도가 끝나기 전에 자신의 16 번째 생일에 도달해야 한다.

U23 World Ski Championships Cross-Country

U23 women and U23 men must be no older than 23 during the calendar year (01.01.-31.12.) in which the season ends. Years of birth for U23 from 2017/18 on:

크로스컨트리 U23 세계선수권대회

U23여자부와 U23 남자부는 경기일정 기간 동안 (1월1일 ~12월31일) 23세이상 이어서는 안된다. 2017/18 시즌부터 U23부 출생연도는 다음과 같다:

Season	Age	Years of birth
<u>2021/22</u>	<u>21-23</u>	<u>1999, 2000, 2001</u>
2022/23	21-23	2000, 2001, 2002
2023/24	21-23	2001, 2002, 2003
<u>2024/25</u>	<u>21-23</u>	<u>2002, 2003, 2004</u>

341.1.4 Junior women and junior men should normally start in their own classes. They may start in the respective women or men’s classes, which also include general classes at long distance popular competitions.
 청소년 여자부와 청소년 남자부 선수는 통상 자신들이 해당하는 청소년대회에 출전 할 수 있다. 그들은 각각 장거리 파풀러 경기를 포함한 일반 여자부 또는 일반 남자부에도 출전 가능하다.

341.1.5 At all FIS competitions competitors must have reached their 16th birthday before the end of the calendar year (1st January – 31st December) in which the season ends:

- In season 2022/23, competitors born in 2007 and earlier
- in season 2023/24, competitors born in 2008 and earlier
- in season 2024/25, competitors born in 2009 and earlier
- in season 2025/26, competitors born in 2010 and earlier

모든 FIS 대회에 선수들은 (1월1일~12월31일) 연도가 끝나기 전에 자신의 16 번째 생일에 도달해야 한다.

- 2022/23 시즌, 2007년생 그리고 그 이전에 태어난 선수
- 2023/24 시즌, 2008년생 그리고 그 이전에 태어난 선수
- 2024/25 시즌, 2009년생 그리고 그 이전에 태어난 선수
- 2025/26 시즌, 2010년생 그리고 그 이전에 태어난 선수

341.2 FIS Points System
 FIS 포인트 체계

- 341.2.1 The FIS Points are used particularly for establishing the qualification for OWG, WSC and World Cup competitions, grouping and start list creation (see: World Cup rules and Rules and Guidelines of the FIS Points available on the FIS Website).
FIS 포인트는 동계올림픽대회, 세계선수권대회, 월드컵 대회에서, 특히 예선전 그룹배정과 출발순서를 결정하는데 사용된다(FIS 웹사이트에서 월드컵 규칙과 FIS 포인트 규정 및 지침 참조).

342 Medical Examinations

의료 검진

342.1 State of Health

건강 상태

- 342.1.1 The National Associations are responsible for the health of the competitors they enter. The Chief of medical and rescue service will only carry out a medical examination at the request of the competitor's Team Captain, competitor or the representative of the FIS Medical Committee (see article 221).
각 국가 협회는 자국 선수의 건강상태에 대한 책임이 있다. 경기 의료 및 구조 주임은 팀 대표자, 선수, 혹은 FIS 의무위원회 대표의 요청이 있는 경우에만 건강검진을 실시한다(221항 참조).

343 Responsibilities of the competitors

선수들의 책임

- 343.1 In all training and competition situations the athlete must act with due care taking into account the course conditions, visibility and competitor congestion, available space, speed and skiing directions of other competitors etc.
모든 연습과 경기 상황에서 선수는 코스 상황, 시야와 경쟁 상황, 사용 가능한 공간, 다른 선수들의 속도와 스키 방향 등을 고려하여 적절한 주의를 기울여야 한다.
- 343.2 In all training and competition situations the athletes must always ski in the competition course direction.
모든 연습과 경기 상황에서 선수들은 항상 경기 코스 정 방향으로 스키를 타야 한다.
- 343.3 Competitors must follow the instructions (course opening times, wearing bibs, training, ski testing, etc.) issued by the Jury or OC in order to ensure order on the course, in the stadium and in the team preparation area before, during and after the competition.
선수는 주리 또는 조직위원회에서 내려지는 특별 지시(코스 개방 시간, 비브 착용, 연습, 스키 테스트 등)에 따라야 하는데, 이러한 지시는 경기 전, 경기 도중 그리고 경기 후에 또한 코스 위에서, 스타디움에서 그리고 팀 준비 구역에서 동일하게 지켜질 수 있도록 하기 위함이다.

- 343.4 The competitor is responsible for arriving at the start and starting at the correct time.
 선수는 정확한 시간에 출발선에 도착하여 출발해야 할 책임이 있다.
- 343.5 Competitors must wear/use all the means of identification (bibs, leg bibs, transponders, GPS...) provided by the organiser.
 참가 선수들은 주최측이 제공 한 모든 식별 수단(비브, 다리 비브, 트랜스 폰더, GPS 등)을 반드시 착용/사용해야 한다.
- 343.6 Competitors must follow the marked course in correct sequence from start to finish and must pass all control points.
 선수들은 출발부터 도착까지 정확한 순서대로 표시된 코스를 따라가야 하며 모든 관문을 통과해야 한다.
- 343.6.1 If competitors skis on a wrong section or leaves the marked course, the competitor should return to the point where the error was made. In order todo so, the competitor may have to ski against the correct ski direction and shall be totally responsible for ensuring that there is no obstruction and thatother competitors are not endangered.
 만일 선수들이 잘못된 부분으로 갔거나 또는 표시된 코스를 이탈했다면, 그 선수는 실수한 지점으로 다시 돌아와야 한다. 그렇게 하기 위해서, 선수는 올바른 주행 방향과 반대로 주행해야 하기도 하는데, 다른 선수들을 방해하거나 혹은 위험에 빠뜨리게 하는 것에 대해 전적으로 책임을 져야 한다.
- 343.7 Competitors have to cover the whole distance on their skis using only their own means of propulsion. Help from outside pacemakers is not allowed.
 선수들은 자신의 추진력만을 이용하여 스키를 타고 전체거리를 완주해야 한다. 함께 경주해 주는 외부로부터의 도움 행위는 용납되지 않는다.
- 343.8 In classical technique competitions, the competitors must use classical technique only.
 클래식 주법 경기에서, 선수는 클래식 주법만을 사용해야 한다.
- 343.8.1 In classical technique competitions, the maximum pole length must not exceed 83% of the competitor's body height. In free technique competitions, the maximum pole length must not exceed 100% of the competitor's height. The body height is measured with ski boots on from a flat surface, to the top of the uncovered head.
 The pole length is measured from the bottom of the pole to the highest attachment of the strap.
 All measurements will be rounded to the nearest centimetre as follows: less than 0.5 cm will be rounded down and 0.5 cm and above will be rounded up.
 클래식 주법 경기에서, 최대 폴 길이가 선수의 몸높이의 83%를 넘지 않아야 한다. 프리 주법 경기에서, 최대 폴 길이가 선수 높이의 100%를 초과해서는 안된다. 신체의 높이는 스키 부츠를 착용한 상태에서 측정하며, 평평한 표면에서부터 아무것도 착용하지 않은 머리 꼭대기까지 측정된다

폴 길이는 폴의 바닥에서부터 스트랩의 가장 높은 부분까지 측정된다.
 모든 측정은 다음과 같이 가장 가까운 센티미터로 반올림됩니다.
 0.5cm 미만은 버리며 0.5cm 이상은 반올림 된다.

Body height	Pole length										
200	166,00	190	158,00	180	149,00	170	141,00	160	133,00	150	125,00
199	165,00	189	157,00	179	149,00	169	140,00	159	132,00	149	124,00
198	164,00	188	156,00	178	148,00	168	139,00	158	131,00	148	123,00
197	164,00	187	155,00	177	147,00	167	139,00	157	130,00	147	122,00
196	163,00	186	154,00	176	146,00	166	138,00	156	129,00	146	121,00
195	162,00	185	154,00	175	145,00	165	137,00	155	129,00	145	120,00
194	161,00	184	153,00	174	144,00	164	136,00	154	128,00	144	120,00
193	160,00	183	152,00	173	144,00	163	135,00	153	127,00	143	119,00
192	159,00	182	151,00	172	143,00	162	134,00	152	126,00	142	118,00
191	159,00	181	150,00	171	142,00	161	134,00	151	125,00	141	117,00

343.9 As a general rule applying to all competitions, competitors shall not obstruct other competitors.

모든 대회에 적용되는 일반 규칙으로, 선수는 다른 선수를 방해해서는 안된다.

343.10 Passing of other competitors

다른 선수를 추월하는 행위

343.10.1 Process of passing during Interval Starts

Competitors who are being passed must give way on first demand. This applies in classical technique courses even when there are two tracks and in free technique courses when the skier being overtaken may have to restrict his/her skiing movements.

인터벌 스타트 중 추월 과정

추월 당하는 선수는 첫 번째 요구에 따라 양보해야 한다. 이는 클래식 기술 코스에서도 두 개의 트랙이 있는 경우에도, 그리고 프리스타일 기술 코스에서도 스키어가 추월 당하는 경우 자신의 스키 움직임을 제한해야 할 수 있는 경우에도 적용된다.

343.10.2 Process of passing during other competitions

다른 경기에서 추월하는 과정은 다음과 같다.

343.10.2.1 Competitors in front have the right to choose their best line.³
 앞에 있는 선수는 자신에게 가장 좋은 라인을 선택할 권리를 가지고 있다.³

343.10.2.2 Competitors in front shall not obstruct competitors coming from behind.⁴
 앞에 있는 선수는 뒤에서 오는 선수를 방해해서는 안된다.⁴

343.10.2.3 Competitors intending to pass shall do so without obstructing the competitor being passed.⁵

추월하려는 선수는 추월 당하는 선수를 방해하지 않고 추월해야 한다.⁵

343.10.2.4 When competitors are alongside, they have mutual duties not to obstruct each other's movements.⁶
선수가 옆으로 나란히 있을 때, 서로의 움직임을 방해하지 않도록 상호간의 의무가 있다.⁶

343.10.2.5 A process of passing is considered completed when the passing competitor has his/her body at the front of the ski-tips of the competitor being passed.⁷
추월 과정은 추월하는 선수의 몸이 추월 당하는 선수의 스키 앞 끝 부분 앞에 위치할 때 완료된 것으로 간주된다.⁷

343.11 In sections with marked corridors, the competitors should choose a corridor. Competitors are allowed to leave the chosen corridor as long as ICR 343.9 and ICR 343.10 are upheld.
표시된 코스가 있는 구간에서 선수들은 코스를 선택해야 한다. 선수들은 ICR 343.9와 ICR 343.10을 준수하는 한 선택한 코스를 벗어날 수 있다.

³ Explanatory note: The provision reflects the reality that competitors in front generally do not see competitors coming from behind, and that competitors behind generally direct their course according to the positioning of the competitor in front. However, this right is not unrestricted, see the next provisions.

⁴ Explanatory note: The provision reflects restrictions in freedom of the competitor being front, meaning that this privilege shall not be abused to the detriment of other competitors, e.g. by abruptly changing the line or by unduly persisting in a line chosen.

⁵ Explanatory note: The provision reflects the spirit and intent of the preceding ones, meaning that a competitor intending to pass shall not initiate a pass if he/she realizes or ought to realize that there is not, or will not be, sufficient room to complete the pass without obstructing the competitor intended to be passed.

⁶ Explanatory note: The provision reflects the idea that when the competitors are skiing side by side, there is no privilege of anyone being in front, as set out in the preceding provisions. It is connected to 343.10.2.3 e.g. in the sense that a skier coming from behind shall not be allowed to force his/her way into a situation of mutual duties.

⁷ Explanatory note: The process of passing needs some guideline as to when that process is completed so as to determine when the passing competitor obtains the position described in Rule 343.10.2.1 and 343.10.2.2. The decisive criterion is, as a main rule, the point in time when the body – if need be, measured at the position of the boots – is ahead of the ski tips of the competitor being passed.

3 설명: 이 규정은 앞에 있는 선수들이 일반적으로 뒤에서 오는 선수들을 보지 못하며, 뒤에 있는 선수들은 일반적으로 앞에 있는 선수의 위치에 따라 경로를 조정한다는 현실을 반영하고 있습니다. 그러나 이 권리는 제한이 있으며, 다음 규정을 참조하십시오.

4 설명: 이 규정은 앞에 있는 선수의 자유에 제한을 두어 다른 선수들에게 불이익을 가져가는 방식으로 이 권리를 남용하지 않도록 합니다. 예를 들어, 라인을 갑자기 변경하거나 선택한 라인에 과도하게 고집하지 않는 등의 행위를 포함합니다.

5 설명: 이 규정은 앞서 언급된 규정들의 정신과 의도를 반영하며, 추월을 할 의도가 있는 선수는 추월 당할 선수를 방해 하지 않으면서 추월을 완료하기에 충분한 공간이 없거나 없을 것으로 인식하는 경우, 추월을 시작해서는 안 된다는 의미입니다.

6 설명: 이 규정은 선수들이 나란히 스키를 타고 있을 때, 앞에 있는 선수가 우선권이 없다는 이전 규정에 명시된 내용과 연결됩니다. 예를 들어, 뒤에서 오는 선수는 상호간의 의무 상황으로 강제적으로 들어가는 것을 허용하지 않습니다.

7 설명: 추월 과정은 언제 해당 과정이 완료되었는지를 판단하기 위해 일부 지침이 필요합니다. 이 과정에서 추월하는 선수가 규칙 343.10.2.1과 343.10.2.2에 설명된 위치를 확보하는 시점을 결정하는 것이 중요한 기준입니다. 주요 규칙으로, 몸(필요한 경우 부츠 위치에서 측정)이 추월 당하는 선수의 스키 앞 끝 부분 앞에 있는 시점입니다.

343.12 Equipment exchange

장비 교체

- 343.12.1 In all competitions pole exchange is only allowed in the case that a pole is broken or damaged. In classical technique competitions, if both poles are exchanged, they must comply with ICR 343.8.2.
It is however permitted to exchange poles in equipment pit boxes during ski exchange in Skiathlon competitions.
모든 경기에서 폴 교환은 폴이 부러지거나 손상된 경우에만 허용된다. 클래식주법 경기에서, 양 폴을 교환 할 경우 ICR 343.8.1.을 준수해야 한다.
그러나 스키애슬론 경기에서 스키 교환 중에 장비 교체 박스 에서 폴 교환은 허용된다.
- 343.12.2. Skis may be changed only if:
- The skis or bindings are broken or damaged. The equipment failure must be proven to the Jury after the competition.
 - Equipment exchange boxes (pit boxes) are in place at the competition.
스키는 다음과 같은 경우에만 교체할 수 있다:
 - 스키나 바인딩이 파손되거나 손상된 경우. 경기 후에 장비 고장이 쥬리에게 증명 되어야 한다.
 - 경기장에 장비 교환 박스 (피트 박스)가 설치되어 있는 경우.
- 343.12.3 In the case of any ski exchange, the competitor must do it outside of the track without help from any other person.
스키를 교체 할 어떠한 경우라도, 선수는 타인의 도움 없이 트랙 밖에서 실시해야 한다.
- 343.12.4 When ski exchange boxes (pit boxes) are provided for long distance or Skiathlon competitions, the competitor is permitted to change skis inside the pit box. All equipment exchanges must be done by the competitor within the assigned box without any assistance. Number of ski exchanges is limited to maximum 1 time. The replacement skis must be placed in exchange box before the competition.
장거리 경기나 스키애슬론 경기에서 스키 교환 박스 (피트 박스)가 제공될 때, 선수는 피트 박스 내에서 스키를 교체할 수 있다. 모든 장비 교환은 선수가 지정된 박스 내에서 도움 없이 진행되어야 한다. 스키 교환 횟수는 최대 1회로 제한된다. 교체할 스키는 경기 전에 교환 박스에 미리 놓여져 있어야 한다.
- 343.12.5 When ski exchange boxes (pit boxes) are provided, overtaking along the access corridors to the boxes is only allowed on the side that is farthest from the boxes.
스키 교체 박스(pit 박스)가 제공되었을 때, 박스로 통하는 출입 통로를 따라 추월하는 것은 단지 박스에서부터 가장 먼 측면에서만 가능하다.
- 343.12.6 Waxing, scraping or cleaning of the competitor's skis during the

competitionis forbidden. Exception: In classical technique competitions competitors may scrape their skis to remove snow and ice, and add wax if necessary. Competitors may only be handed tools or materials and must do this outside of the track without help from any other person. It is not allowed to place branches, tools or materials on or adjacent to the groomed course.

경기 도중, 선수가 스키에 왁스를 바르거나, 긁어내거나, 스키를 닦는 행위는 금지된다.

예외: 클래식 주법 경기의 경우, 선수는 스키에 붙은 눈이나 얼음을 제거할 수 있으며, 필요한 경우 왁스를 바를 수 있다. 선수는 오로지 도구와 재료만을 사용 할 수 있으며, 타인의 도움 없이 트랙 밖에서 실시해야 한다. 정비된 코스 위 또는 코스에 가까운 곳에서 나뭇가지, 도구 또는 재료를 놓는 것은 금지된다.

343.13 Relay exchange

계주 교대

343.13.1 In a team event, the exchange is achieved by the arriving competitor, with a tap of the hand on any part of the next competitor's body while both competitors are in the relay exchange zone. The next competitor may only enter the relay exchange zone when summoned. Any method of pushing the starting competitor is forbidden.

팀 경기에서, 교대구역에 진입하는 선수가 다음 선수의 신체 일부를 손으로 가볍게 치는 것으로 교대가 이루어지는데, 이때 양 선수 모두 계주 교대구역 내에 있어야 한다. 다음 선수는 소집 명령이 있을 때에만 계주 교대구역에 들어올 수 있다. 어떠한 방법으로든 출발하는 선수를 밀어주는 행위는 금지된다.

343.14 Overlapping

오버랩핑(Overlapping)/ 한 바퀴 뒤쳐진 경우

343.14.1 In Pursuit competitions, Skiathlon, Mass Start, Team Sprint and Relay competitions, competitors or teams, who are lapped or instructed by competition officials to stop the competition, must abandon the competition. The competitors or teams who are stopped will be ranked in the final results (no time) according to their ranking at their last intermediate timing point.

추적 경기, 스키애슬론, 매스 스타트, 팀 스프린트 그리고 계주 경기에서, 한 바퀴 떨어지거나 혹은 경기임원에 의해 경기 중단을 명령 받은 선수 또는 팀은 경기를 포기해야 한다. 이러한 선수 또는 팀은 그들의 마지막 중간 계시 지점에서 얻은 순위에 근거하여 최종 결과(기록은 없음)에서 순위가 정해질 것이다.

343.14.2 ICR art. 343.14.1 must be applied for OWG, WSC and WC.

OWG, WSC 그리고 WC에는 ICR 343.14.1항이 적용되어야 한다.

343.14.3 For all other FIS competition the Jury decides if ICR art. 343.14.1 applies.

다른 모든 FIS 경기에서, ICR 343.14.1항을 적용할지 안 할 지에 대한 것은 주리가 결정한다.

- 343.15 Communication devices that support wireless communication between coaches and athletes or between athletes are not allowed during competition.
경기 도중, 코치와 선수 사이에 또는 선수들 간의 무선 통신 수단 장치는 허용되지 않는다.
- 343.16 The competitors must comply with the instructions of competition officials.
선수들은 경기 임원의 지시에 따라야 한다.
- 343.17 The competitor must comply with all aspects of the medical code (see 221).
선수들은 모든 의료 지침(221항 참조)에 따라야 한다.

344 Responsibilities of Officials and Others

임원 및 기타 관계자의 책임

- 344.1 If required, the Jury will issue special regulations for officials, media and service people and any other non-competitors, to ensure order on the course, in the stadium and in the team preparation area before, during and after the competition.
필요한 경우, 주리는 경기임원, 보도진, 봉사요원 그리고 선수가 아닌 기타 사람들을 위해 경기 시작 전, 경기 진행 도중 그리고 경기 종료 후, 코스 위에서나 스타디움과 팀 준비지역에서의 질서를 보장하는 특별한 규정을 공표 할 수 있다.
- 344.2 For order and control on the courses the following principles apply:
- from 5 minutes before the start until the time the course closers have passed, all officials, coaches, non-competitors and other accredited persons, are not permitted to ski on the course. During the competition, these persons must take fixed locations beside the course and must stand without skis on.
 - while giving intermediate times and information to competitors, officials, coaches and others are not allowed to run more than 30 meters beside the competitors
 - while doing this work officials and others have to ensure not to obstruct competitors
 - while giving refreshments to the competitors the coaches must ensure not to obstruct competitors and must maintain a fixed position.
코스에서의 질서와 관리를 위하여, 다음의 원칙이 적용된다.
- 출발 5 분전부터 코스 후주자가 지나갈 때까지, 모든 임원, 코치, 선수가 아닌 사람 그리고 기타 승인 받은 사람들은 더 이상 스키를 신고 코스에 들어 갈 수 없다. 경기 진행 동안에는 이미 들어가 있는 사람들도 스키를 벗고 코스 옆의 일정한 장소에 있어야 한다.
 - 중간계시를 알려주고 선수에게 정보를 주기 위한 경우에도, 임원, 코치, 그리고 기타 사람들은 선수 옆에서 함께 30m 이상 함께 달릴 수 없다.
 - 이러한 임무를 수행하는 동안, 임원이나 코치는 선수를 방해하지 않도록 해야 한다.

- 선수에게 간식을 줄 때, 코치는 선수를 방해하지 않도록 해야 하며, 정해진 위치에 있어야만 한다.

344.3 In order to obtain clean TV coverage and for safety reasons parts of the competition course may be closed for all but the competitors taking part in the competition. The Jury can allow ski testing and warming up by competitors on parts of the competition course before and during the competition. Athletes and service personnel, wearing special bibs may be allowed to ski on these parts of the competition course.
 깨끗한 TV 중계와 경기안전을 위해, 경기에 사용되는 코스의 어떤 부분에서는 참가 선수를 제외한 다른 모든 사람에게 폐쇄 될 수 있다. 경기 전과 경기진행 동안, 주리는 이 부분의 코스에서 선수들에 의한 스키 테스트 및 준비운동을 허용 할 수 있다. 특별한 비브를 착용한 선수와 서비스 요원은 경기 코스 중 이 부분에서 스키를 타는 것이 허용된다.

344.4 Wax testing and warming up on the ski competition course must always be done in the competition course direction. Anyone testing skis on the competition course must consider the safety of others on the course and the course preparation. Electronic timing devices used for testing skis will not be allowed on the course during the competition or official training.
 경기 코스 내에서 왁스 테스트와 준비운동은 항상 경기코스 지침에 따라 이루어져야 한다. 경기코스 내에서 스키 테스트를 하는 사람은 코스 안에 있는 다른 사람의 안전과 코스 준비에 대해 배려해야 한다. 스키 테스트에 사용하는 전자 계시 장치는 경기 도중 또는 공식 연습 중에는 코스 내에서는 사용 할 수 없다.

E. Not Permitted to Start, Sanctions

E. 출발불가, 제재

351 Not Permitted to Start

Competitors will not be permitted to start in any FIS international ski competition who:

출발 불가

FIS 국제 스키 경기에 출발이 허용되지 않는 경쟁자는 다음과 같다:

- 351.1 wears obscene names and/or symbols on clothing and equipment (art. 206.7) or behaves in an unsportsmanlike manner in the start area (art. 205.5)
 외설적인 명칭 그리고/또는 음란한 상징물이 있는 경기복과 장비를 지닌 자 (206.7항) 또는 출발 구역 내에서 스포츠맨 답지 않은 행동을 한 경우(205.5항)
- 351.2 violates the FIS rules in regard to equipment (art. 222) and commercial markings (art. 207)
 장비에 관련하여 FIS 규정을 위반한 경우(222항) 그리고 상표 부착 (207항)
- 351.3 refuses to undertake a FIS required medical examination (art. 221.2)

FIS가 요구하는 의료 검사에 불응했을 경우(221.2항)

351.4 If competitors have actually started in a competition and is later determined by the Jury to have been in violation of these rules the Jury must sanction the competitor.

만일 선수가 경기에 실제로 출발했는데 이러한 규칙을 위반한 것이 주리에 의해 뒤늦게 발견 되었다면, 주리는 선수에게 제재를 내릴 수 있다.

352 Sanctions

제재

352.1 Procedure

절차

352.1.1 When an infraction to the rules occurs, the Jury must meet and decide the appropriate sanction by taking into consideration:

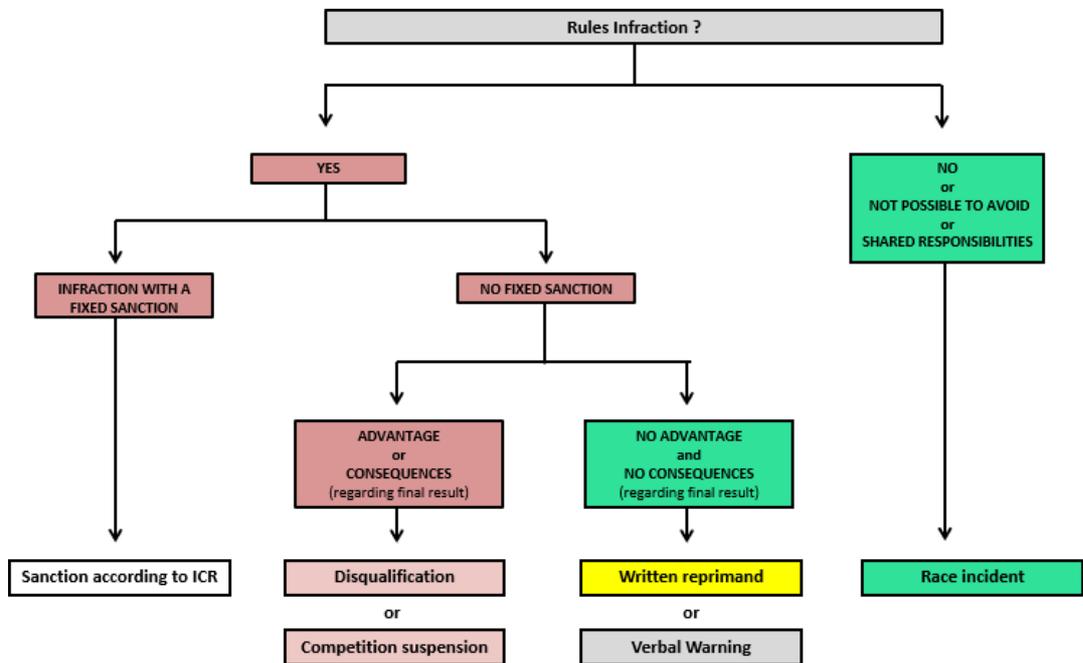
- the specific circumstances
- the gain or advantage for the offender (see ICR art. 223.3.3)
- the negative impact on other competitors
- the impact on the final result or intermediate results (sprint heats or bonus sprints)
- the level of the competition
- the age and experience of the competitors

규칙 위반 행위가 발생했을 때, 주리는 서로 만나서, 다음 사항을 고려하여 적절한 제재를 결정해야 한다.

- 특별한 상황
- 위반자에 대한 이득 또는 이점(ICR 조항 223.3.3 참조)
- 다른 선수들에 끼친 부정적 영향
- 최종 결과 또는 중간 결과에 대한 영향(스프린트 조별경기 또는 보너스 스프린트)
- 대회의 수준
- 선수들의 연령 및 경험

352.1.1.1 The following decision chart must be used when deciding on a sanction:

다음의 의사결정표는 제재에 대한 의사결정 시 반드시 사용되어야 한다:



352.1.2

A hearing of the offender (ICR 224.7) may be 81rganizer:

- on demand of the jury if necessary
- on demand of the offender in case of submission of a protest according to ICR 361.
규정 위반자에 대한 청문회(ICR 224.7)는 다음과 같은 경우에 대회 주최자에 의해 진행될 수 있다:
- 필요한 경우 주리의 요청에 따라
- ICR 361에 근거, 항소심을 제출할 경우 위반자의 요청에 따라

352.1.3

Sanctions for the violation of the technique rules can be given by a unanimous decision of two jury members (including TD) without video evidence.

주법 규칙 위반 제재는 비디오 증거 없이 2명의 주리멤버(TD 포함)의 만장일치 결정으로 가해질 수 있다.

352.1.4

For OWG, WSC and WC competitions sanctions can be given by a unanimous decision of two jury members (including TD) providing that they are not from the same nation.

OWG, WSC 및 WC 경기에서는 제재가 가능하며, 이는 TD(기술대표)를 포함한 주리멤버 구성원 두 명의 만장일치로 결정될 수 있다. 단, 이들 주리멤버 구성원은 동일 국가 출신이 아니어야 한다.

352.2

Disqualification

실격

352.2.1

Disqualification should be used only for infractions with a clear impact on the

final result of a competition.

심판은 대회 최종 결과에 명확한 영향을 미치는 위반 사항에 대해서만 실격을 사용해야 한다.

- 352.2.2 In addition, competitors should automatically be disqualified if they:
- participate in the competition under false pretences
 - either jeopardize the security of persons or property or actually causes injury or damage
 - run more than one leg in a Relay competition (ICR art. 327.1.1)
- 또한, 참가자들은 다음의 경우에 자동으로 실격되어야 한다:
- 거짓된 자료로 대회에 참가하는 경우
 - 사람들이나 재산의 안전을 위협하거나 실제로 상해나 손해를 발생시키는 경우
 - 계주경기에서 코스를 한 바퀴 이상 돌았을 경우(ICR 제327.1.1조)

- 352.2.3 Competitors who receive a second written reprimand in the same season will be automatically disqualified. Written reprimands given during the season are not valid in the JWSC, WSC and OWG periods. Written reprimands given during JWSC, WSC or OWG are valid until the end of these season. 동일 시즌에서 두 번째 서면 징계를 받는 참가자들은 자동으로 실격 처리 된다. 시즌 내에 발행된 서면 징계는 JWSC(Junior World Ski Championships), WSC(World Ski Championships), OWG(Olympic Winter Games) 기간에는 유효하지 않다. JWSC, WSC, 또는 OWG 기간 동안 발행된 서면 징계는 시즌 종료까지 유효하다.

- 352.2.4 During stage events or first part of pursuit competitions, an offence that is normally sanctioned with a DSQ can instead be sanctioned by a time penalty (see ICR art. 352.4.2). Using DSQ or time penalty will be the Jury's decision. 스테이지 이벤트나 추적 경기의 첫 번째 부분에서는 일반적으로 실격으로 처벌되는 위반 행위가 대신 시간 벌칙으로 처벌될 수 있다. (ICR 제 352. 4. 2 조 참조). 실격 또는 시간 벌칙을 사용할지 여부는 심판단에 달려있다.

- 352.2.5 After disqualification, the competitor's name will be shown on a revised result list indicating his/her status as DSQ and no times must be printed for this competitor. 실격 처리 후, 참가자의 이름은 DSQ 상태를 나타내는 수정된 결과 목록에 표시되며, 해당 참가자의 기록은 인쇄되지 않아야 한다.

- 352.2.6 In Sprint and Team sprint competition, if an infraction leads to disqualification and that infraction caused another competitor (or team) not to advance to the next round, the Jury may allow the competitor (or team) to proceed into the next round. In this case, the competitor or team concerned will start in the least favorable start position.

스프린트와 팀 스프린트 경기에서, 만일 방해가 실격을 초래하고 그 방해로 인해 다른 선수(또는 팀)가 다음 라운드에 진출하지 못하게 된다면, 주리는 해당선수(또는 팀)에게 다음 경기 진출을 허용 할 수 있다. 이런 경우 해당 선수 또는 팀은 가장 불리한 출발 위치에서 출발 할 것이다.

352.2.7 Competitors disqualified in Sprints heats at Sprint competitions will keep their qualification result and will not be disqualified from qualification result list.

스프린트 경기에서 실격된 선수는 자신의 기록을 유지한다. 그리고 예선 기록 리스트에서 실격처리 되지 않을 것이다.

352.3 Competition suspension

경기 중단

352.3.1 Competition suspension can only be used for ICR infractions during sprint heats, team sprint heats, bonus sprints (both intermediate and finish) and popular competitions.

경기 중단은 스프린트 히트, 팀 스프린트 히트, 보너스 스프린트(중간 및 마지막) 및 파풀러 대회 중에서만 ICR 위반 사항에 사용될 수 있다.

352.3.2 In Sprint competitions, a competition suspension means that the competitor will be ranked last in the heat and last in the round (6th for final, 12th for 12 finals and 30th for 14 finals).

스프린트 대회에서 경기 중단은 해당 참가자가 히트에서 마지막 순위로, 그리고 해당 라운드에서도 마지막 순위로(결승전에서는 6위, 준결승에서는 12위, 1/4 결승에서는 30위) 순위가 매겨진다는 것을 의미한다.

352.3.3 In Mass Start or Skiathlon competitions, a competition suspension means that the competitor will be relegated out of the result of a bonus sprint.

매스 스타트 또는 스키애슬론 대회에서 경기 중단은 해당 참가자가 보너스 스프린트 결과에서 제외되어 순위에서 밀려난다는 것을 의미한다.

352.3.4 In popular competitions, suspension means that the competitor is ranked on last rank and his/her time is not published.

파풀러 대회에서 경기 중단은 선수가 마지막 순위에 랭크됨을 의미하며 기록은 게시되지 않는다.

352.3.5 Competition suspension will always be accompanied by a written reprimand.

경기 중단은 항상 서면 징계와 함께 이루어진다.

352.3.6 In Team sprint competitions, a competition suspension means that the team will be ranked last in the heat and last in the round.

팀 스프린트 대회에서 경기 중단은 팀이 조별경기에서의 최하위 나 해당 라운드에서의 최하위로 랭크 됨을 의미한다.

352.4 Time Penalty

타임 페널티

- 352.4.1 The following false start infractions should be sanctioned by time penalties:
다음의 부정 출발 행위는 타임 페널티 제재를 받을 것이다:
- 352.4.1.1 In Interval Start competitions or Sprint qualifications, early start infractions should be sanctioned by a minimum time penalty of 15 seconds (the competitor's actual skiing time + 15 seconds minimum penalty).
인터벌 스타트 경기 또는 스프린트 예선 경기에서, 조기 출발 위반 행위는 최소한 15초의 타임 페널티에 의한 제재를 받아야 한다(선수의 실제 활주시간 + 최소 15초의 페널티).
- 352.4.1.2 In competitions with Pursuit Start, early start infractions should be sanctioned by a time penalty equal to the time gained (posted start time minus actual start time) + 30 seconds minimum penalty.
추적 경기에서, 조기 출발 위반행위는 얻은 기록(게시된 출발 시간 - 실제 출발 시간) + 최소 30초 페널티에 해당하는 타임 페널티 제재를 받아야 한다.
- 352.4.2 In stage events, team sprint competitions or relay competitions, the Jury can decide to substitute a DSQ with a 3 minutes time penalty (see ICR art. 352.2.4).
스테이지 이벤트, 팀 스프린트 대회 또는 계주 대회에서, 심판은 DSQ를 3분의 시간 벌칙으로 대체하기로 결정할 수 있습니다 (ICR 제352.2.4조 참조).
- 352.4.3 Relay exchange infractions in relay and team sprint competitions will be sanctioned by time penalties as follows:
- relay competitions: minimum 30 seconds time penalty
- team sprint competitions: minimum 15 seconds time penalty
계주 및 팀 스프린트 대회에서의 계주 교환 위반은 다음과 같이 시간 벌칙으로 처벌됩니다:
- 계주 대회: 최소 30초의 시간 벌칙
- 팀 스프린트 대회: 최소 15초의 시간 벌칙
- 352.5 Written Reprimand**
서면 징계
- 352.5.1 Written reprimand should be used for infractions of the rules that do not lead to a clear advantage for the offender
서면 징계는 규칙 위반으로 인해 명확한 이득을 얻지 않은 경우에 사용되어야 한다.
- 352.6 Verbal Reprimand**
구두 징계
- 352.6.1 Verbal reprimand should be used to inform competitors that their technique or behaviour is very close to being in violation of the rules.

구두 경고는 참가자들에게 그들의 기술이나 행동이 규칙 위반에 매우 가깝다는 것을 알리기 위해 사용되어야 합니다.

352.7 Monetary Fine **벌금**

352.7.1 Monetary fines can be given to any accredited person.
벌금은 모든 인증된 사람에게 부과될 수 있습니다.

352.7.2 Monetary fine should be used for infractions of advertising and commercial markings rules, for minor course discipline infractions, for infractions to ICR 343.5 and for violation of restrictions on ski testing and warming up.
벌금은 광고 및 상업적 표시 규정에 대한 위반행위, 중대하지 않은 코스 내 질서 위반행위, ICR 343.5 위반행위, 그리고 스키 테스트와 워밍업 제한에 대한 위반 행위 시에 적용되어야 한다.

352.7.3 For competitors, a monetary fine may also be accompanied by a written reprimand.
선수에게 벌금은 서면 징계가 수반 될 수 있다.

F. Protests and Appeals

F. 항의 및 항소

361 Protests **항의**

361.1 Types of Protests **항의의 유형**

361.1.1 Against admittance of competitors or their competition equipment,
선수 또는 선수들의 경기장비 허용에 대해서

361.1.2 Against the course or its condition,
코스 또는 코스 조건에 대해서

361.1.3 Against another competitor or against an official during the competition,
경기 진행 중, 다른 선수 또는 임원에 대해서

361.1.4 Against timekeeping results,
계시 결과에 대해서

361.1.5 Against decisions of the Jury. Also see exceptions 325.6.2 and 326.6.2.
주리의 결정에 대해서. 예외는 325.6.2항과 326.6.2항 참조.

361.1.6 Against clerical errors or violations of the FIS rules after the competition
경기종료 후, FIS 규칙의 오기(誤記) 또는 위반에 대해서

361.2 Place of Submission

The various protests are to be submitted as follows:

제출 장소

여러 가지 항의는 다음과 같이 제출되어야 한다:

361.2.1 Protests according to the art. 310 – 344.4 at the location designated on the official notice board or at a place announced at a team captains' meeting.
항의는 310항 ~ 344.4항에 따라, 공식 게시판에 지정된 장소에서 또는 팀 대표자 회의 때 공표된 장소에서 해야 한다.

361.2.2 Protests concerning clerical errors or violations of the FIS rules after the competition must be sent by registered mail through the competitor's National Ski Association to the FIS Office within one month of the competition.

경기 종료 후, FIS 규정의 오기 또는 위반에 관련된 항의는 경기종료 후 1개월 이내에 선수가 소속된 국가스키협회를 통해 FIS 사무국에 등기 우편으로 보내져야 한다.

361.3 Deadlines for Submission

제출 마감

361.3.1 Against the admittance of competitors

- before the draw

선수자격에 관한 항의

- 추첨 이전에

361.3.2 Against the course or its condition

- not later than 15 minutes after the end of official training

코스 또는 코스 상태에 대한 항의

- 공식 연습이 끝난 후 15 분 이내에

361.3.3 Against another competitor or competitor's equipment or against an

official because of irregular behavior during the competition

- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.

다른 선수 또는 선수 장비에 대한 항의 또는 경기 진행 중, 일관성 없는 행동을 보인 임원에 대한 항의

- 비공식 결과리스트가 공표된 후 15 분 이내에

361.3.4 Against the timekeeping

- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.

기록 계시에 대한 항의

- 비공식 결과리스트가 공표된 후 15 분 이내에

361.3.5 Against Jury decisions that are not sanctions

- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.

제재가 아닌 주리의 결정에 대한 항의

- 비공식 결과리스트가 공표된 후 15 분 이내에

361.3.6 Against clerical errors or violations of the FIS Rules after the competition

- within one month of the competition.
- 경기 종료 후, FIS 규정의 오기 또는 위반에 관련된 항의
- 경기 당일로부터 1개월 이내에

361.4 Form of Protests

항의 양식

- 361.4.1 Protests are to be submitted in writing.
항의는 서면으로 제출되어야 한다.
- 361.4.2 Protests must be substantiated in detail. Proof must be submitted and any evidence must be included.
항의는 상세히 증명되어야 한다. 증거는 반드시 제출되어야 하고 어떠한 징표라도 포함해야 한다.
- 361.4.3 CHF 100.– or the equivalent in another valid currency must be deposited with the submittal of the protest. This deposit will be returned if the protest is upheld. Otherwise it goes to the account of the FIS.
항의 제출 시 100 스위스 프랑 또는 통용 가능한 다른 화폐로 이에 상응하는 금액을 지불한다. 이 공탁금은 만일 항의가 받아들여지면 반환될 것이다. 그렇지 않으면 FIS 공금이 될 것이다.
- 361.4.4 A protest may be withdrawn by the protesting party before the publication of a decision by the Jury. In this case, the money deposit must be returned.
항의는 주리에 의한 결정이 공표되기 전에, 항의했던 당사자에 의해 취하 될 수 있다. 이런 경우 공탁금은 반환되어야 한다.
- 361.4.5 Protests not submitted on time or submitted without the protest fee are not to be considered.
제시간에 제출되지 않은 항의나 항의 비용을 지불하지 않고 제출된 항의는 받아들여지지 않는다.

361.5 Authorization

The following are authorized to submit protests:

- the National Ski Associations
- Team Captains.

권한

항의 제출 권한은 다음과 같다.

- 국가스키협회 /국내경기 시 소속 협회
- 팀 대표자

361.6 Settlement of Protests by the Jury

주리에 의한 항의 해결

- 361.6.1 The Jury meets to deal with the protests at a predetermined place and time fixed and announced by it.
주리는 항의에 대해 논하기 위해 예정된 장소에서 정해진 시간에 회의를 한다.

361.6.2 At the vote on the protest, only the Jury members are to be present. The TD chairs the proceedings. Minutes of the proceedings are to be kept and signed by all voting members of the Jury. The decision requires a majority of all voting members of the Jury, not just of those present. In case of a tie, the TD's vote is decisive.
항의에 대한 투표에는 주리 멤버만이 참석해야 한다. TD는 소송회의 의장이다. 소송 회의록은 기록되어 투표한 모든 주리 멤버가 서명한다. 결정은, 단지 참석 한 수가 아니라, 투표한 주리 멤버 과반수 득표율로 한다. 가부 동수일 경우 TD 의 투표권이 결정적 역할을 한다.

361.6.3 The decision is to be made public immediately after the proceedings by posting on the official notice board with the publication time stated.
결정은 소송회의 이후 즉각적으로, 공표 시각을 명시하여 공식게시판에 게시 되어야 할 것이다.

362 Right of Appeal 항소권

362.1 The Appeal 항소

362.1.1 It can be made

- against all decisions of the Jury (see also ICR 224.11)
- against the official result lists. This appeal has to be directed exclusively against an obvious and proven calculation mistake.

다음과 같은 상황에 항소할 수 있다.

- 주리의 모든 결정에 대하여 (ICR 224.11항 참조)
- 공식 결과리스트에 대하여. 이 항소는 전적으로 명백하고 입증된 계산 오류에 대해서 적용되어 져야 한다.

362.1.2 Appeals must be submitted to the FIS by the NSA.
항소는 국가스키 및 스노보드협회에(NSA)를 통해 국제스키연맹(FIS)에 제출되어야 한다.

362.1.3 Appeal procedure can also be started by the respective competition Jury or FIS Office.
항소 절차는 해당 대회 주리 또는 국제스키연맹(FIS) 사무실에서도 시작될 수 있다.

362.1.3 Deadlines 마감

362.1.3.1. Appeals against the decisions of the Jury are to be submitted within 48 hours of the publication of the official results list.
주리 결정에 대한 항소는 공식 결과리스트가 발표된 후 48시간 이내에 제출 되어야 한다.

362.1.3.2 The appeals against the official results are to be submitted within 30 days, including the day of the competition.

공식 결과에 대한 항소는 경기 날짜를 포함하여 30일 이내에 제출되어야 한다.

- 362.1.4** The decision concerning the appeals are taken by
- the Appeals Commission
 - the FIS Court.

항소에 관련된 결정은 다음에 의해 결정된다.

- 항소위원회
- 국제스키연맹(FIS) 이사회

362.2 Postponing Effect

The evidence submitted (protest, appeal) may not cause a postponement of the appeal.

유예 효력

제출된(항의, 항소) 증거는 항소유예의 원인이 될 수 없다.

362.3 Submission

All evidence must be in writing to be substantiated. Proof and evidence are to be included. Evidence submitted too late must be declined by the FIS (see 225.3). In order to file an appeal it must be accompanied with a deposit of CHF 500, which will be refunded if the appeal is upheld.

제출

모든 증거는 서면으로 제출되어야 하며, 증명과 증거가 포함되어야 한다. 너무 늦게 제출된 증거는 FIS에 의해 받아들여지지 않는다(225.3항). 항소를 제출하기 위해서는 500 스위스 프랑을 공탁해야 하며, 만일 항소가 받아들여질 경우 반환 될 것이다.

G. Popular Cross-Country Competitions

G. 파플러 크로스컨트리 경기

380 Definition of Popular Cross-Country Competitions

파플러 크로스컨트리 경기의 정의(PCCC)

380.1 Competitions

경기

380.1.1 Popular Cross-Country Competitions are competitions open to all Cross-Country competitors, licensed and non-licensed, without limitation on competition distance or format.

파플러 크로스컨트리 경기(PCCC)는 자격증 소유자이던 미 소지자이던 상관없이 그리고 거리나 형식에 제한 없이 모든 크로스컨트리 선수들에게 오픈 되어 있다.

381 Entries and Competitors

참가 등록 및 선수

381.1 Entries

참가등록

381.1.1 Entries should be forwarded promptly by e-mail, by facsimile transmission or online in accordance with regulations in the invitation. Early entries may receive a reduced entry fee. Additional fees may be charged for late entries. 참가등록은 초청 참가규정에 따라 이메일 또는 팩스 또는 온라인으로 정확히 발송되어야 한다. 참가등록을 일찍 하면 등록비용을 할인 받을 수 있고, 등록을 늦게 하면 추가비용을 물을 수도 있다.

381.2 Licenses

자격증

381.2.1 Licensed competitors are responsible for complying with the license requirements of their own NSAs.

자격증을 소지한 선수는 소속 국가스키협회가 요구하는 자격요건에 따라야 할 책임이 있다.

381.3 Seeding

시드 배정

381.3.1 Competitors may be placed in different starting positions according to their competitive abilities. The seeding may include an elite start group. The seeding of the elite start group should be according to the competitors FIS Points or other ranking systems and competitors without FIS Points should be seeded based on known previous performance or by nomination of the competitors NSA.

선수들은 경기능력에 따라 서로 다른 출발 위치를 배정받는다. 시드 배정은 정예의 선발된 출발그룹이다. 정예의 선발된 그룹의 시드 배정은 선수들의 FIS 포인트 또는 다른 랭킹 시스템에 따라 이루어지며, FIS 포인트가 없는 선수들은 이 전 성적에 근거를 두거나 또는 국가스키협회의

추천에 근거를 두어 배정된다.

381.4 Grouping **그룹 배정**

381.4.1 Competitors may be grouped in accordance with results from previous years' competitions or other competitions. They may also be grouped by gender and age or by date of submission of competition entry.
선수들은 전년도 경기나 다른 경기에서 얻어진 결과에 따라 그룹이 배정 된다. 또한 성별과 나이에 의해 또는 경기 참가등록 일에 따라 결정되기도 한다.

381.5 Results **결과**

381.5.1 Separate result list must be published for men and women.
결과 리스트는 남녀는 각각 분리하여 발표되어야 한다.

381.6 Competitors **선수**

381.6.1 Popular Cross-Country Competitions are [86rganizer](#) for the enjoyment of all participating competitors. Because these competitions involve competitors with a wide range of experience and ability, good sportsmanship and courtesy toward other competitors are essential. Competitors who demonstrate unsportsmanlike behavior or do not follow these rules or the rules of the competitions may be sanctioned by the Jury. During a competition competitors must

- follow the marked course from the start to finish passing all control points
- complete the course on skis using only their own means of propulsion and without assistance from others
- neither hinder nor interfere with other competitors
- make a reasonable effort to allow faster competitors to pass. Normally slower competitors should use the right track or side of the course, faster competitors the left
- comply with the special regulations of the competition (e.g. littering).

PCCC는 모든 참가선수들의 즐거움을 위해 구성된다. 왜냐하면 이러한 경기는 기본적으로 풍부한 경험과 능력, 훌륭한 스포츠맨십과 타 선수에 대한 예절을 지닌 선수들을 포함하고 있기 때문이다. 경기규정 또는 규칙을 위반하거나 비신사적인 행위를 하는 선수들은 주리에 의해 제재를 받게 될 것이다. 경기 중 PCCC 참가 선수들은

- 출발선부터 결승점까지 모든 관문을 통과하면서 표시된 코스를 따라 가야 한다.
- 선수들이 다른 어떤 것의 도움도 받지 않고 자신의 추진 능력만을 사용하여 스키를 타고 완주 하여야 한다.

- 숨거나 다른 선수를 방해해서는 안 된다.
- 더 빠른 선수가 통과하도록 합당한 노력을 해야 한다. 일반적으로 느린 선수가 오른쪽 트랙이나 코스의 가장자리에 붙고 더 빠른 선수가 왼쪽을 이용한다.
- 경기의 특별 규정을 준수해야 한다. (예: 폐기물 투기)

381.6.2 The age classes should follow the same principles as defined in ICR 341.1
연령별 구분은 ICR 341.1에 정의된 대로 동일 원칙을 따라야 한다.

381.7 For Popular Cross-Country races on the FIS calendar, all competitors with FIS Codes placed in an elite/ seeded group must comply with ICR article 207 “Advertising and Commercial Marking” and with article 222 „Competition Equipment“.
FIS 월드컵 또는 마라톤 컵 캘린더상의 파퓰러 크로스컨트리 경기의 경우, 엘리트그룹에 속하는 모든 선수들은 ICR 207항 <광고 및 상표부착의 규정>과 ICR 222항 <경기장비규정>을 준수하여야 한다.

381.8 ICR 343.12.6 does not apply for competitors outside the seeded group.
시드 그룹이 아닌 선수들에게는 ICR 343.12.6항이 적용되지 않는다.

382 Information

정보

382.1 Announcement

공지사항(아나운스먼트)

382.1.1 The announcement should contain the following information

- name of the competition
- competition site and the alternative site, if any
- course distance (s) and technique (s)
- competition date and starting time
- seeding procedures
- entry deadline
- registration fee
- lodging and transportation information
- prizes and awards
- refund policy if the competition is cancelled
- insurance regulations
- any other useful or necessary information

공지사항에는 다음과 같은 정보를 포함해야 한다.

- 경기의 명칭
- 경기장소, 대체장소(있을 경우)
- 코스길이와 주법
- 경기날짜와 출발시간
- 시드배정 절차

- 참가등록 마감
- 등록비용
- 숙박 및 교통정보
- 상장과 시상
- 경기 취소 시 참가비 반환 정책
- 보험 규정
- 기타 유용하거나 필요한 정보

382.2 Information for Competitors

선수를 위한 공지사항

382.2.1 *Before the start of the competition, competitors should receive information regarding the following*

- starting time
- course description and profile
- technique(s)
- transportation information
- identification sticker and control card, if any
- ski marking
- starting procedures
- warm-up area and procedures
- feeding station locations and refreshments available
- procedure to follow if a skier does not complete the competition
- finish line procedure
- information regarding emergency medical procedures
- cut-off times, if any
- clothing drop off and pickup sites
- changing area, shower location, and food sites
- results service with grouping and announcements
- protest procedures
- prizes and awards
- procedures for short notice competition cancellation
- time and location of Team Captains' and Jury meetings, press conferences and other meetings
- communication services
- other necessary information

경기시작 전에 선수들은 다음에 관련된 정보를 공지 받아야 한다.

- 출발시간
- 코스 설명 및 단면도
- 주법
- 교통정보
- 인식(ID)스티커와 컨트롤 카드(있을 경우)
- 스키 마킹
- 출발 절차
- 준비운동 구역 및 절차
- 간식 제공 장소 및 유효한 간식
- 경기에 출전하지 않는 선수들이 따라야 할 절차(완주하지 못한 선수들)

- 결승라인 절차
- 응급 의료처치에 관련된 정보
- 컷-오프 시간(있을 경우)
- 옷 보관 및 입는 장소
- 교체지역, 샤워시설 및 식당의 위치
- 그룹배정과 공지안내를 포함한 결과 서비스
- 항의 절차
- 상과 시상
- 경기취소 보고를 위한 절차
- 팀 대표자회의와 주리 회의, 보도 협의회 및 기타 회의에 대한 시간과 장소
- 통신 서비스
- 기타 필요한 정보

384 The Course

코스

384.1 Width

폭(너비)

384.1.1 All obstacles must be cleared from the course to a width that allows, at a minimum, double tracks to be set throughout the length of the course. For free technique competitions, the course width should allow unhindered overtaking.

모든 장애물은 코스에서부터 코스길이를 따라 정비된 더블트랙이 허용된 폭까지 깨끗이 제거되어야 한다. 프리 주법 경기의 경우, 코스 폭은 추월에 방해가 되지 않도록 충분해야 한다.

384.2 Start Area

출발지역

384.2.1 The start area should be flat or nearly flat. It should lead directly into the course and be wide enough to avoid excessive crowding. The start should gradually narrow to the width of the course over a distance sufficient in length to allow competitors to spread out before entering the tracks. The start area should be 88rganizer to provide for

- ski marking
- control of competitor identification
- control of commercial markings
- competitor seeding
- crowd control.

출발 지역은 평지 또는 거의 평지이어야 합니다. 직접 코스로 이어져야 하며, 과도한 혼잡을 피하기 위해 충분히 넓어야 합니다. 출발은 경기자들이 트랙에 진입하기 전에 퍼져 있을 수 있도록 충분한 길이로

서서히 코스의 폭으로 좁아 져야 합니다. 출발 지역은 다음을 위해 조직자에 의해 제공되어야 합니다:

- 스키 마킹
- 선수 인식의 통제
- 상업적 마킹의 통제
- 선수 시드 배정
- 관중 통제

384.3 Finish Area

결승지역

384.3.1 The course should enter the finish area on a straight and flat approach. The finish area should be flat and sufficiently wide to allow several competitors to finish at the same time without impeding each other.

The last 200 meters should have a width of at least 10 meters and be divided into at least 3 lanes separated with appropriate markings. Where more than one competition (two races of different distances) are held over the same course at the same time, separate finishing lanes should be provided to ensure that the leaders in the longer competition are not hindered by slower finishers in the shorter competition. The finish area should be designed and equipped for the necessary control functions and to avoid crowding. Interview (mixed) and flowers ceremony zones should be fenced and separated from the crowd of finishing participants and spectators. Feeding, access to clothing, showers or transportation to such facilities should be clearly marked in different languages and available near the finish area.

결승지역으로 들어서는 코스는 근접할수록 평평하고 직선으로 되어 있어야 한다. 결승지역은 여러 명의 선수들이 서로 방해하지 않고 동시에 결승점을 통과 할 수 있을 만큼 충분히 넓고 평평해야 한다.

마지막 200m에서는 최소한 10m의 폭을 갖추어야 하고, 최소한 적절한 표시로 구분된 3개의 통로로 나뉘어져 있어야 한다. 동일 코스에서 동시에 한 개 이상의 경기 (거리가 다른 두 개의 경주)가 진행될 경우, 두 경기의 결승 레인은 분리 시켜야 한다. 그렇게 함으로써, 거리가 긴 경기의 선두 주자가 짧은 거리 경기의 마지막 주자에 의해 방해받는 일이 없도록 해야 한다. 결승지역은 필수적인 감독기능을 위한 장비를 갖추고, 혼잡을 피하도록 설계되어야 한다. 인터뷰와 꽃다발 증정식 구역은 구분되어야 하며, 결승선 통과 선수와 관람객의 혼잡함으로부터 분리되어야 한다. 식당, 세탁소, 샤워시설 또는 이러한 시설로 가는 수송방법 등이 결승지역 근처에서 볼 수 있도록 그리고 다양한 언어로 명확히 표기 되어 있어야 한다.

384.4 Course Preparation

코스 정비

384.4.1 Pre-season

The course should be groomed and maintained to ensure that the competition can be held safely with a minimum of snow cover.

시즌 전

코스는 다듬어져 있어야 하며, 최소한의 눈을 충분하게 덮어서 경기가 안전하게 개최될 수 있도록 유지되어야 한다.

384.4.2 Winter preparation

The course should be packed and groomed throughout the winter to ensure a solid base for final preparation.

겨울 정비

코스는 겨울 내내 최종 준비를 위한 단단한 기반을 보장하기 위해 다져져 있어야 한다.

384.4.3 Free Technique

In free technique competitions, the course should be well packed and wide enough to allow two competitors to ski side by side. Where appropriate, one single track may be set along the side of the course. The last 200 meters should be prepared to a width of at least 10 m. This section should be divided into at least 3 lanes and separated with appropriate markings.

프리 주법

프리 주법 경기에서는 코스가 잘 다져져 있어야 하며 두 명의 선수가 나란히 스키를 탈 수 있을 만큼 충분한 넓이가 확보되어야 한다. 특수한 경우, 한 개의 싱글 트랙이 코스 옆을 따라 정비되어 있을 수도 있다. 마지막 200m는 최소한 10m의 폭을 갖추어야 한다. 이 구간은 적어도 표시로 구분된 3개 통로로 분리 되어 있어야 한다.

384.4.4 Classical Technique

Normally the course should be set with two tracks. Where the width makes it possible, more tracks should be set. In steep downhill or other locations as designated by the TD and chief of competition, no tracks should be set. In the finish area, the last 200 meters should be set with as many tracks as possible. In appropriate situations, with approval of the TD and the chief of competition, course grooming may take place during the competition.

클래식 주법

일반적으로 코스는 2개의 트랙으로 구성한다. 코스의 폭이 충분하게 넓다면 트랙을 더 많이 만들 수 있다. 가파른 내리막길은 TD와 경기위원장이 지정하는 지역은 트랙을 설치하지 않는다. 결승지역에서, 마지막 200m전부터는 가능한 많은 트랙을 갖추어야 한다. 가능할 경우, TD와 경기위원장의 승인을 얻어 경기진행 동안 코스정비를 할 수 있다.

384.4.5 Both Techniques

Competitions may be carried out in both techniques at the same time and on the same course. In such cases, the course for free technique should be separated from the classical course with appropriate barriers or markings so classical competitors do not have the opportunity to use the other course and vice versa. Each course should be packed and prepared in accordance with article 384.4.3 and 384.4.4.

두 가지 주법

여러 경기가 동일한 코스에서 동시에 두 가지 주법으로 개최될 수

있다. 이러한 경우, 프리 주법을 위한 코스는 적당한 방책이나 표시로써 클래식 주법 코스와 분리시켜야 하며, 따라서 클래식 선수들이 프리 주법 코스로 빠지지 않도록 또한 프리 주법 선수가 클래식 코스로 가지 않도록 해야 한다. 각 코스는 384.4.3항과 384.4.4항에 따라 단단히 다져지고 정비되어야 한다.

384.5 Measuring and Marking

측량과 표시

384.5.1 The competition course must be measured for length from start to finish by GPS device, chain, tape or measuring wheel. Each kilometer should be marked. The last 500 meters and the last 200 m should also be marked. Places such as steep downhills, curves, crossings should be given special marking.

경기장 코스의 길이는 출발점부터 결승점까지 GPS장비, 체인, 테이프, 측정 휠 등으로 측정되어야 한다. 매 Km마다 표시가 되어 있어야 한다. 마지막 500m 와 200m 지점도 표시되어야 한다. 가파른 내리막, 굴곡, 교차로 등과 같은 장소에는 특별한 표시가 설치되어 있어야 한다.

384.6 Feeding

간식제공

384.6.1 Feeding stations should be provided approximately every 10 km. If the course is difficult, the distance between the feeding stations may be shortened. In easy terrain, the distance may be increased. For competitions longer than 50 km different types of drinks and other appropriate nourishment should be provided.

간식제공 장소는 대략 매 10 Km 마다 제공되어야 한다. 만약 코스가 위험할 경우, 간식제공 장소 간의 거리가 짧아질 수 있다. 쉬운 지형에서는 이 거리가 늘어날 수 있다. 50km 보다 긴 경기의 경우, 여러 가지 종류의 음료수와 다른 적절한 음식물을 공급해야 한다.

384.6.2 When team officials give refreshments to their competitors, they must follow ICR 344.2.

팀 임원들은 자국 선수들에게 간식을 줄 때는, ICR 344.2 항에 따라야 한다.

384.7 Course Layout

코스 설계

384.7.1 Popular Cross-Country competitions should be conducted to accommodate all levels of competitors from recreational racers to elite athletes. Course layout should be adapted to the skill levels of the participants.

PCCC는 우수한 선수부터 일반 경기자까지 모든 수준의 선수들을 수용할 수 있도록 설계되어야 한다. 코스 설계는 선수의 기술 수준에 적합해야 한다.

384.8 Bonus sprints

보너스 스프린트

384.8.1

When having sprints along the course, the final approach to the sprint should be at least 75 m straight that is wide enough for 2 competitors to sprint side by side. The bonus sprint finish line must be clearly marked. Sprint controllers must be assigned to each bonus sprint.

코스를 따라 스프린트를 할 때, 마지막 스프린트는 두 명의 선수가 나란히 스프린트 할 정도로 넓게 되어있어야 하며 최소한 75m의 직선으로 이루어져야 한다. 보너스 스프린트의 결승선은 분명하게 표시되어야 한다. 각 보너스 스프린트 마다 스프린트 감독관이 배정되어야 한다.

385

Control

통제(감독)

385.1

Control Procedure

통제 절차

385.1.1

All aspects of the competitions must be controlled in a manner to ensure the safe and fair conduct of the competition for the competitors. The location of control points and utilization of controllers should be determined by the chief of competition in consultation with the TD, giving particular attention to the following

- technique control, if any
- completion of the entire competition course without shortcuts
- completion of the entire competition on skis
- ensuring any support or assistance given competitors is in accordance with the ICR
- compliance with ICR commercial markings regulations
- providing a competition course free from obstructions
- ensuring competitors do not obstruct or hinder one another
- control at sprint positions and finish line
- other control aspects as required.

안전하고 공정한 경기진행이 될 수 있도록, 경기의 모든 측면에서 선수들을 위한 통제가 이루어져야 한다. 통제 지점의 위치와 통제 요원의 활용에 관한 것은 TD와 협의 하에 경기위원장이 결정해야 하며, 특별히 다음과 같은 점에 주의를 기울여야 한다.

- 주법 통제(있을 경우)
- 지름길이 없는 전체 경기 코스 완주
- 전체 경기코스 완주
- ICR에 따라서 선수에게 주어지는 지지와 보조에 대한 보장
- ICR의 상표 표시 규정 준수
- 장애물이 없는 경기 코스 제공
- 선수가 다른 선수를 가로막거나 방해하지 않도록 보장
- 요구되는 기타 통제

385.1.2

Controllers should be qualified to perform their assigned duties.

통제 감독관은 자신에게 주어진 임무를 수행 할 자격을 갖추어야 한다.

386 Medical and Safety
의무 및 안전

386.1 Chief of Medical and Rescue Service
의료 및 구조 계장

386.1.1 A chief of medical and rescue service will be appointed for every PCCC. They will be a member of the Competition Committee, and may be invited to attend the Jury meetings. The chief of medical and rescue service must be a licensed medical officer.
모든 PCCC를 위해 의료 및 구조계장이 임명될 것이다. 의료 및 구조계장은 경기위원회의 임원이며 주리 회의에 참석 할 수 있다. 의료 및 구조계장은 의료관리장 자격증을 소지해야 한다.

386.1.2 First Aid and Medical Service

The first aid and medical services must be completely operational during all training times. Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide containing Medical Rules and Guide-lines.
응급조치 및 의료서비스
응급조치 및 의료서비스는 모든 훈련시간 내내 완벽하게 운영되어야 한다. 의료 지원요건에 관한 세부사항은 <의료 규정 및 지침>을 포함한 <FIS 의료지침> 제 1장에 나타나 있다.

386.2 Planning
계획

386.2.1 The medical officer shall prepare an emergency first aid, evacuation, and notification plan for injuries, accidents, or deaths. Information regarding this plan and procedures to be followed in the event of injury, accident, or death should be provided to competitors and competition officials.
의료 관리계장은 응급처치, 후송 그리고 상해, 사고, 혹은 사망에 대한 신고 계획 등을 준비해야 한다. 상해, 사고, 사망사건이 일어났을 경우 따라야 하는 계획과 절차에 관련된 정보는 선수와 경기임원에게 모두 제공되어야 한다.

386.3 Training
훈련

386.3.1 The medical officer shall designate, inform and train a sufficient number of medical, safety and emergency personnel to provide for the safety and medical needs of the competitors.
의료 관리계장은 선수들의 안전과 의료의 필요성을 위해 제공하기에 충분한 수의 의료진, 안전요원 그리고 응급요원을 지명하고, 통지하고, 훈련 시켜야 한다.

386.4 First Aid Stations
응급 처치소

386.4.1 The location of first aid stations shall be marked by appropriate signs along

the course. There shall be heated first aid stations in the start and finish areas.

응급처치소의 위치는 코스를 따라서 적절한 표시가 있어야 한다. 출발 및 도착 지역에는 난방이 되는 응급처치소가 있어야 한다.

387 Sanctions, protests and appeals

제재, 항의 및 항소

387.1 In principle art. 352 applies. Any evidence on rules infraction, submitted within 48 hours after the last participant has finished the main race, must be considered and decided by competition jury within 72 hours after the first competitor has finished the race.

원칙적으로 352항이 적용된다. 마지막 참가자가 본선을 마친 후 48시간 이내에 제출된 규칙 위반에 대한 모든 증거는 첫 번째 선수가 경기를 마친 후 72시간 이내에 주리에 의해 검토되고 결정되어야 한다.

387.2 Protests concerning competitors with active FIS codes can be filed within 1 hour after the first participant has finished the main race. Such a protest must be filed according to ICR 361.4 and 361.5.

첫 번째 선수는 본선을 마친 후 1시간 이내에 FIS코드를 소지한 선수에 대한 항의가 제기될 수 있다. 이러한 항의는 ICR 361.4 및 361.5에 따라 제출되어야 한다.

387.3 Protests concerning other competitors can be filed within 48 hours after the first competitor has finished the main race. Such a protest must be filed according to ICR 361.4.

다른 선수들에 관한 항의는 첫 번째 선수가 본선을 통과한 후 48시간 이내에 항의를 제기할 수 있다. 그러한 항의는 ICR 361.4항에 따라 제출되어야 한다.

387.4 The deadline for an appeal against the jury decisions for competitors with active FIS codes expires at midnight 2 days after the competition. Competitors with no active FIS codes have no right to appeal.

활성화된 FIS코드가 있는 선수의 주리 결정에 대한 항소기한은 경기 후 2일 자정이다. 활성화된 FIS코드가 없는 선수는 항소할 권리가 없다.

387.5 In competition with Block (wave) start, early start infraction should be sanctioned by a time penalty equal to the time gained (actual wave start time minus actual offender's start time) + 30 minutes minimum time penalty.

블록(웨이브) 스타트로 진행되는 대회에서, 조기 출발 위반은 획득한 시간과 동일한 시간 벌칙에 +30분의 최소 시간 벌칙으로 처벌되어야 합니다. (실제 웨이브 시작 시간에서 실제 위반자의 출발 시간을 뺀 값)

388 Cold Weather Precautions

추위 예방책

388.1 Background

배경

388.1.1 There are three main factors to be considered by the Jury regarding cold

weather safety: the temperature; the duration of the exposure; and, the clothing and other protection against cold weather. These factors together with any other relevant information such as the "wind chill factor" must be taken into consideration when a decision is made regarding cold weather.

추위 안전에 관련하여 주리가 고려해야 할 3가지 주요 요인은 기온, 노출 기간, 추위에 대비한 의복 및 보호 장비 등이다. 추위에 관한 결정을 내릴 때에는, "차가운 바람 요인"과 같은 다른 관련 정보와 더불어 이 세 가지 요인 모두 고려대상이 되어야 한다.

388.2 Between minus 15 ° and minus 25 °C

영하 15도 ~ 영하 25도 사이

388.2.1 If the temperature level is forecast to be between minus 15 °C and minus 25 °C at any point on the course, recommendations regarding cold weather protection should be made available to the competitors. Under such conditions it is the responsibility of the competitors to seek the information and to follow the recommendations given by the [91rganizer](#).

경기 코스의 어느 지점에서든 기온이 -15°C에서 -25°C 사이로 예상되는 경우, 선수들에게 추위로부터의 보호에 대한 권고사항을 제공해야 한다. 이러한 조건에서는 선수들이 정보를 찾고 조직위에서 제공하는 권고사항을 따르는 것이 선수의 책임이다.

388.3 Minus 25 °C and below

영하 25도 이하

388.3.1 If the temperature in a major portion of the course is minus 25 °C or below, the competition shall be delayed or cancelled.

만일 대부분의 코스에서 기온이 영하 25도 또는 그 이하로 측정되면, 경기는 연기 또는 취소되어야 한다.

388.4 Warm Weather Precautions

더위 예방책

388.4.1 If the temperature is forecast to rise above 5 °C during the course of the competition, and exposure to sunshine is expected, recommendations must be given to competitors concerning clothing, skin protection and the need to consume adequate liquid before and during the competition. Feeding stations must ensure that they have adequate drinks to meet the increased demand. First aid stations must be briefed to be alert for signs of dehydration or any damage from sun exposure, and be prepared to take necessary measures in cases of dehydration or sunburn.

만약 경기코스의 기온이 섭씨 5도 이상이 되어 직접적인 햇볕 노출이 예상되면, 선수들에게는 옷과 피부 보호에 관련된 그리고 경기 전이나 경기 도중에 충분한 음료를 마실 필요성에 관련된 설명이 주어져야 한다. 간식 제공 장소에서는 선수들의 요구에 맞는 적절한 음료수를 제공하도록 보장 해야 한다. 응급처치 장소에서는 탈수 또는 햇빛 노출로

인한 상해 조짐에 대해 준비태세를 갖추도록 지시를 내려야 하며, 탈수 또는 화상의 경우, 필요한 조치를 하도록 준비해야 한다.

389 Cancellation Procedure

취소 절차

389.1 Policy

규정

389.1.1 Normally the factors to be considered for the cancellation or the postponement of a competition are: temperature, weather conditions, snow conditions and course conditions. If a competition is postponed, a new date should be arranged with the NSA concerned.
일반적으로, 경기의 취소 또는 연기를 고려할만한 요인으로는 기온, 기후 조건, 눈 상태 그리고 코스의 상태이다. 만일 경기가 연기된다면, 관련 국가스키협회 와 함께 새로운 날짜를 조정해야 할 것이다.

389.1.2 Cancellation or Postponement more than six days before the competition

If a decision to cancel or postpone a competition is taken at least 6 days before the date of the original competition, the [92rganizer92](#) committee must immediately inform the NSAs, the media and post the information on the Internet. This decision will be made by the Organising Committee in consultation with the TD.

대회 취소 또는 연기 - 대회일로부터 6일 이전

원래 대회일로부터 적어도 6일 이전에 대회 취소 또는 연기 결정이 내려진 경우, 조직위는 즉시 국가 스키 협회(NSA), 미디어에게 알리고 정보를 인터넷에 게시해야 한다. 이 결정은 대회 조직위원회와 TD의 협의에 따라 이루어진다.

389.1.3 Short Notice Cancellation

A short notice cancellation is made six or fewer days before the date of the competition. However, a competition cannot be cancelled less than three hours before the scheduled start time except for the competitors' and officials' safety. The cancellation procedure must be included in the information to the competitors (see article 382.2). The cancellation decision shall be made by the Jury.

취소에 대한 짧은 공지

취소에 대한 짧은 공지는 경기시작일 6일 또는 몇 일전에 내려진다. 그러나 선수들과 임원들의 안전을 위한 경우를 제외하고, 정해진 출발시간 전 3시간 이내에는 취소 될 수 없다. 취소절차는 선수에 대한 정보가 포함되어 있어야 한다(382.2항 참조). 취소 결정은 주리가 내린다.

389.1.4 Refund Policy

If a competition is postponed, competitors who have paid the entry fee

should be allowed to compete in the postponed competition without additional charge. If competitors decide not to compete in the postponed competition, the entry fee will not be refunded. The policy for refunds in a cancelled competition should be stated in the announcement for the competition(article 382.1).

환불정책

만일 경기가 연기되면, 참가 등록비용을 지불했던 선수들은 추가 비용 없이 연기된 경기에 출전 할 수 있다. 만일 선수가 연기된 경기에 출전하지 않기로 했 다면, 등록비용은 환불되지 않을 것이다. 취소된 경기 내에 상환을 위한 환불정책은 경기에 대한 공지사항에 기술되어야 할 것이다(382.1항).

390 International Ski Competition Rules **국제 스키 경기 규정**

390.1 Fundamental rule

기본규정

390.1.1 All matters not covered within this section G are subject to the provisions in section A – H of the International Ski Competition Rules, book II.

G 항목에서 언급되지 않은 모든 사항들은, 국제스키경기 규정 제2권 중, A - H 항목 내의 조항을 준용한다.

H. Roller Ski Competitions

H. 롤러스키 경기

396 Roller Ski Competitions **롤러스키 경기**

396.1 Roller Ski ICR Definitions

롤러스키 ICR 정의

396.1.1 The matters covered within this section of the ICR are intended to focus on the unique aspects of Roller Ski sport that are significantly different from the methodologies used in Cross-Country ski sport as outlined in the previous sections of this ICR publication.

ICR 중 이 항목 내에서 설명된 사항들은, 이번 ICR 발행본의 앞의 항목에서 요약된 대로 크로스컨트리 스키에서 사용되었던 방법과 상당히 다른 롤러스키 스포츠의 독특한 측면에 초점을 맞추려는 것이다.

396.1.2 The previous sections in this ICR will be used to give specific requirements in areas where there is direct similarity between Roller Ski and Cross-Country.

롤러스키와 크로스컨트리 사이에 유사성이 있는 분야에서 특별한 요구 조건을 부여하기 위해, 이번 ICR 내의 앞의 항목이 사용될 것이다.

396.1.3 In addition, the underlying principles and format procedures that apply in the Cross-Country sections of this ICR must also be applied to Roller Ski sport.
추가로, 이번 ICR의 크로스컨트리 항목에 적용되는 근본적인 원칙과 형식 절차는 롤러스키 스포츠에도 적용되어야 한다.

396.2 Competition Equipment 경기 장비

396.2.1 Roller Ski sport equipment must be available as a commercially produced product that is available to the general public.
롤러스키 장비는 일반적 대중이 사용하는 상업적 제품과 같이 동일한 것이어야 한다.

396.2.2 The OC in cooperation with TD must carry out equipment control before the start and after finish of each competition. Roller Ski wheel dimensions, wheel material hardness and frame length must be controlled.
조직위원회는 TD와 협력하여 각 경기 출발 전과 종료 후에 장비 검사를 해야 한다. 롤러스키 바퀴의 크기, 바퀴 소재의 단단함과 프레임의 길이는 통제 되어야 한다.

396.2.3 The diameter of the wheels must not be more than 100 mm.
바퀴의 지름은 100 mm 이상이 되어서는 안 된다.

396.2.4 The distance between the axles of the Roller Skis must not be less than 530mm.
롤러스키의 축사이의 거리는 530 mm 미만 이어서는 안 된다.

396.2.5 In classic technique competitions, each Roller Ski must have ratched mechanism.
클래식 주법 경기에서, 각각의 Rollerski는 ratched 메커니즘을 가지고 있어야 한다.

396.2.6 Cross-Country ski poles must be used with Cross-Country skiing tips must be used. Alternatively poles tips must have safety rigid plastic protections with diameter ≥ 30 mm. These protections must be placed maximum 45 mm above the metallic tips.

The rule will be implemented from 01st July 2022.

크로스컨트리 스키 폴은 크로스컨트리 스키 팁과 함께 사용되어야 한다. 또한 폴 팁은 지름이 30mm 이상인 안전한 강성 플라스틱 보호판을 가지고 있어야 한다. 이러한 보호판은 금속 팁 위에 최대 45mm 이내로 배치 되어야 한다.

이 규칙은 2022년 7월 1일부터 시행될 것입니다.

396.2.7 Safety helmets (e.g. DIN EN 1078 or equivalent) and eye protection must be worn during official training and competition.
공식연습 및 경기 중 안전 헬멧(예: DIN EN 1078 또는 동등한)과 눈

보호 안경을 착용해야 한다.

- 396.2.8 Shoes or ski boots have to be fixed on the Roller Skis with a Cross-Country ski binding. Roller Ski exchange must be done according to art. 343.12.2. 신발 또는 스키부츠는 크로스컨트리용 스키 바인딩으로 롤러스키에 고정 시켜야 한다. 롤러스키 교환은 343.12.2.항에 따라 이루어져야 한다.
- 396.2.9 Competitors are permitted to change or repair equipment during the competition but they must do this without any outside assistance other than being handed the replacement equipment or tools. Roller Ski change must be done according to article 343.12. 선수들은 시합 중 장비를 변경하거나 보수 할 수 있다. 하지만 그들은 대체 장비 또는 수작업으로 해야 하며 외부의 도움 없이 수행해야 한다. 롤러스키 교환은 343.12.2.항에 따라 이루어져야 한다.
- 396.2.10 In order to provide safe and fair conditions for the competition the organiser and jury can limit the technical parameters for Roller Ski equipment (wheels, etc.) by announcing it in advance in the competition invitation. 선수들이 대회를 하는 동안 안전하고 공정한 조건을 제공하기 위해서 주최자와 주리는 초청장에 미리 명시함으로써 롤러스키 장비(바퀴 등)의 기술적인 변수에 한계를 둘 수 있다.
- 396.2.11 The competition organiser can provide Roller Skis from an official Roller Ski equipment supplier for all athletes entered in competition. This must be clearly announced in official invitation. The Roller Skis must be distributed to the athletes by a draw supervised by a jury member. 대회 주최자는 모든 대회 참가 선수들에게 공식적인 롤러스키 장비 공급 업체로부터 공식 롤러스키를 제공할 수 있다. 이는 공식 초청장에 명확히 명시되어야 한다. 롤러스키는 주리 멤버들의 감독하에 추첨으로 선수들에게 배포되어야 한다.
- 396.2.12 If the competition [95rganizer](#) provides official Roller Ski equipment, Roller Ski exchange during the competition may be done only at an official service point (boxes) according to articles 343.12.2 – 343.12.3. 대회 조직위가 공식 롤러 스키 장비를 제공하는 경우, 대회 중 롤러 스키 교환은 343.12.2조와 343.12.3조에 따라 공식 서비스 지점(박스)에서만 가능하다.
- 396.2.13 If the Competition Organizer provides official Roller Ski equipment, Roller Ski repair during official training or before competition may be done only at an official service point provided by the organizer. 대회 주최자가 롤러스키 장비를 제공하는 경우, 공식 훈련 또는 경기 전에 실시한 롤러스키 수리는 주최자가 제공하는 공식 서비스 포인트에서만 수행할 수 있다.

396.3 Competition Formats and Programmes

경기형식과 프로그램

- 396.3.1 The following competition formats and recommended distances may be used and the competitions may be carried out in either classic or free technique:

Competition format	Competition distance (km)	Course length (km)
Individual Start	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
Mass Start	10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 16.7
Popular Roller Ski	No limit	No limit
Skiathlon	5+5, 7.5+7.5, 10+10, 15+15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Pursuit (2 nd part)	5, 7.5, 10, 15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Relay Teams with 3 or 4 athletes, can have mixed genders	2.5, 3.3, 5, 7.5, 10	2.5, 3.3, 3.75, 5
Individual Sprint	0.2 – 1.8	0.2 – 1.8
Team Sprint	2x(3-6) x 0.8 – 1.8	0.4 – 1.8

This table is valid for organizing multi-lap races but when choosing a short course with many laps the overall distance, start format and course width must be considered.

Actual competition distances can vary by $\pm 5\%$. Interval Start, Mass Start and Skiathlon competitions can be organized on undulating or uphill courses. Individual Sprint up to 200m may be organized on flat or uphill course (with a maximum allowed average inclination of 10%).

다음과 같은 경기형식과 권장 거리가 사용될 수 있으며, 경기는 클래식 또는 프리주법 중 하나로 실시된다.

대회 형식	경기 거리(km)	코스 길이(km)
인터벌 스타트	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
매스 스타트	10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
파퐁러 롤러스키	제한 없음	제한 없음
스키애슬론	5+5, 7.5+7.5, 10+10, 15+15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
추적 경기 (2 nd part)	5, 7.5, 10, 15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
계주 3명 또는 4명으로 구성된 팀, 혼성 팀 가능	2.5, 3.3, 5, 7.5, 10	2.5, 3.3, 3.75, 5
개인 스프린트	0.2 – 1.8	0.2 – 1.8

팀 스프린트	2x(3-6) x 0.8 – 1.8	0.4 – 1.8
--------	---------------------	-----------

이 표는 Multi-lap (여러 바퀴를 도는) 구성 경기에 유효하나 많은 lap (바퀴) 수를 갖는 짧은 코스선택 시에는 전체 거리, 출발 방법과 코스의 폭 등이 고려 되어야 한다.

모든 거리는 +/- 5% 차이가 날 수 있다. 인터벌 스타트, 매스 스타트와 스키애슬론 경기는 기복이 있는 지형 또는 오르막 코스에서 운영 되어질 수 있다. 개인 스프린트는 평지 또는 오르막 코스에서 200m까지 운영될 수 있다(최대로 10% 경사도 허용).

396.4 Course and Stadium

코스과 스타디움

- 396.4.1 Roller Ski competitions are held on asphalt or similar artificial or natural surfaces that are hard packed.
롤러스키 경기는 아스팔트, 또는 그와 유사한 인공적 표면 또는 단단히 다져져 있는 자연적 표면에서 개최된다.
- 396.4.2 The course must be designed with the highest priority being given to the safety of competitors.
코스는 선수의 안정성을 최우선으로 설계되어야 한다.
- 396.4.2.1 A Roller Ski competition course does not have any homologation requirements, but should include some demanding uphill sections.
롤러스키 경기 코스는 승인 요건이 없지만 일부 까다로운 오르막 구간을 포함해야 한다.
- 396.4.3 Obstacles or hazardous objects along or beside the track must be removed, or if not possible, they must be clearly marked and where necessary protected by padding.
트랙 위 혹은 그 옆에 있는 장애물 또는 위험물은 제거되어야 한다. 만일 불가능하다면, 분명하게 표시해야 하고 패딩 보호대를 만들 필요가 있다.
- 396.4.4 Recommended course norms:

Race Format	Classical technique	Free technique
INTERVAL START		
Course		
Width of course (minimum)	3 m	4 m
Start		
Number of corridors	1	1
Finish		
Total width (minimum)	3.6 m	6 m
Number of corridors	3	3
PURSUIT		
Course		
Width of course (minimum)	4 m	5 m
Start		
Organisation/preparation	2 <u>–</u> 4 corridors	2 <u>–</u> 4 corridors
Width of start area (minimum)	4 m	6 m
Finish		
Total width (minimum)	4 m – 5 m	6 m – 8 m
Number of corridors	3 – 4*	3 – 4*
MASS START, SKIATHLON		
Course		
Width of course (minimum)	4 m	6 m
Start		
Organisation/preparation	Arrow start grid	Arrow start grid
Width of start area (minimum)	5 m	6 m
Number of corridors	Odd number 3;5*	Odd number 3;5*
Finish		
Total width (minimum)	4 m – 5 m	6 m – 8 m
Number of corridors	3 – 4*	3 – 4*

*) The number, width and length of corridors will be determined by the Jury according to the competition formats and finish area layout (uphill or flat).

권장 코스 규범

레이스 형식	클래식 주법	프리 주법
인터벌스타트		
코스		
코스의 넓이(최소)	3 m	4 m
출발		
통로의 수	1	1
결승		
총 넓이(최소)	3.6 m	6 m
통로의 수	3	3

추적		
코스		
코스의 넓이(최소)	4 m	5 m
출발		
조직/준비	2 - 4 통로	2 - 4 통로
출발 지점의 넓이(최소)	4 m	6 m
결승		
총 넓이(최소)	4 m - 5 m	6 m - 8 m
통로의 수	3 - 4*	3 - 4*
매스 스타트, 스키애슬론		
코스		
코스의 넓이(최소)	4 m	6 m
출발		
조직/준비	격자모양의 출발	격자모양의 출발
출발 지점의 넓이(최소)	5 m	6 m
통로의 수	3:5* 홀수	3:5* 홀수
결승		
총 넓이(최소)	4 m - 5 m	6 m - 8 m
통로의 수	3 - 4*	3 - 4*

*) 통로의 수, 넓이, 길이는 경기 형식 및 결승 지점 배치
(오르막 또는 평면) 에 따라 주리에 의해 결정될 것이다.

396.4.5 The downhill sections must not have any sharp curves. If a downhill or curve is deemed dangerous, the OC and jury must implement speed-reducing measures (carpet, artificial turf etc).
내리막 구간은 급커브가 조금이라도 있어서는 안 된다. 활강 또는 커브가 위험하다고 판단되는 경우, 조직위원회와 주리는 속도 감소 대책(카펫, 인조 잔디 등)을 시행해야 한다.

396.4.6 Safe and secured warm up and cool down areas must be available near the competition course.
안전하고 안정적인 준비운동 및 경기 후 숨 고르기 지역은 경기 코스 근처에 이용 가능해야 한다.

396.5 General Course Preparations **일반 코스 정비**

396.5.1 The competition courses should be ready for inspection and for official training by the competitors at least one day before the competition.
경기 코스는 최소한 경기 하루 전에 코스점검과 선수들의 공식연습을 위해 정비되어 있어야 한다.

396.5.2 The competition courses must be closed to normal traffic. Only the competitors, OC, safety guards, Jury and security/TV vehicles are allowed to be on the competition course during the competition or during official training.
경기 코스는 일반적으로 교통이 통제된다. 단 경기 또는 공식연습이 진행되는 동안 선수들, 조직위원회, 안전 요원, 주리 및 보안/TV 차량은 코스 위에 허용된다.

396.6 Requirements of the Competitors **선수들의 자격 조건**

396.6.1 The competition season is defined as 1st July to 30th June (see CC ICR article 341 for age categories).
경기시즌은 7월 1일부터 6월 30일까지로 한다(연령 범주에 대한 것은 크로스컨트리 ICR 341항 참조할 것).

396.6.2 Methods of grouping
그룹 분류 방법

396.6.2.1 Refer to the Rules for the FIS Roller Ski World Cup/World Championships for special seeding rules.
특별 시드 그룹 규정에 대한 것은 FIS 롤러스키 월드컵/세계선수권대회 규정을 참조할 것.

396.7 Coaching Zones and Refreshment Stations **코칭 존 및 간식 제공장소**

396.7.1 The Jury may decide about the number and locations of the coaching zones and refreshment stations on the competition course.

주리는 대회 코스 상의 코칭 존 및 선수의 간식제공 장소의 수와 위치에 대해 결정할 수 있다.

396.7.2 The Jury may decide whether team officials can use bicycles (or similar means of transportation) to reach refreshment stations or coaching areas. In such case, the team officials are only allowed to move to the respective zones and provide assistance in accordance with ICR 344.2. They are not allowed to follow the athletes along the course.

주리는 코치가 간식 제공 장소나 코칭 지역에 도달하기 위해 자전거(또는 유사한 이동 수단)를 사용할 수 있는지 여부를 결정할 수 있다. 이 경우, 코치는 ICR 344.2에 따라 해당 지역으로 이동하고 지원을 제공할 수 있다. 그러나 코치는 선수들을 코스 전체에서 따라다니는 것은 허용되지 않는다.

396.8 Start and Finish Requirements

출발과 결승의 조건

396.8.1 The start line, finish line, corridors and exchange zone must be clearly marked on the surface.

출발선, 결승선, 통로 및 교환 지역은 표면에 명확하게 표시되어야 한다.

396.8.1.1 At Mass Start free technique competitions, a no skating zone must be clearly marked after the start.

매스 스타트 프리 주법 경기에서는 출발 후 스케이팅이 금지된 지역이 명확하게 표시되어야 한다.

396.8.1.2 For World Cup during Mass Starts and Pursuit competitions, it is required to video tape the no-skating areas at the start and the finish with a minimum of two digital video cameras.

매스 스타트와 추적 경기 중 월드컵의 경우, 최소한 2대의 디지털 비디오 카메라로 시작과 종료 시점의 스케이팅을 할 수 없는 지역을 비디오 테이프로 녹화해야 한다.

396.8.1.3 There must be radio or phone contact between the start and the finish area.

출발과 결승 지역 사이에는 무선 또는 전화 통신이 가능해야 한다.

396.8.2 Finish Area Requirements

결승 구역 조건

396.8.2.1 For Roller Ski World Cup and Roller Ski World Championships the finish corridors must be videotaped using a minimum of 2 digital video cameras. Play back units must be available in the Jury room.

롤러 스키 월드컵과 롤러 스키 세계선수권에서는 결승 통로에 최소 2 대의 디지털 비디오 카메라를 사용하여 비디오로 녹화해야 한다. 주리룸에 재생 장치가 준비되어야 한다.

396.8.2.2 The Finish Zone (Roll Out Zone) which follows the finish line must be a minimum of 70 m long for sprint competitions (depending on inclination). For distance competitions the Jury will decide on the length. The finish control line must be after the roll out zone. Competitors are not allowed to take off their Roller Skis until they cross the control line.

결승 구역(롤 아웃 구역)은 결승선 뒤에 위치해야 하며, 스프린트 경기의 경우 최소 70m(경사도에 따라 다름) 이상의 길이여야 합니다. 장거리 경기의 경우 주리가 길이를 결정할 것이다. 결승 컨트롤 라인은 롤 아웃 구역 이후에 있어야 합니다. 선수들은 컨트롤 라인을 넘기 전까지 롤러 스키를 벗을 수 없다.

396.8.2.3 The start area, the finish area and the exchange area must be secure and completely fenced off from spectators and unauthorized personnel.

출발 지역, 결승 지역 및 교환 지역은 관중과 무단 출입을 방지하기 위해 안전하게 완전히 울타리로 둘러싸여 있어야 한다.

396.9 Exchange Zone

교체 구역

396.9.1 The exchange zone for Team Relay or Team Sprint should be a minimum of 10 m wide and 15 m in length.

팀 계주 또는 팀 스프린트 경기를 위한 교체 구역은 최소 10 m의 폭과 15 m의 길이로 이루어져야 한다.

396.9.2 The exchange zone must be clearly marked with a line at the beginning of the zone. When the front wheel of the arriving competitor reaches this exchange line the corresponding team mate is allowed to depart the exchange zone. No physical contact between the competitors is required.

교대 구역은 이 구역이 시작되는 곳부터 선으로 분명하게 표시되어야 한다. 들어오는 선수의 앞바퀴가 이 교체 선에 닿으면, 해당 팀의 다음 주자가 이 교대 구역을 출발할 수 있다. 선수들 간의 신체적 접촉은 필요하지 않다.

False start during Team Relay or Team Sprint exchange must be sanctioned by time penalty (actual time gained + 15 seconds minimum penalty).

팀 계주 또는 팀 스프린트 경기동안의 부정출발은 반드시 시간 패널티(실제 기록 + 최소 15초의 페널티)로 처벌되어야 한다.

396.10 Classical Roller Ski technique

클래식 롤러 스키 기술

396.10.1 In classical technique competitions, the maximum pole length must not exceed 83% of the competitor's body height plus 2 cm. The measurements and rounding must correspond to the provisions of ICR art 343.8.2.

클래식 기술 경기에서 최대 폴 길이는 경기자의 신장의 83%에 2cm를 더한 길이를 초과해서는 안 된다. 측정과 반올림은 ICR 343.8.2조의 규정에 따라야 한다.